

# BILDUNGSMAPPE

## Mapa za obrazovanje

Häfler Rundflug durch die Bildungs- und Beratungslandschaft  
Häfler pregled nad obrazovanim i savjetodavnim pejisažom

1.0 - Kindertagesstätten / Kindergarten  
1.0 - Dječije jaslice / Vrtići

2.0 - Allgemeines zur Schule  
2.0 - Općenito o školi

3.0 - Schulsystem  
3.0 - Školski sistem

4.0 - Grundschulen  
4.0 - Osnovne škole

5.0 - Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren  
5.0 - Posebni pedagoški centri za obrazovanje i savjetovanje

6.0 - Weiterführende Schulen  
6.0 - Srednje škole

7.0 - Übergang: Schule – Beruf  
7.0 - Prelaz: Škola – Zanimanje

8.0 - Allgemeines zum Studium  
8.0 - Općenito o studiju

9.0 - Steckbriefe  
9.0 - Osnovne informacije

10.0 - Angebote in Friedrichshafen  
10.0 - Ponude u Friedrichshafenu

## Impressum

Stadt Friedrichshafen  
Amt für Soziales, Familie und Jugend  
Abteilung Integration  
Adenauerplatz 1  
88045 Friedrichshafen

Tel. 07541 - 203 2020  
[www.friedrichshafen.de](http://www.friedrichshafen.de)

V. i. S. d. P.:  
Natascha Garvin und Ines Weber,  
Amt für Soziales, Familie und Jugend

Alle Angaben ohne Gewähr.  
Stand 02/2020

Übersetzung:  
Übersetzungsbüro Kern

Diese mehrsprachige Mappe ist urheberrechtlich geschützt. Die in diesem Werk gemachten Angaben und Übersetzungen wurden mit größtmöglicher Sorgfalt erstellt. Für etwaige inhaltliche (Übersetzungs-) Fehler übernehmen wir keinerlei Haftung.

## Impressum

Grad Friedrichshafen  
Služba za socijalna, porodična i omladinska pitanja  
Odjel za integraciju  
Adenauerplatz 1  
88045 Friedrichshafen

Tel. 07541 - 203 2020  
[www.friedrichshafen.de](http://www.friedrichshafen.de)

Odgovorni u smislu Zakona o novinarstvu:  
Natascha Garvin i Ines Weber,  
Služba za socijalna, porodična i pitanja omladine

Sve informacije bez garancije.  
Stanje 02/2020

Prevod:  
Prevodilački ured Kern

Ova višejezična mapa je zaštićena autorskim pravom. Informacije i prevodi u ovom izdanju izrađeni su uz najveću moguću pažnju. Za eventualne sadržajne (prevodilačke) greške ne preuzimamo nikakvu odgovornost.

## Vorwort

Liebe Eltern,  
liebe Schüler/innen,  
liebe Kooperationspartner/innen,

die Stadt Friedrichshafen möchte allen Bürger/innen den bestmöglichen Zugang zu Bildung ermöglichen: Wer hier wohnt und lebt, soll über die Bildungslandschaft von Stadt und Land informiert sein.

Eine gute Schulbildung und anschließend eine erfolgreiche berufliche Ausbildung sind für die gesellschaftliche Teilhabe in Deutschland entscheidend. Damit dies auch gelingt, brauchen Schüler/innen eine starke Partnerschaft zwischen Eltern und Schule.

Mit dieser Informationsmappe möchten wir Sie darin unterstützen, die Bildungswege in Friedrichshafen besser zu verstehen und vermitteln zu können. Die Mappe soll als Orientierungshilfe für neu zugewanderte Familien dienen, aber auch für Kooperationspartner/innen, wie Kindertagesstätten, Schulen, Schulsozialarbeit, Integrationsmanagement und Quartiersmanagement.

Ich danke dem Amt für Soziales, Familie und Jugend und dem Amt für Bildung, Betreuung und Sport der Stadt Friedrichshafen für die Verwirklichung der vorliegenden Informationsmappe. Realisiert werden konnte die Mappe dank einer Kooperation mit der Stadt Konstanz, die die Mappe entwickelt und gestaltet hat.

Ich wünsche Ihnen und Ihren Kindern einen guten und erfolgreichen Start in der Kindertagesstätte und in der Schule.

Ihr

Andreas Brand  
Oberbürgermeister



Uvodna riječ

Dragi roditelji,  
dragi/e učenici/e,  
dragi/e kooperativni/e partneri/ce,

grad Friedrichshafen želi da svim građanima/kama omogući najbolji mogući pristup obrazovanju: Ko ovdje stanuje i živi, treba da bude informisan o mogućnosti obrazovanja grada i pokrajine.

Dobro školsko obrazovanje i nakon toga uspješno strukovno obrazovanje su odlučujući za društveno učešće u Njemačkoj. Kako bi to također bilo i uspješno, učenicima/ama je potrebno jako partnerstvo između roditelja i škole.

Sa ovom informativnom mapom želimo da Vas podržimo u tome, da bolje razumijete i posređujete obrazovne puteve u Friedrichshafenu.

Mapa treba da posluži kao pomoć u orijentaciji za porodice koje su nedavno doselile, ali i za kooperativne partnere/ice, kao dječije jaslice, škole, školsku službu za socijalni rad, integracioni menadžment i menadžment gradske četvrti.

Zahvaljujem se Službi za socijalna, porodična i omladinska pitanja i Službi za obrazovanje, brigu i sport grada Friedrichshafena za ostvarenje ove informativne mape. Mapa je realizovana zahvaljujući saradnji sa gradom Konstanzom, koji je razvio i oblikovao mapu.

Vama i Vašoj djeci želim dobar i uspješan početak u dječijim jaslicama i u školi.



**KINDERTAGESSTÄTTEN**

**DJEČIJE JASLICE**

**1.0**



**Kindertagesstätten in  
Friedrichshafen** **1.01**  
Dječije jaslice u Friedrichshafenu

## 1.01 Kindertagesstätten in Friedrichshafen

### 1.01 Dječije jaslice u Friedrichshafenu

#### Kinderbetreuung in Kindertageseinrichtungen in Friedrichshafen

#### Briga za djecu u ustanovama za čuvanje djece u Friedrichshafenu

#### Folgende Betreuungsmöglichkeiten gibt es in Friedrichshafen:

#### Slijedeće mogućnosti brige postoje u Friedrichshafenu:

Betreuungsart Vrsta brige	Kürzel Skrać- enice	Alter der Kinder Starost djece	Betreuungszeit Vrijeme brige
Betreute Spielgruppe Grupa za igranje koja je na čuvanju	bSG GIČ	2 bis zur Vollendung des 3. Lebensjahres 2 do navršetka 3. godine života	max. 15 h pro Woche maks. 15 h u sedmici
Krippe Tageweise Betreuung Jaslice Dnevna briga	KR/TW J/DB	0 bis zur Vollendung des 3. Lebensjahres 0 do navršetka 3. godine života	max. 30 h insgesamt pro Woche an max. 3 Tagen in der Woche maks. 30 h ukupno u sedmici na maks. 3 dana u sedmici
Krippe Halbtagesbetreuung Jaslice Poludnevna briga	KR/HT J/PB	0 bis zur Vollendung des 3. Lebensjahres 0 do navršetka 3. godine života	vormittags unter 6 h pro Tag prijepodne ispod 6 h po danu
Krippe Regelbetreuung Jaslice Redovna briga	KR/RG J/RB	0 bis zur Vollendung des 3. Lebensjahres 0 do navršetka 3. godine života	ab 6 h pro Tag mit Unterbrechung über Mittag od 6 h po danu sa prekidom preko podneva
Krippe - Verlängerte Öffnungszeiten Jaslice Produženo vrijeme rada	KR/VÖ J/PRV	0 bis zur Vollendung des 3. Lebensjahres 0 do navršetka 3. godine života	jeweils ohne Unterbrechung • max. 6 h pro Tag • max. 7 h pro Tag bez prekida • maks. 6 h po danu • maks. 7 h po danu
Krippe Ganztagesbetreuung Jaslice Cjelodnevna briga	KR/GT J/CB	0 bis zur Vollendung des 3. Lebensjahres 0 do navršetka 3. godine života	jeweils ohne Unterbrechung: • 9 bis 10 h pro Tag • max. 11 h pro Tag • max. 9 h pro Tag bez prekida: • 9 do 10 h po danu • maks. 11 h po danu • maks. 9 h po danu
Kindergarten Regelbetreuung Vrtić Redovna briga	KG/RG V/RB	3-Jährige bis zum Schuleintritt 3-godišnjaci do polaska u školu	ab 6 h pro Tag mit Unterbrechung über Mittag od 6 h po danu sa prekidom preko podneva

**Folgende Betreuungsmöglichkeiten gibt es in Friedrichshafen:  
Slijedeće mogućnosti brige postoje u Friedrichshafenu:**

<b>Betreuungsart Vrsta brige</b>	<b>Kürzel Skrać- enice</b>	<b>Alter der Kinder Starost djece</b>	<b>Betreuungszeit Vrijeme brige</b>
Kindergarten Verlän- gerte Öffnungszeiten Vrtić Produženo vrijeme rada	KG/VÖ V/PRV	3-Jährige bis zum Schuleintritt 3-godišnjaci do polaska u školu	jeweils ohne Unterbrechung: • max. 6 h pro Tag ohne Unterbrechung • max. 7 h pro Tag ohne Unterbrechung bez prekida: • maks. 6 h po danu bez prekida • maks. 7 h po danu bez prekida
Kindergarten Ganztagesbetreuung Vrtić Cjelodnevna briga	KG/GT V/CB	3-Jährige bis zum Schuleintritt 3-godišnjaci do polaska u školu	jeweils ohne Unterbrechung: • 9 bis 10 h pro Tag • max. 11 h pro Tag • max. 9 h pro Tag bez prekida: • 9 do 10 h po danu • maks. 11 h po danu • maks. 9 h po danu
Altersgemischt Regelbetreuung Pomiješane starosne grupe Redovna briga	AM/RG PG/RB	2-Jährige bis zum Schuleintritt 2-godišnjaci do polaska u školu	ab 6 h pro Tag mit Unterbrechung od 6 h po danu sa prekidom
Altersgemischt Verlän- gerte Öffnungszeiten Pomiješane starosne grupe Produženo vrijeme rada	AM/VÖ PG/ PRV	2-Jährige bis zum Schuleintritt 2-godišnjaci do polaska u školu	jeweils ohne Unterbrechung • max. 6 h pro Tag • max. 7 h pro Tag bez prekida: • maks. 6 h po danu • maks. 7 h po danu

## Kindertagesstätten in Friedrichshafen

### Dječije jaslice u Friedrichshafenu

#### Kinderbetreuung in Kindertageseinrichtungen in Friedrichshafen

#### Dječije jaslice u Friedrichshafenu

Betreuungsart Vrsta brige	Kürzel Skra- ćenice	Alter der Kinder Starost djece	Betreuungszeit Vrijeme brige
Altersgemischt Ganztagesbetreuung Pomiješane starosne grupe Cjelodnevna briga	AM/GT GIČ	2-Jährige bis zum Schuleintritt 2-godišnjaci do polaska u školu	jeweils ohne Unterbrechung: • 9 bis 10 h pro Tag • max. 11 h pro Tag • max. 9 h pro Tag bez prekida: • 9 do 10 h po danu • maks. 11 h po danu • maks. 9 h po danu
Erweitert Altersgemischt Regelbetreuung Prošireno Pomiješane starosne grupe Redovna briga	eAM/RG J/DB	1-Jährige bis zum Schuleintritt 1-godišnjaci do polaska u školu	ab 6 h pro Tag mit Unterbrechung über Mittag od 6 h po danu sa prekidom preko podneva
Erweitert Altersgemischt Verlängerte Öffnungszeiten Prošireno Pomiješane starosne grupe Produženo vrijeme rada	eAM/VÖ J/PB	1-Jährige bis zum Schuleintritt 1-godišnjaci do polaska u školu	jeweils ohne Unterbrechung • max. 6 h pro Tag • max. 7 h pro Tag bez prekida: • maks. 6 h po danu • maks. 7 h po danu
Erweitert Altersgemischt Ganztagesbetreuung Prošireno Pomiješane starosne grupe Cjelodnevna briga	eAM/GT J/RB	1-Jährige bis zum Schuleintritt 1-godišnjaci do polaska u školu	jeweils ohne Unterbrechung: • 9 bis 10 h pro Tag • max. 11 h pro Tag • max. 9 h pro Tag bez prekida: • 9 do 10 h po danu • maks. 11 h po danu • maks. 9 h po danu

Die einzelnen Einrichtungen bieten unterschiedliche Betreuungsarten an. Um den passenden Betreuungsplatz für Ihr Kind zu finden, gehen Sie bitte auf das Elternportal „Little Bird“ der Stadt Friedrichshafen unter [kindergarten.friedrichshafen.de](http://kindergarten.friedrichshafen.de).  
Nachfolgende Möglichkeiten haben Sie hier:

1. Informieren: Im Elternportal können Sie sich über die Betreuungsangebote in Friedrichshafen informieren und Einrichtungen nach verschiedenen Kriterien auswählen.
2. Platz anfragen: Nach der Registrierung und Anmeldung im Elternportal können Sie bequem, direkt und jederzeit vom Computer aus Plätze bei bis zu drei Einrichtungen Ihrer Wahl parallel anfragen. Zudem ist eine Priorisierung möglich.
3. Reservieren/Platzangebot: Ein persönliches Gespräch zum Kennenlernen der Einrichtung dient als Grundlage für den nächsten Schritt. Die Einrichtung kann einen freien Platz anbieten, der binnen einer Frist von den Eltern per Mausklick, persönlich oder postalisch angenommen oder abgelehnt werden kann.
4. Vertragsabschluss: Nach Bestätigung des Platzangebotes seitens der Eltern erhalten diese einen individuellen Vertrag von den Einrichtungen.



Pojedine ustanove nude različite vrste brige. Da bi pronašli odgovarajuće mjesto za čuvanje djece, molimo da pogledate portal za roditelje „Little Bird“ grada Friedrichshafena na [kindergarten.friedrichshafen.de](http://kindergarten.friedrichshafen.de).

Ovdje imate slijedeće mogućnosti:

**Informirati se:** Na portalu za roditelje možete se informisati o ponudama za brigu o djecu u Friedrichshafenu i izabrati ustanove prema različitim kriterijima.

**Upitati za mjesto:** Nakon registracije i prijave na portalu za roditelje možete ugodno, direktno i u svako vrijeme sa kompjutera upitati za mjesto kod do tri ustanove paralelno po Vašem izboru. Pri tome je moguće postavljanje prioriteta.

**Rezervacija/ponuda mjesta:** Lični razgovor radi upoznavanja ustanove služi kao osnova za slijedeći korak. Ustanova može da ponudi jedno slobodno mjesto, koje se od strane roditelja u jednom roku može prihvatiti ili odbiti preko jednog klika mišem, lično ili putem pošte.

**Zaključenje ugovora:** Nakon potvrde ponude za mjesto od strane roditelja, isti dobivaju individualni ugovor od ustanove.

Informationen auch beim  
Amt für Bildung, Betreuung und Sport  
Informacije također kod  
Službe za obrazovanje, brigu i sport

Adenauerplatz 1  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 203 3209  
[www.kindergarten.friedrichshafen.de](http://www.kindergarten.friedrichshafen.de)

Weiterhin gibt es die Möglichkeit, Ihr Kind von einer Tagespflegeperson betreuen zu lassen. Folgendes ist hierbei zu beachten:

Bis zur Vollendung des dritten Lebensjahres ist die Tagespflege gleichrangig zur Betreuung in einer Kindertageseinrichtung zu betrachten, d. h. Sie haben die Wahl, ob Sie Ihr Kind von einer Tagespflegeperson oder in einer Kindertageseinrichtung betreuen lassen wollen.

Ab Vollendung des dritten Lebensjahres kann die Tagespflege ergänzend zur Betreuung in einer Kindertageseinrichtung in Anspruch genommen werden.

Weitere Informationen sowie die zuständigen Ansprechpartner/innen finden Sie auf der Homepage des Landratsamtes Bodenseekreis: [www.bodenseekreis.de/soziales-gesundheit/familie-kinder/betreuung/kindertagespflege](http://www.bodenseekreis.de/soziales-gesundheit/familie-kinder/betreuung/kindertagespflege)

Nadalje, postoji mogućnost da se za Vaše dijete brine jedna osoba za dnevnu njegu. Pri tome treba uzeti u obzir slijedeće:

Do navršetka treće godine života dnevna njega je u istom rangu sa brigom u jednoj ustanovi za čuvanje djece, tj. Vi imate izbor, da li ćete izabrati čuvanje Vašeg djeteta od strane jedne osobe za njegu ili u jednoj ustanovi za čuvanje djece.

Od navršetka treće godine života, dnevna njega se može dopunski koristiti uz brigu u jednoj ustanovi za čuvanje djece.

Dalje informacije kao i nadležnu kontakt osobu pronaći ćete na početnoj internet stranici Okružne uprave Bodenseekreis: [www.bodenseekreis.de/soziales-gesundheit/familie-kinder/betreuung/kindertagespflege](http://www.bodenseekreis.de/soziales-gesundheit/familie-kinder/betreuung/kindertagespflege)



**ALLGEMEINES ZUR  
SCHULE**

**OPĆENITO O ŠKOLI**

**2.0**

**Herzlich Willkommen an  
unserer Schule** 2.01  
Dobrodošli u  
našu školu

**Unser Schulsystem** 2.02  
Naš školski sistem

**Schularten** 2.03  
Vrste školi

**Vorbereitungsklassen** 2.04  
Pripremni razredi

## 2.01 Herzlich Willkommen an unserer Schule!

### 2.01 Dobrodošli u našu školu!

Liebe Familie,

Draga porodice, .....

wir möchten, dass Sie und Ihr Kind sich bei uns wohlfühlen.

Hier sind einige Informationen zu unserer Schule:

naša je želja, da se Vi i Vaše dijete kod nas lijepo osjećate.

Ovdje se nalaze pojedine informacije o našoj školi:

Die Schule heißt .....

Škola se zove

Die Adresse ist .....

Adresa je

Die Telefonnummer ist .....

Telefonski broj je

Der Schulleiter / Die Schulleiterin heißt .....

Direktor škole / Direktorica škole se zove

Die Sekretärin heißt .....

Sekretarica se zove

und ist anwesend .....

i prisutna je

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von .....

Po / Ut / Sr / Če / Pe u vremenu od

bis

do

Der / die Klassenlehrer / in Ihres Kindes heißt .....

Razrednik/ca Vašeg djeteta se zove

Am besten erreichen Sie die Klassenlehrerin / den Klassenlehrer am

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von .....

Razrednika/cu najbolje možete kontaktirati

Po / Ut / Sr / Če / Pe u vremenu od

bis

do

Ihr Kind ist in Klasse .....

Vaše dijete je u razredu

Einen aktuellen Stundenplan mit den Fächern und Zeiten fügen wir hinzu.

Prilažemo aktuelni raspored časova sa predmetima i vremenima.

## 2.02 Unser Schulsystem

### 2.02 Naš školski sistem

In Deutschland müssen alle Kinder und Jugendlichen bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres zur Schule gehen. Der Schulbesuch an staatlichen Schulen ist kostenlos. Ihr Kind beginnt mit der Grundschule und wechselt nach 4 Jahren auf eine weiterführende Schule.

Das Schulsystem in Deutschland ist durchlässig, das heißt, die Schüler/innen können unter bestimmten Voraussetzungen ihre Schulart wechseln.

U Njemačkoj sva djeca i omladina do navršetka 18. godine života moraju da idu u školu. Pohađanje škole na državnim školama je besplatno. Vaše dijete počinje sa osnovnom školom i nakon 4 godine mijenja na srednju školu.

Školski sistem u Njemačkoj je propustan, to znači da učenici/ce pod određenim uslovima mogu da promijene svoju vrstu škole.

SBBZ  
SONDERPÄDAGOGISCHE BILDUNGS- UND BERATUNGSZENTREN  
SSBZ  
POSEBNI PEDAGOŠKI CENTRI ZA  
OBRAZOVANJE I SAVJETOVANJE

KINDERGARTEN  
VRTIĆ

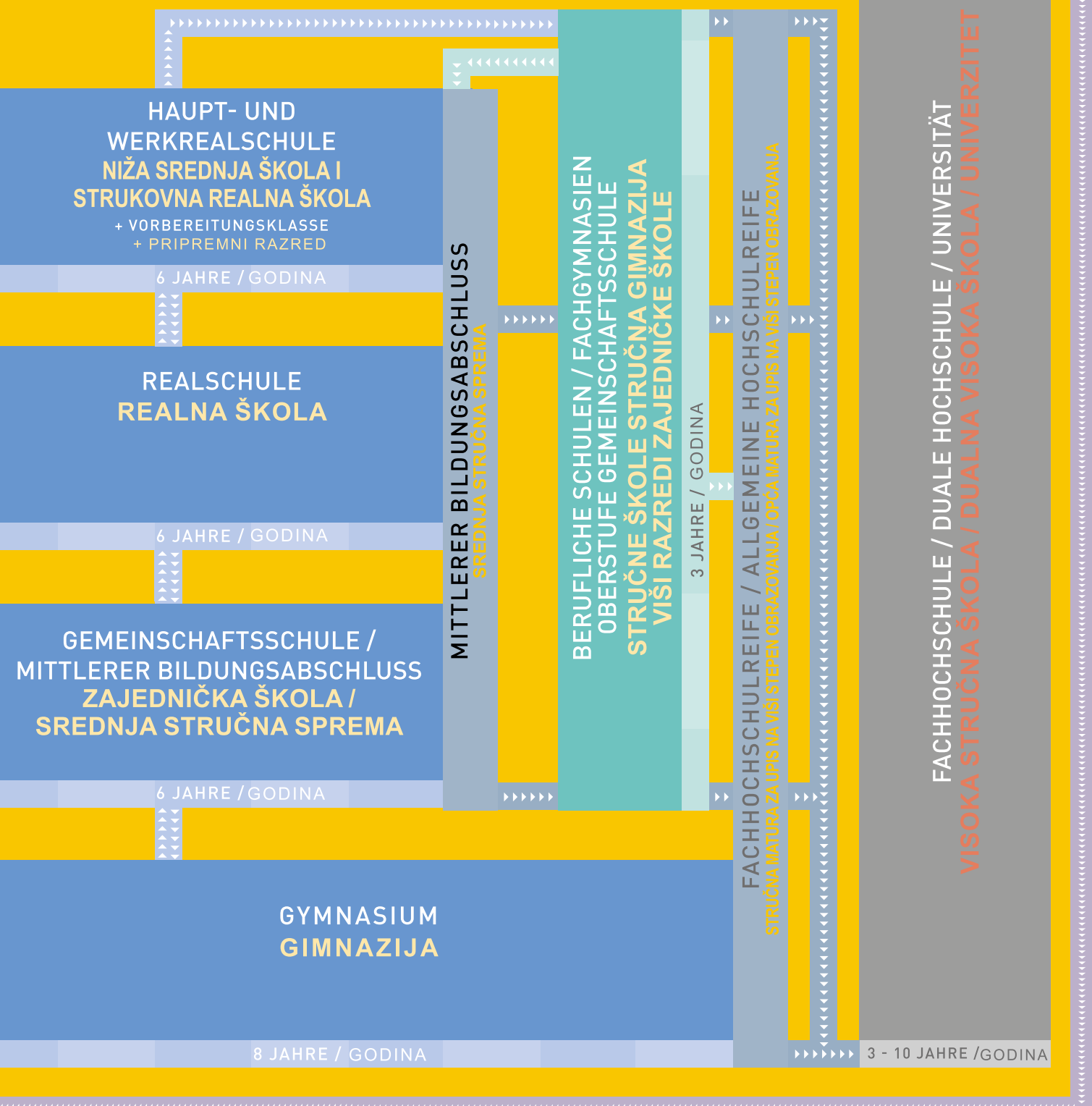
0 - 6 JAHREŃODINA

GRUNDSCHULE  
OSNOVNA ŠKOLA

+ VORBEREITUNGSKLASSE  
+ PRIPREMNI RAZRED

4 JAHREŃODINA

SBBZ  
SONDERPÄDAGOGISCHE BILDUNGS- UND BERATUNGSZENTREN  
SBBZ  
POSEBNI PEDAGOŠKI CENTRI ZA OBRAZOVANJE I SAVJETOVANJE



## 2.03 Schularten

### 2.03 Vrste školi

#### Grundschule

Osnovna škola

Die Schulzeit beginnt mit der Grundschule. In Baden-Württemberg besuchen die Schüler/innen ab dem 6. Lebensjahr die Grundschule 4 Jahre lang.

Vrijeme školovanja počinje sa osnovnom školom. U pokrajini Baden-Württemberg učenici/ce od 6. godine života pohađaju osnovnu školu 4 godine.

#### Grundschulförderklassen

Podsticajni razredi za osnovnu školu

In der Grundschulförderklasse werden schulpflichtige Kinder auf die Grundschule vorbereitet. Im freien Spielen, Förderung und sozialem Lernen sollen die Kinder in einem Jahr die Grundschulfähigkeit erlangen. Die Grundschulförderklassen sind an der Pestalozzi- und der Schreieneschgrundschule. Die Kinder müssen dazu zurück gestellt werden. Über die Rückstellung entscheidet die zuständige Grundschule.

U podsticajnom razredu za osnovnu školu djeca koja su obavezna za upis u školovanju pripremaju se za osnovnu školu. U slobodnoj igri, podsticanju i socijalnom učenju, djeca tokom jedne godine trebaju da steknu sposobnost za pohađanje osnovne škole. Podsticajni razredi za osnovnu školu su na Osnovnim školama Pestalozzi i Schreienesch. Djeca se za to moraju naručiti. O rezervaciji odlučuje nadležna osnovna škola.

#### Werkrealschule und Hauptschule

Stručna realna škola i osnovna škola

Die Werkrealschule umfasst die Klassen 5 bis 10. Die Besonderheit der Werkrealschule liegt in dem stark berufsbezogenen Profil. Nach 6 Jahren kann der mittlere Bildungsabschluss (Werkrealschulabschluss) erworben werden. Außerdem besteht die Möglichkeit, am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

Stručna realna škola obuhvata razrede 5 do 10. Posebnost stručne realne škole je jak profil orijentiran na zanimanje. Nakon 6 godina može se steći srednje stručno obrazovanje (završeni stepen stručnog realnog obrazovanja). Pored toga postoji mogućnost da se na kraju 9. ili 10. razreda stekne završeni stepen osnovnog obrazovanja.

#### Realschule

Realna škola

Die Realschule umfasst die Klassen 5 bis 10 und wird mit der mittleren Reife (Realschulabschluss) abgeschlossen. Der Realschulabschluss eröffnet Ihrem Kind viele Wege für weitere schulische und berufliche Ziele. Außerdem besteht die Möglichkeit, am Ende von Klasse 9 den Hauptschulabschluss zu machen.

Realna škola obuhvata razrede 5 do 10 i završava se sa srednjom maturom (završeni stepen realnog obrazovanja). Završeni stepen realnog obrazovanja otvara Vašem djetetu mnoge puteve za dalje školske i stručne ciljeve. Pored toga postoji mogućnost da se na kraju 9. razreda stekne završeni stepen osnovnog obrazovanja.



## **Gymnasium Gimnazija**

Das Gymnasium umfasst die Klassen 5 bis 12. Nach 8 Jahren wird das Gymnasium mit der Abiturprüfung abgeschlossen. Mit dem Abitur wird die Zugangsberechtigung für ein Studium an einer Universität oder sonstigen Hochschule erworben.

Gimnazija obuhvata od 5. do 12. razreda. Nakon 8 godina gimnazija se završava sa maturalnim ispitom. Sa maturom se stječe pravo na pristup studiju na jednom univerzitetu ili drugoj visokoj školi.

## **Gemeinschaftsschule Zajednička škola**

Den Kern der Gemeinschaftsschule bilden die Klassenstufen 5 bis 10. Die Abschlüsse der Hauptschule können nach den Klassen 9 oder 10 abgelegt werden, der Realschulabschluss nach Klasse 10. Die Schüler/innen können nach der Klasse 13 das Abitur erlangen.

Jezgro zajedničke škole čine razredi od 5 do 10. Završeni stepeni obrazovanja na osnovnoj školi mogu se steći nakon 9. ili 10. razreda, završeni stepen realnog obrazovanja nakon 10. razreda. Učenici/ce mogu da steknu maturu nakon 13. razreda.

## **Berufliche Schulen Stručne škole**

In der beruflichen Schule kann Ihr Kind eine Berufsausbildung machen oder einen allgemeinen Schulabschluss – vom Hauptschulabschluss bis zum Abitur – erwerben. Na stručnoj školi Vaše dijete može da stekne stručno obrazovanje ili opći završeni stepen obrazovanja – od završenog stepena osnovnog obrazovanja do mature.

## **Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ)**

### **Posebni pedagoški centri za obrazovanje i savjetovanje (SBBZ)**

In Friedrichshafen gibt es auch Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ). Nur Kinder mit sonderpädagogischem Förderbedarf lernen hier. Zum Beispiel Kinder mit Behinderung. An allen SBBZen kann Ihr Kind einen Schulabschluss machen. Kinder mit Behinderung müssen nicht auf ein SBBZ gehen. Sie können auch auf eine allgemeine Schule gehen. Das heißt dann inklusive Schule. U Friedrichshafenu postoji također posebni pedagoški centri za obrazovanje i savjetovanje (PPCOS). Ovdje uče samo djeca s potrebom za posebnim pedagoškim podsticajem. Na primjer djeca sa smetnjama. Na svim PPCOS-ima Vaše dijete može da stekne završeni stepen obrazovanja. Djeca sa smetnjama ne moraju da idu u PPCOS. Ona također mogu da idu u opću školu. Tada se to zove inkluzivna škola.

## 2.04 Vorbereitungsclassen

### 2.04 Pripremni razredi

Wenn Ihr Kind kein oder wenig Deutsch spricht, kann es eine Vorbereitungsklasse (VKL) besuchen.

Ako Vaše dijete ne govori ili malo govori njemački jezik, može da pohađa pripremni razred (VKL).

In der Vorbereitungsklasse lernen die Kinder Deutsch sprechen, schreiben und lesen. Sie haben auch Unterricht in Mathematik, Demokratiebildung, Sport und anderen Fächern.

U pripremnom razredu djeca uče da govore, pišu i čitaju njemački jezik. Također imaju nastavu iz matematike, stvaranje demokratije, sporta i drugih predmeta.



Vorbereitungsklasse  
Pripremni razred



sprechen  
govoriti



schreiben  
pisati



lesen  
čitati

Anmeldung:  
Prijava:

**Ludwig-Dürr-Schule**  
Grund- und Werkrealschule  
Waggershauser Straße 37  
88045 Friedrichshafen

Tel.: 07541 - 604 050

[poststelle@gwrs-ludwig-duerr.de](mailto:poststelle@gwrs-ludwig-duerr.de)



**SCHULSYSTEM**  
ŠKOLSKI SISTEM  
3.0

<b>Schuljahr / Ferienkalender</b> Školska godina / Kalendar raspusta	<b>3.01</b>
<b>Stundenplan</b> Raspored časova	<b>3.02</b>
<b>Schulmaterialien</b> Školski materijali	<b>3.03</b>
<b>Schulteam</b> Školski tim	<b>3.04</b>
<b>Schulsozialarbeit</b> Školski socijalni rad	<b>3.05</b>
<b>Eltern und Schule</b> Roditelji i škola	<b>3.06</b>
<b>Herkunftssprachlicher Unterricht</b> Nastava na maternjem jeziku	<b>3.07</b>
<b>Informationsaustausch mit der Schule</b> Razmjena informacija sa školom	<b>3.08</b>
<b>Mein Kind ist krank!</b> Moje dijete je bolesno!	<b>3.09</b>
<b>Abmeldung von der Schule</b> Odjava iz škole	<b>3.10</b>

## 3.01 Schuljahr / Ferienkalender

### 3.01 Školska godina / Kalendar raspusta

Ein Schuljahr bedeutet die Zeit, die Ihr Kind braucht, um von einer Klasse zur nächsten zu kommen. Jedes Schuljahr beginnt laut §26 Schulgesetz Baden-Württemberg am 1.8. und endet am 31.7.

Jedna školska godina znači vrijeme, koje je potrebno Vašem djetetu, da iz jednog razreda pređe u idući razred. U skladu sa § 26 Zakona o školama pokrajine Baden-Württemberg, svaka školska godina počinje 1.8. i završava se 31.7.

Ein Schuljahr ist in Deutschland in zwei Halbjahre geteilt.

Jedna školska godina u Njemačkoj je podijeljena na dva polugodišta.

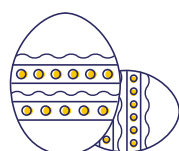
In einem Schuljahr haben die Schüler/innen in Baden-Württemberg:

U svakoj školskoj godini učenici/ce u pokrajini Baden-Württemberg ima:



Fasnetsferien

Karnevalski raspust



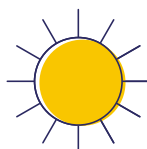
Osterferien

Uskršnji raspust



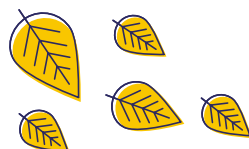
Pfingstferien

Raspust za blagdan Duhova - Pedesetnica



Sommerferien

Ljetni raspust



Herbstferien

Jesenski raspust



Weihnachtsferien

Božićni raspust

Die aktuellen Ferientermine erhalten

Sie am Anfang des Schuljahres von der Schule.

Aktuelne termine za raspust dobićete od škole na početku školske godine.

## 3.02 Stundenplan

### 3.02 Raspored časova

In Deutschland muss Ihr Kind täglich von Montag bis Freitag in die Schule gehen.

U Njemačkoj Vaše dijete mora da ide u školu od ponedjeljka do petka.

Wie die Unterrichtszeit Ihres Kindes aussehen wird, erfahren Sie zu Beginn eines jeden Schuljahres über den Stundenplan. Eine Unterrichtsstunde dauert 45 Minuten.

Kako će izgledati vrijeme nastave Vašeg djeteta, saznaćete na početku svake školske godine rasporeda časova. Svaki čas nastave traje 45 minuta.

Stunde Čas	Montag Ponedjeljak	Dienstag Utorak	Mittwoch Srijeda	Donnerstag Četvrtak	Freitag Petak
1					
2					
Pause Pauza					
3					
4					
Pause Pauza					
5					
6					
7					

Der Stundenplan zeigt Ihnen, wann der Unterricht täglich beginnt und endet und welche Fächer jeweils unterrichtet werden.

Raspored časova Vam pokazuje, kada nastava počinje svaki dan i kada se završava te koji predmeti se predaju.

Diesen erhalten Sie von der Klassenlehrkraft.

Isti ćete dobiti od razrednika.



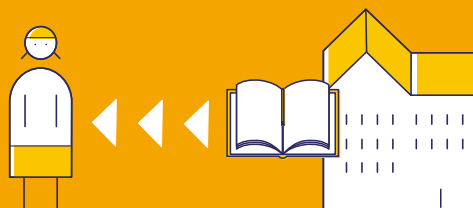
### 3.03 Schulmaterialien

#### 3.03 Školski materijali

In allen öffentlichen Schulen in Baden-Württemberg besteht Lernmittelfreiheit.

Na svim javnim školama u pokrajini Baden-Württemberg postoji slobodan pristup sredstvima za učenje.

Schulbücher und andere nötige Lernmaterialien bekommen die Kinder in der Schule. Die Bücher werden am Ende eines Schuljahres zurückgegeben. Školske knjige i druge potrebne materijale za učenje djeca dobivaju u školi. Knjige se vraćaju na kraju školske godine.



Am Anfang des Schuljahres (im September) sollen die Eltern ausreichend Geld und Zeit für den Kauf von notwendigen Schulsachen einplanen. Eine Liste dieser Dinge erhalten Sie von der Lehrkraft.

Na početku školske godine (u septembru) roditelji treba da planiraju dovoljno novca i vremena za kupovinu potrebnih školskih stvari. Listu ovih stvari dobićete od nastavnika.



**Federmäppchen**  
Pernice



**Bleistifte**  
Olovke



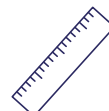
**Buntstifte**  
Olovke u boji



**Spitzer**  
Šiljala



**Radiergummi**  
Gumica



**Lineal**  
Lenjir



**Schere**  
Makaze



**Klebstift**  
Ljepilo



**Füller**  
Naliv pero



**Tintenpatronen**  
Patrone za tintu



**DIN A 4 - Heft**  
DIN A 4 - sveska



**DIN A 5 - Heft**  
DIN A 5 - sveska



**Vokabelheft**  
Sveska za rječnik



**Hausaufgabenheft**  
Sveska za domaću zadaću



**Hefter**  
Spajalica



**Geo-Dreieck**  
Geometrijski trokut



**Ranzen oder Rucksack**  
Tašne ili ruksak



**Zirkel**  
Šestar



**Zeichenblock**  
Blok za crtanje

## 3.04 Schulteam

### 3.04 Školski tim



#### Klassenlehrkraft Razrednik

Die Klassenlehrkraft ist für Ihr Kind und für Sie die Bezugs- und Ansprechperson in der Schule. Bei Fragen oder Problemen, die Ihr Kind betreffen, wenden Sie sich bitte immer zuerst an die Klassenlehrkraft.

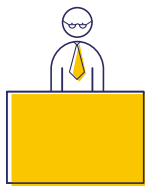
Razrednik je za Vaše dijete i za Vas kontakt osoba i primarni skrbnik u školi. Kod pitanja ili problema, koji se odnose na Vaše dijete, molimo da se uvijek obratite razredniku.



#### Fachlehrkraft Predmetni nastavnik

Fachlehrkräfte unterrichten in einzelnen Fächern. Zum Beispiel Musik, Sport, Kunst oder Technik.

Predmetni nastavnici predaju u pojedinačnim predmetima. Na primjer muzika, sport, umjetnost ili tehnika.

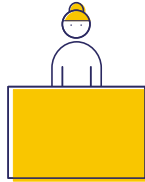


#### Schulleitung Rukovodstvo škole

Die Schulleitung ist verantwortlich für den Schulbetrieb, das heißt die pädagogische, personelle und organisatorische Führung der Schule.

Rukovodstvo škole je odgovorno za rad škole, to znači za pedagoško, personalno i organizatorno rukovođenje u školi.





**Sekretariat**  
**Sekretarijat**

Das Sekretariat ist die zentrale Anlaufstelle in der Schule für Lehrkräfte, Schüler/innen und Eltern.

Sekretarijat je centralno kontakt mjesto u školi za nastavnike, učenike/ce i roditelje.



**Hausmeisterdienst**  
**Kućepazitelj**

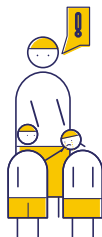
Der Hausmeisterdienst sorgt für Ordnung, kümmert sich um haustechnische Anlagen und unterstützt den reibungslosen

Kućepazitelj pazi na red, brine se o postrojenjima kućne tehnike i podržava nesmetan tok školskog rada.

### 3.05 Schulsozialarbeit

Schulsozialarbeit – was ist das?

Schulsozialarbeit ist professionell durchgeführte Soziale Arbeit in einer Schule mit den Menschen, die dort lernen und arbeiten. Zielgruppen sind nicht nur Schüler/innen einer Schule, sondern ebenso deren Eltern und Familien sowie die Lehrkräfte.



Ziel ist es, Kinder und Jugendliche und deren Eltern durch Beratungs- und Gruppenangebote direkt zu unterstützen und bei Bedarf weitere Hilfen zugänglich zu machen.

Angebote:

- Beratung von Schüler/innen in persönlichen, schulischen und beruflichen Fragen
- Unterstützung von Eltern und Lehrer/innen in Schul- und Erziehungsfragen (die Beratung erfolgt vertraulich und individuell)
- Gruppenangebote für Klassen (z.B. soziales Lernen, Gewaltprävention)
- Offene Angebote für Schüler/innen an der Schule
- Inner- und außerschulische Vernetzung

Die konkrete Angebotsstruktur und die Ansprechpartner/innen in der Schulsozialarbeit können direkt über die Homepage der jeweiligen Schule abgefragt werden.

### 3.05 Školski socijalni rad

Školski socijalni rad – šta je to?

Školski socijalni rad je profesionalni izvedeni socijalni rad u jednoj školi sa ljudima, koji tamo uče i rade. Ciljne grupe nisu samo učenici/ce jedne škole, već također i njihovi roditelji i porodice kao i nastavnici/čers.



Cilj je da djecu, omladinu i njihove roditelje direktno podržavamo savjetodavnim i grupnim ponudama i prema potrebi dalje ponude učinimo dostupnim.

Ponude:

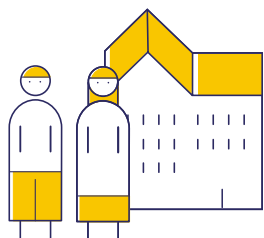
- Savjetovanje učenika/ca u ličnim, školskim i profesionalnim pitanjima
- Podrška roditeljima i nastavnicima u školskim i odgojnim pitanjima (savjetovanje je povjerljivo i individualno)
- Grupne ponude za razrede (npr. socijalno učenje, prevencija nasilja)
- Otvorene ponude za učenike/ce u školi
- Interno i vanškolsko povezivanje

Konkretna struktura ponude i kontakt osobe u školskom socijalnom radu mogu se direktno pronaći preko internet stranice određene škole.

## 3.06 Eltern und Schule

### 3.06 Roditelji i škola

#### Eltern und Schule Roditelji i škola



In Deutschland nehmen Eltern aktiv am Schulleben teil. Sie haben das Recht auf Mitwirkung. Das heißt, Eltern unterstützen die Arbeit der Schule, beteiligen sich am Schulleben und sind regelmäßig im Kontakt mit den Lehrern. U-Njemačkoj roditelji aktivno učestvuju u školskom životu. Imaju pravo na učešće. To znači da roditelji podržavaju rad škole, učestvuju u školskom životu i redovno su u kontaktu sa nastavnicima.

#### Elternsprechtage Roditeljski sastanak



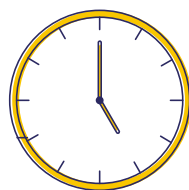
Die Lehrkräfte informieren Sie über die Fortschritte und Entwicklung Ihres Kindes. Sie selbst können auch Fragen stellen und die Lehrkraft über Sorgen oder Schwierigkeiten informieren. Termine für Elternsprechtage teilt Ihnen die Klassenlehrkraft mit. Na roditeljskom sastanku razgovara se o svim važnim temama u vezi učenja i nastave. Teme su također izleti, ekskurzije i nabavke, ali i želje i problemi.

#### Elternabend Dan za ličnu komunikaciju roditelja sa nastavnicima

Auf den Elternabenden werden alle wichtigen Themen rund um das Lernen und den Unterricht besprochen. Auch Ausflüge, Klassenfahrten und Anschaffungen sind Themen, aber auch Wünsche und Probleme.

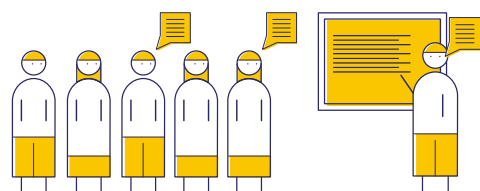
Nastavnici Vas informišu o napretku i razvoju Vašeg djeteta. Vi sami također možete postavljati pitanja i informisati nastavnike o brigama ili teškoćama. O terminima za dane za ličnu komunikaciju roditelja sa nastavnicima obavijestite Vas razrednik.

#### Individuelle Elternsprechstunden Individualni dani za ličnu komunikaciju roditelja sa nastavnicima



Eltern können einen Termin vereinbaren, um sich mit den Lehrkräften auszutauschen.

Roditelji mogu da dogovore jedan termin za komunikaciju sa nastavnicima.



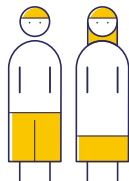
## Elternbriefe Pisma za roditelje



Über wichtige Mitteilungen und Termine informiert die Schule durch einen Elternbrief. Elternbriefe erhalten Sie in Papierform über Ihr Kind.

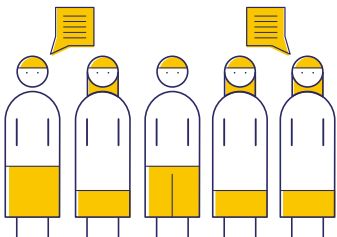
Škola informiše o važnim obavijestima i terminima putem pisma za roditelje. Pisma za roditelje primete u papirnatom obliku preko Vašeg djeteta.

## Elternvertretung Predstavnici roditelja



Jede Klasse wählt die Elternvertretung. Sie sind Ansprechpersonen für klassenbezogene Themen und halten engen Kontakt zur Klassenlehrkraft. Sie sind Mitglieder im Elternbeirat. Svaki razred bira predstavnike roditelja. To su kontakt osobe za teme koje se tiču razreda i održavaju blizak kontakt sa razrednicima. Oni su članovi vijeća roditelja.

## Elternbeirat Vijeće roditelja



Der Elternbeirat wird am Anfang eines Schuljahres von den Eltern gewählt. Er vertritt die Interessen der Eltern. Der Elternbeirat und die Schulleitung arbeiten eng zusammen.

Vijeće roditelja se bira na početku školske godine od strane roditelja. Ono zastupa interese roditelja. Vijeće roditelja i rukovodstvo škole usko sarađuju.

## Schulkonferenz Školska konferencija

Die Schulkonferenz ist das höchste Gremium der Schule. Sie setzt sich zusammen aus 4 Vertreter/innen der Lehrkräfte, Schüler/innen und Eltern. Dort wird z.B. über die Schulordnung, Änderung des Schulprogramms, den Haushalt der Schule und weitere wichtige und grundlegende Fragen der Schule entschieden.

Školska konferencija je najviši gremij škole. Ona se sastoji od 4 zastupnika/ce nastavnika, učenika/ca i roditelja. Tamo se odlučuje npr. o školskom redu, promjeni školskog programa, budžet škole i daljim važnim i osnovnim pitanjima škole.

## 3.07 Herkunftssprachlicher Unterricht

### 3.07 Nastava na maternjem jeziku

Es ist wichtig, dass Ihr Kind die Sprache lernt, die im Herkunftsland der Familie gesprochen wird.

Važno je da Vaše dijete uči jezik, koji se govori u zemlji porijekla porodice.

Die Teilnahme ist freiwillig.  
Učestvovanje je dobrovoljno.



Weitere Informationen  
bekommen Sie beim:

Dalje informacije ćete dobiti kod:

Amt für Bildung, Betreuung  
und Sport  
Službe za obrazovanje, brigu  
i sport

Abteilung Schulen  
Adenauerplatz 1  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 203 3204

oder beim  
ili kod

Amt für Soziales, Familie  
und Jugend  
Službe za socijalna, porodična  
i pitanja omladine

Abteilung Integration  
Schanzstraße 14  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 203 2020

## 3.08 Informationsaustausch mit der Schule

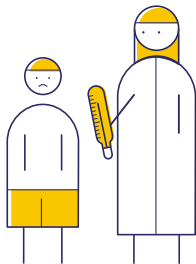
### 3.08 Razmjene informacija sa školom

#### Krankheit

##### Bolest

Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.

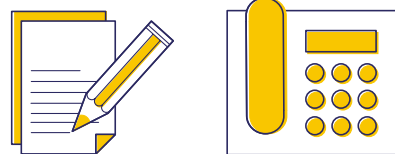
Kada je Vaše dijete bolesno i ne može da ide u školu, mora se opravdati.



Sie können Ihr Kind zunächst telefonisch im Sekretariat entschuldigen. Spätestens am dritten Tag sollte in der Schule eine schriftliche Entschuldigung oder ein Attest von einem Arzt/einer Ärztin vorliegen.

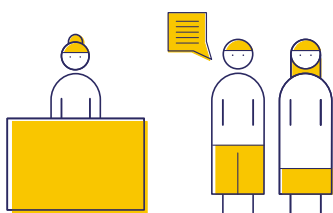
Možete da prvo telefonski opravdate kod sekretarijata.

Najkasnije trećeg dana u školi treba da bude priloženo pismeno opravdanje ili uvjerenje od jednog ljekara.



#### Anmeldung und Abmeldung

##### Prijava i odjava



Sie ziehen um oder Ihr Kind wechselt die Schule? Dann müssen Sie es im Sekretariat der Schule ab- und an der neuen Schule anmelden.

Selite se ili Vaše dijete mijenja školu? Onda ga morate odjaviti u sekretarijatu i prijaviti u novoj školi.

## 3.09 Mein Kind ist krank!

### 3.09 Moje dijete je bolesno!

Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.  
Kada je Vaše dijete bolesno i ne može da ide u školu, mora se opravdati.

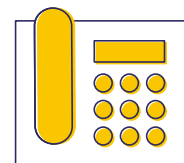
## Anruf in der Schule

### Poziv u školu

### Ein Tag krank

Jedan dan bolesno

Bitte rufen Sie Ihre Schule an, bevor der Unterricht beginnt!  
Molimo da nazovete u školu, prije početka nastave!



» Mein Name ist [ ]  
» Moje ime je

Ich bin die Mutter / Vater von [ ] (Name des Kindes)  
Ja sam majka / otac od [ ] (ime djeteta)

Sie / er geht in die Klasse [ ]  
Ona / on ide u razred [ ]

Meine Tochter / mein Sohn [ ] (Name des Kindes) ist krank.  
Moja kćerka / moj sin [ ] (ime djeteta) je bolestan/na.

Mein Kind kommt morgen wieder in die Schule.  
Moje dijete dolazi sutra ponovo u školu.

oder  
ili

Mein Kind kommt am [ ] (Datum) wieder in die Schule.  
Moje dijete dolazi [ ] (datum) ponovo u školu.

Vielen Dank.  
Hvala.

Auf Wiedersehen. «  
Doviđenja. «

## Zwei Tage krank Dva dana bolesno

Wenn Ihr Kind am zweiten Tag auch krank ist, geben Sie bitte der Schule nochmal Bescheid.

Kada je Vaše dijete drugog dana također bolesno, molimo da još jednom obavijestite školu.

Meine Tochter / Mein Sohn [ ] (Name des Kindes) ist krank.  
Moja kćerka / moj sin [ ] (ime djeteta) je bolestan/na.

Mein Kind kommt voraussichtlich am [ ] (Datum) wieder in die Schule.  
Moje dijete dolazi vjerovatno [ ] (datum) ponovo u školu.

Unterschrift der Eltern [ ]  
Potpis roditelja

## Länger krank Duže bolesno

Ist Ihr Kind länger krank, legen Sie ein ärztliches Attest vor.

Ako je Vaše dijete duže bolesno, priložite ljekarsko uvjerenje.

## Ihr Kind ist wieder gesund Vaše dijete je ponovo zdravo

Ist Ihr Kind wieder gesund und besucht wieder die Schule, so muss es eine schriftliche Entschuldigung (für die Fehltage) vorlegen.

Ako je Vaše dijete ponovo zdravo i ponovo pohađa školu, mora da predoči pismeno opravdanje (za dane izostanka).

Meine Tochter / mein Sohn [ ] (Name des Kindes) konnte  
Moja kćerka / moj sin [ ] (ime djeteta) nije mogao/la pohađati školu od

vom [ ] bis zum [ ] die Schule nicht besuchen.  
do [ ]

weil sie / sie krank war.  
jer je bio/la bolestan/na.

Unterschrift der Eltern [ ]  
Potpis roditelja



### 3.10 Abmeldung von der Schule bei Wegzug

#### 3.10 Odjava od škole kod selidbe

Friedrichshafen, den [ ] (Datum)  
Friedrichshafen, dana [ ] (Datum)

Abmeldung [ ] (Name des Kindes) von der Schule  
Odjava [ ] (ime djeteta) sa škole

Sehr geehrte Damen und Herren,  
Poštovane dame i gospodo,

wir ziehen am [ ] (Datum des Umzugs) um.  
mi se selimo dana [ ] (datum selidbe).

Hiermit melde ich meine Tochter / meinen Sohn von der Schule ab.  
Ovim putem odjavljujem svoju kćerku / svog sina sa škole.

Name des Kindes: [ ]  
Ime djeteta: [ ]

Geburtsdatum des Kindes: [ ]  
Datum rođenja djeteta: [ ]

Klasse: [ ]  
Razred: [ ]

Mein Kind [ ] (Name des Kindes)  
Moje dijete [ ] (ime djeteta)

wird die [ ] (Name der neuen Schule)  
će pohađati [ ] (naziv nove škole)

in [ ] (Name der neuen Stadt) besuchen.  
u [ ] (naziv novog grada).

Bitte senden Sie uns notwendige Unterlagen an unsere neue Adresse:  
Molimo da nam pošaljete potrebnu dokumentaciju na našu novu adresu:

[ ] (Name)  
(Ime)

[ ] (Straße)  
(ulica)

[ ] (Postleitzahl und Stadt)  
(poštanski broj i grad)

Freundliche Grüße  
Prijateljski pozdravi

Unterschrift Eltern [ ]  
Potpis roditelja [ ]



**GRUNDSCHULEN  
OSNOVNE ŠKOLE  
4.0**

<b>Grundschulen in Friedrichshafen</b> Osnovne škole u Friedrichshafenu	<b>4.01</b>
<b>Dauer, Einschulungsalter</b> Trajanje, starosna doba za upis u školu	<b>4.02</b>
<b>Stichtag</b> Krajnji rok	<b>4.03</b>
<b>Schulanmeldung</b> Prijava u školu	<b>4.04</b>
<b>Einschulungsuntersuchung</b> Pregled za upis u školu	<b>4.05</b>
<b>Betreuung</b> Briga	<b>4.06</b>
<b>Leistungsbeurteilung</b> Ocjena rada	<b>4.07</b>
<b>Zeugnisse</b> Svjedočanstva	<b>4.08</b>
<b>Empfehlung für die weiterführende Schule</b> Preporuka za srednju školu	<b>4.09</b>
<b>Schulformen</b> Vrste školi	<b>4.10</b>
<b>Informations- und Beratungsangebote für Eltern</b> Informativne i savjetodavne ponude za roditelje	<b>4.11</b>

## 4.01 Grundschule in Friedrichshafen

### 4.01 Osnovne škole u Friedrichshafenu

Das Schulgesetz von Baden-Württemberg schreibt vor, dass alle Kinder mit 6 Jahren in die Schule kommen. Die Grundschule dauert in der Regel 4 Jahre. Zakon o školama pokrajine Baden-Württemberg propisuje, da sva djeca kreću u školu sa 6 godina. Osnovna škola traje u pravilu 4 godine.

#### Vorbereitungsklasse

Pripremni razred

Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen oder nur sehr wenig? Dann kann Ihr Kind eine Vorbereitungsklasse besuchen.

In der VKL lernen die Kinder Deutsch sprechen, schreiben und lesen.

Vaše dijete ne govori njemački jezik ili govori veoma malo njemački jezik? U tom slučaju Vaše dijete može pohađati pripremni razred.

U pripremnom razredu djeca uče da govore, pišu i čitaju njemački jezik.

## 4.01 Grundschule in Friedrichshafen 4.01 Osnovne škole u Friedrichshafenu



## 4.01 Grundschulen in Friedrichshafen

### 4.01 Osnovne škole u Friedrichshafenu

#### 1 Pestalozzi-Schule

Allmandstraße 15  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 387980  
poststelle@gs-fn-pestalozzi.de  
www.pestalozzi-schule.de

#### 2 Grund- und Werkrealschule Ludwig-Dürr-Schule

Waggershauser Straße 37  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 60405100  
poststelle@gwrs-ludwig-duerr.de  
www.ludwig-duerr-schule.de

#### 3 Grundschule Ailingen

Fohlenstraße 21  
88048 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 502113  
poststelle@gs-fn-ailingen.de  
www.grundschule-ailingen.de

#### 4 Grundschule Friedrichshafen-Fischbach

Zeppelinstraße 270  
88048 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 409140  
poststelle@gs-fn-fischbach.de  
www.schule-fischbach.de

#### 5 Grundschule Kluffern

Markdorferstraße 97  
88048 Friedrichshafen  
Tel.: 07544 - 4597  
poststelle@gs-fn-kluffern.de  
www.gskluffern.de

#### 6 Bodensee-Schule St. Martin

Zeisigweg 1  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 92160  
mail@bodensee-schule.de  
www.bodensee-schule-st-martin.de

#### 7 Albert-Merglen-Grundschule

Heinrich-Heine-Straße 22/1  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 24805  
poststelle@gs-albert-merglen.de  
www.albertmerglenschule.de

#### 8 Gemeinschaftsschule Schreienesch

Vogelsangstraße 23  
88046 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 301960  
poststelle@gms-schreienesch.de  
www.gms-schreienesch.net

#### 9 Don-Bosco-Grundschule Ettenkirch

Gregor-Schwake-Straße 11  
88048 Friedrichshafen  
Tel.: 07546 - 1274  
poststelle@gs-fn-ettenkirch.de  
www.don-bosco-schule-ettenkirch.de

#### 10 Swiss International School

Fallenbrunnen 1  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 954370  
info.friedrichshafen@swissinternational-  
school.de  
www.swissinternationalschool.de/de-DE/  
Standorte/Friedrichshafen

#### 11 Grundschule Ailingen – Außenstelle Berg

Schulstraße 11  
Postanschrift: Fohlenstraße 21  
88048 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 51587  
poststelle@gs-fn-ailingen.de  
www.grundschule-ailingen.de

#### 12 Grundschule Friedrichshafen-Fischbach Außenstelle Schnetzenhausen

Manzeller Straße 23  
88048 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 41502  
poststelle@gs-fn-fischbach.de  
www.schule-fischbach.de/startseite

## 4.02 Dauer, Einschulungsalter

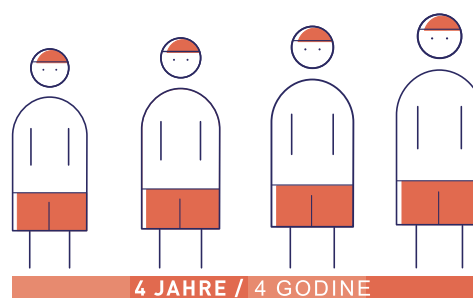
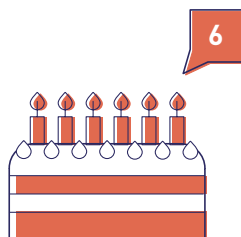
### 4.02 Trajanje, starosna dob za upis u školu

In Deutschland müssen alle Kinder zur Schule gehen. Die Schulpflicht beginnt im September des Jahres, in dem Ihr Kind 6 Jahre alt wird.

U Njemačkoj sva djeca moraju da idu u školu. Školska obaveza počinje u septembru u godini u kojoj Vaše dijete ima 6 godina.

Die Grundschule dauert in der Regel 4 Jahre.

Osnovna škola traje u pravilu 4 godine.

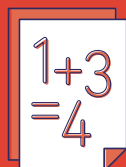


Hier lernen Kinder:

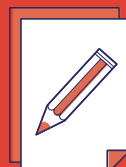
Ovdje djeca uče:



Lesen und Schreiben  
Čitanje i pisanje



Rechnen  
Računanje



Malen  
Crtanje



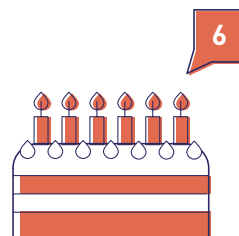
Musik machen  
Sviranje



Sport machen  
Bavljenje sportom

## 4.03 Stichtag

### 4.03 Krajnji rok



Ein Kind wird mit 6 Jahren eingeschult. Der Stichtag legt fest, ab wann ein Kind zur Schule gehen muss. **Dijete se upisuje u školu sa 6 godina. Krajnji rok određuje od kada Vaše dijete mora ići u školu.**

2020/2021 AUGUST / AUGUST						
29	30	31	01	02	03	04
05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	<b>31</b>	02

Kinder, die nach dem Stichtag 6 Jahre alt werden, gehen erst ein Jahr später zur Schule. Wenn Eltern wünschen, dass das Kind früher zur Schule geht, können sie einen Antrag auf vorzeitige Einschulung stellen.

**Djeca, koja navršavaju 6 godina nakon krajnjeg roka, idu tek slijedeće godine u školu. Kada roditelji žele, da dijete ide ranije u školu, mogu da podnesu zahtjev za prijereveni upis u školu.**

Alle Kinder, die im Schuljahr 2020/2021 bis zum 31. August, im Schuljahr 2021/2022 bis zum 31. Juli und im Schuljahr 2022/2023 bis zum 30. Juni des Einschulungsjahres den 6. Geburtstag feiern, sind zum Besuch einer Grundschule verpflichtet.

Sva djeca, koja u školskoj godini 2020/2021 do 31. augusta, u školskoj godini 2021/2022 do 31. jula i u školskoj godini 2022/2023 do 30. juna godine za upis u školu slave 6. rođendan, obavezni su na upis u osnovnu školu.

2021/2022 JULI / JULI						
29	30	31	01	02	03	04
05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	<b>31</b>	02



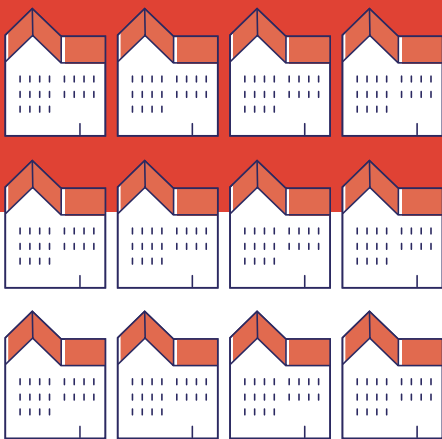
## 4.04 Schulanmeldung

### 4.04 Prijava u školu

Das Schuljahr beginnt im September.  
Školska godina počinje u septembru.



In Friedrichshafen gibt es 12 Grundschulen.  
U Friedrichshafenu postoji 12 osnovnih školi.



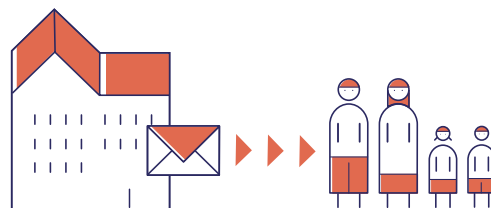
Im Frühjahr müssen Sie Ihr Kind an der Schule anmelden.

U proljeće morate da prijavite Vaše dijete u školu.



Den genauen Termin zur Anmeldung teilen die Grundschulen mit.

Osnovne škole informišu o tačnom terminu za prijavu.

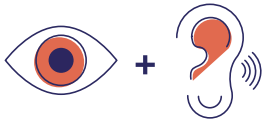


## 4.05 Einschulungsuntersuchung

### 4.05 Pregled za upis u školu

Mit 4-5 Jahren findet im Kindergarten noch eine Untersuchung Ihres Kindes durch einen Kinderarzt oder eine Kinderärztin vom Gesundheitsamt statt. Zu diesem Termin erhalten Sie eine Einladung.

Sa 4-5 godina u vrtiću se obavlja pregled Vašeg djeteta od strane pedijatra ili pedijatrice iz zdravstvene službe. Za ovaj termin dobićete poziv.

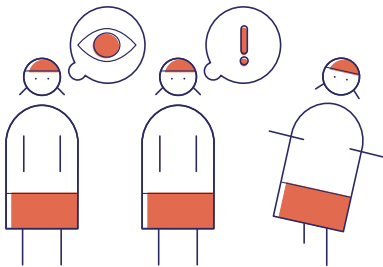


Seh- und Hörtest  
Test vida i sluha

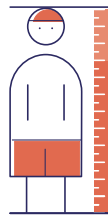


Sprachtest  
Test govora

•



Wahrnehmung,  
Aufmerksamkeit, Motorik  
überprüfen  
Opažanje,  
pažnju, motoriku  
provjeriti



Körpergröße  
und Gewicht messen  
Tjelesnu visinu i težinu izmjeriti

## 4.06 Betreuung

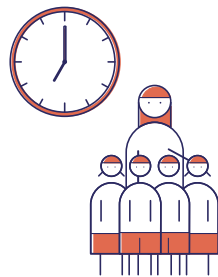
### 4.06 Briga

Die Schulen in Friedrichshafen bieten Betreuung an.  
Škole u Friedrichshafenu nude mogućnost brige za djecu.

#### Betreuungsmöglichkeiten Mogućnosti brige

Die Ganztagesbetreuung bietet eine verlässliche Betreuung von maximal 7.00-18.00 Uhr.

Cjelodnevna briga pruža pouzdanu brigu od maksimalno 7.00-18.00 sati.



#### Mittagessen Ručak

In allen Schulen in Friedrichshafen kann Ihr Kind zu Mittag essen.

U svim školama u Friedrichshafenu Vaše dijete može da jede za ručak.



#### Ferienbetreuung Briga na raspustu

An Fasnet und Ostern, an Pfingsten, im Sommer und im Herbst – die Friedrichshafener Ferienbetreuung hat eine Menge für Kinder und Jugendliche zu bieten.

Ferienbetreuung bedeutet abgesehen von der verlässlichen pädagogischen Betreuung und Obhut der Kinder auch die sinnvolle Gestaltung des Tages.

Za vrijeme karnevalskog, uskršnjeg, raspusta za blagdan Duhova - Pedesetnicu, ljetnjeg i jesenskog raspusta – briga tokom raspusta grada Friedrichshafen ima mnogo toga za ponuditi za djecu i omladinu.

Briga za djecu tokom raspusta znači pored pouzdane pedagoške brige i čuvanja djece, također i smisleno oblikovanje dana.

Weitere Informationen bekommen Sie beim  
Dalje informacije dobićete kod

Betreuungsverein BE Friedrichshafen  
an Schulen in Friedrichshafen e.V.

Tel.: 07541 - 4892331  
info@be-fn.de  
www.be-fn.com

Ausführliche Informationen finden Sie unter:  
Detaljne informacije dobićete ovdje:

[www.friedrichshafen.de/  
buerger-stadt/  
bildung-betreuung/  
kinderbetreuung/  
ferienbetreuung/](http://www.friedrichshafen.de/buerger-stadt/bildung-betreuung/kinderbetreuung/ferienbetreuung/)

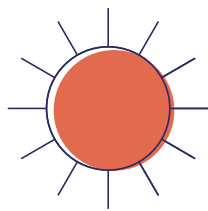
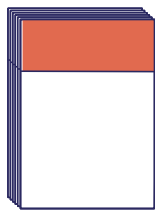
und [www.be-fn.com/  
ferienbetreuung](http://www.be-fn.com/ferienbetreuung)

## 4.07 Leistungsbeurteilung

### 4.07 Ocjena rada

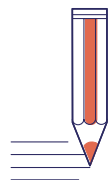
Die Kinder bekommen pro Schuljahr zwei Zeugnisse, am Ende des ersten Halbjahres und am Ende des Schuljahres.

Djeca dobivaju u jednoj školskoj godini dva svjedočanstva, na kraju prvog polugodišta i na kraju školske godine.



In der Schule gibt es mündliche und schriftliche Leistungen.

U školi postoje usmeni i pismeni radovi.



schriftlich  
napisano



mündlich  
oralno

Das Halbjahreszeugnis gibt es im Februar.  
Das Endjahreszeugnis im Juli.

Polugodišnje svjedočanstvo se izdaje u februaru. Završno godišnje svjedočanstvo u julu.

Die Noten gehen von 1 (sehr gut) bis 6 (ungenügend).

Ocjene idu od 1 (odličan) do 6 (nedovoljan).

1

sehr gut  
odličan

2

gut  
dobra

3

befriedigend  
zadovoljava

4

ausreichend  
dovoljan

5

mangelhaft  
manjkav

6

ungenügend  
nedovoljno

## 4.08 Zeugnisse

### 4.08 Svjedočanstva

In der Klasse 1 und 2 gibt es keine Noten, sondern Schulberichte.  
Das sind schriftliche Beurteilungen durch die Klassenlehrkraft.  
U 1. i 2. razredu nema ocjena, već postoje školski izvještaji.  
To su pismene ocjene od strane razrednika.

The diagram shows a report card form with several sections:

- Top left: A series of horizontal lines for writing.
- Bottom left: A large orange box divided into two sections: "Verhalten: Ponašanje:" (Behavior: Conduct) and "Arbeiten: Rad:" (Work: Work).
- Top right: An orange box labeled "Lernen: Učenje:" (Learning: Learning).
- Bottom right: A section labeled "Bemerkung: Napomena:" (Remark: Note) with a line for writing and a signature placeholder "XXXX".

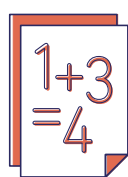
Below the signature placeholder, there is a label: "Unterschrift Erziehungsberechtigte/r Potpis staratelja" (Signature of the person responsible for the child's upbringing / Parent's signature).

Am Ende der Klasse 2 erhalten die Kinder zusätzlich Noten in Deutsch und Mathematik.  
Na kraju 2. razreda djeca dodatno dobivaju ocjene iz njemačkog jezika i matematike.

In der Klasse 3 und 4 gibt es Noten in allen Fächern.  
U 3. i 4. razredu postoje ocjene iz svih predmeta.



Deutsch  
Njemački



Mathematik  
Matematika

The diagram shows a report card form with a table of grades:

— 2	— 2
— 1	— 1
— 2	— 2
— 3	— 3
— 2	— 2
— 1	— 1

Below the table, there is a section labeled "Bemerkung Napomena:" (Remark: Note) with a line for writing and a signature placeholder "XXXX".

Below the signature placeholder, there is a label: "Unterschrift Erziehungsberechtigter Potpis staratelja" (Signature of the person responsible for the child's upbringing / Parent's signature).

## 4.09 Empfehlung für die weiterführende Schule

### 4.09 Preporuka za srednju školu

Nach der Grundschule gehen alle Kinder auf eine weiterführende Schule.  
Welche geeignet ist, entscheidet sich in der Klasse 4 der Grundschule.  
Nakon osnovne škole sva djeca idu u srednju školu.  
Koja je srednja škola odgovarajuća, odlučuje se u 4. razredu osnovne škole.

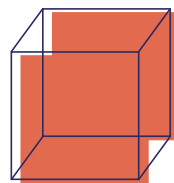
Wichtig für die Schulwahl sind:  
Za izbor škole su važni:



**Ausdauer**  
Istrajnost



**Konzentration**  
Koncentracija



**abstraktes Denken**  
Apstraktno razmišljanje



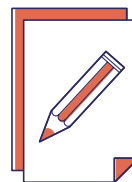
**Neugier**  
Radoznalost



**Sprachbegabung**  
Jezička nadarenost



**handwerkliche Begabung**  
Zanatska nadarenost



**künstlerische Begabung**  
Umjetnička nadarenost



**Berufswunsch**  
Želja za određenim zanimanjem

## 4.10 Schulformen

SBBZ  
SONDERPÄDAGOGISCHE BILDUNGS- UND BERATUNGSZENTREN  
SSBZ  
POSEBNI PEDAGOŠKI CENTRI ZA  
OBRAZOVANJE I SAVJETOVANJE

KINDERGARTEN  
VRTIĆ

0 - 6 JAHREŒODINA

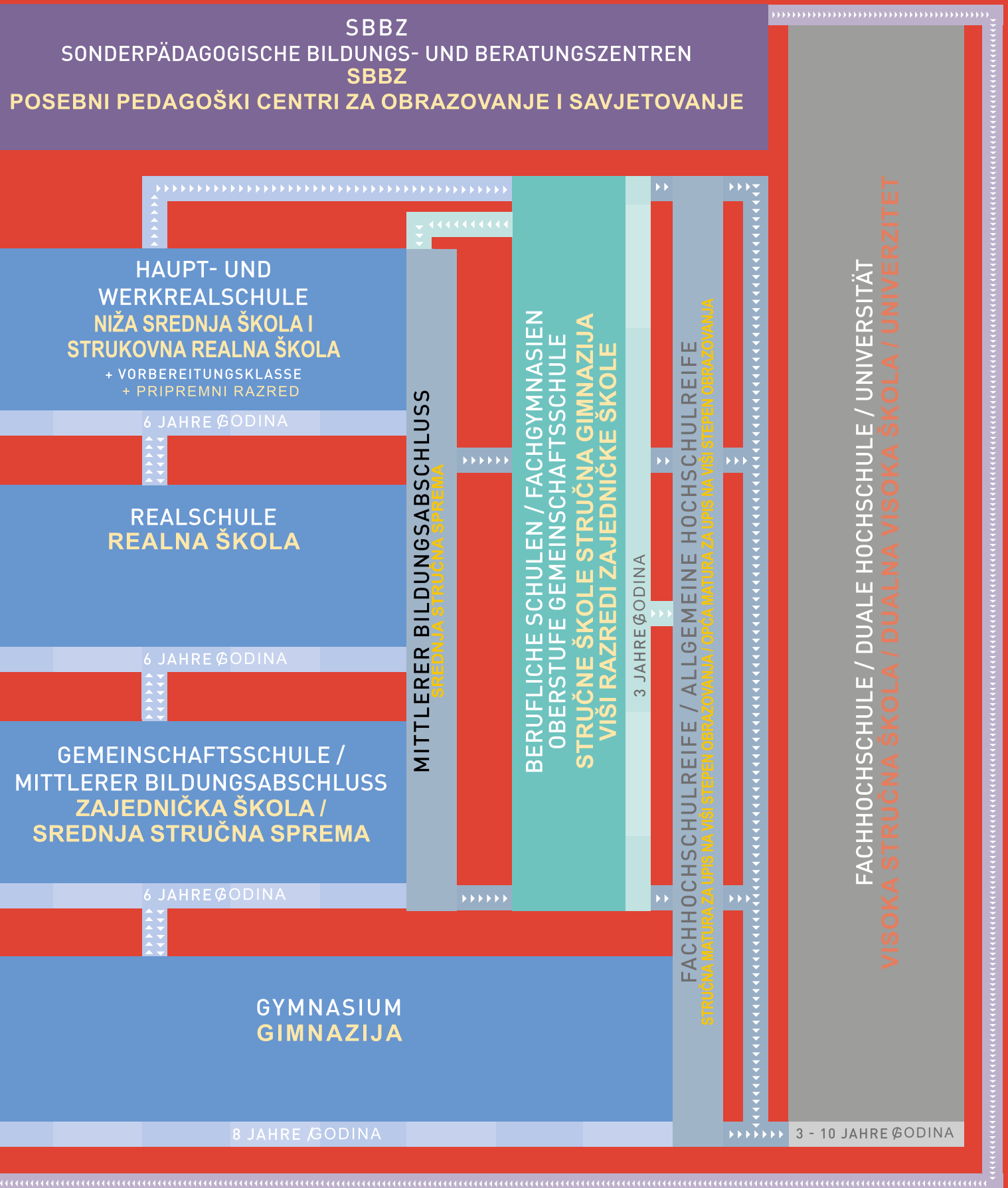
GRUNDSCHULE  
OSNOVNA ŠKOLA

+ VORBEREITUNGSKLASSE  
+ PRIPREMNI RAZRED

4 JAHREŒODINA

## 4.10 Schulformen

### 4.10 Vrste škole



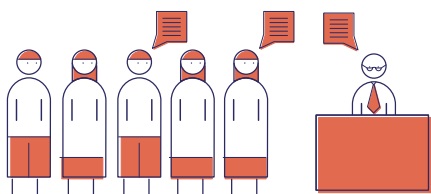


## 4.11 Informations- und Beratungsangebote für Eltern

### 4.11 Informativne i savjetodavne ponude za roditelje

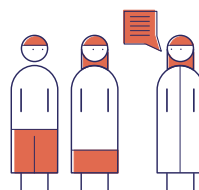
Eltern werden ab der Klasse 1 bei Elternabenden und Elternsprechtagen von der Klassenlehrkraft beraten und informiert.

Roditelji se od 1. razreda na roditeljskim sastancima i danima za ličnu komunikaciju roditelja sa nastavnicima savjetuju i informišu od strane razrednika.



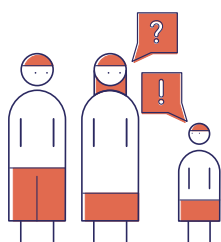
Eltern können sich zusätzlich von einer unabhängigen Beratungslehrkraft in der Klasse 4 beraten lassen.

Roditelji se dodatno mogu savjetovati od strane nezavisnog savjetodavnog nastavnika u 4. razredu.



Eltern und Kind treffen die Entscheidung über die weiterführende Schule.

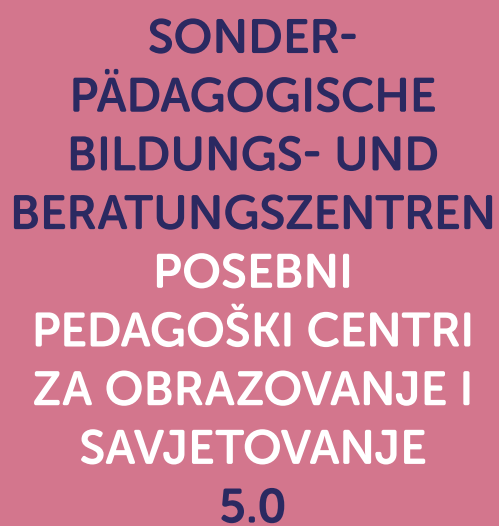
Roditelji i dijete donose odluku o srednjoj školi.



Eltern erhalten im Halbjahreszeugnis der Klasse 4 von der Klassenlehrkraft eine Empfehlung für eine weiterführende Schule.

Roditelji primaju u polugodišnjem svjedočanstvu u 4. razredu od strane razrednika jednu preporuku za srednju školu.

A template for a document, likely a recommendation letter. It features a header section, followed by two rectangular boxes for text. Below these is a table with four columns and one row. Underneath the table are several horizontal lines for text, and a red corner tab on the right side.



**SONDER-  
PÄDAGOGISCHE  
BILDUNGS- UND  
BERATUNGSZENTREN  
POSEBNI  
PEDAGOŠKI CENTRI  
ZA OBRAZOVANJE I  
SAVJETOVANJE  
5.0**

**Sonderpädagogische Bildungs- und  
Beratungszentren (SBBZ)**

Posebni pedagoški centri za obrazo-  
vanje i savjetovanje (SBBZ)

**5.01**

## 5.01 Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ)

### 5.01 Posebni pedagoški centri za obrazovanje i savjetovanje (SBBZ)

In Friedrichshafen gibt es auch Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ). Nur Kinder mit sonderpädagogischem Förderbedarf lernen hier. Zum Beispiel Kinder mit Behinderung.

An allen SBBZen kann Ihr Kind einen Schulabschluss machen.

Kinder mit Behinderung müssen nicht auf ein SBBZ gehen. Sie können auch auf eine allgemeine Schule gehen. Das heißt dann inklusive Schule.

U Friedrichshafenu također postoje posebni pedagoški centri za obrazovanje i savjetovanje (PPCOS). Ovdje uče samo djeca s potrebom za posebnim pedagoškim podsticajem. Na primjer djeca sa smetnjama.

Na svim PPCOS-ima Vaše dijete može da stekne završeni stepen obrazovanja.

Djeca sa smetnjama ne moraju da idu u PPCOS. Ona također mogu da idu u opću školu. Tada se to zove inkluzivna škola.

3

Janusz-Korczak-Schule

ÜBERLINGEN-DAISENDORF

FISCHBACH

KBZO - Schule am See

Tannenhagschule

SCHNETZENHAUSEN

AILINGEN

FRIEDRICHSHAFEN

Merianschule

1

August-Friedrich-Osswald-Schule

5

## Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ) Posebni pedagoški centri za obrazovanje i savjetovanje (SBBZ)

### 1 Merianschule

Merianstraße 1-2  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 3858230  
sekretariat@sbbz-merian.de  
www.merian.fn.schule-bw.de

Förderschwerpunkt: Lernen  
Klasse: 1-9  
Die Schüler/innen können ihren Hauptschulabschluss in Klasse 10 in Kooperation mit der Claude-Dornier-Schule machen.

Težište podsticaja: Učenje  
Razred: 1-9

Učenici/ce mogu da steknu svoj završeni stepen osnovnog obrazovanja u 10. razredu u saradnji sa Claude-Dornier-Školom.

### 2 KBZO - Schule am See

Zeppelinstraße 255  
88048 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 5027614  
schule-am-see@kbzo.de  
www.kbzo.de

Förderschwerpunkt: körperliche und motorische Entwicklung  
Klassen: 1-3

Težište podsticaja: tjelesni i motorički razvoj  
Razredi: 1-3

### 3 Janusz-Korczak-Schule

Riedbachstraße 7  
88662 Überlingen-Deisendorf  
Tel.: 07551 - 951030  
www.linzgau-kinder-jugendheim.de

Förderschwerpunkt: sozial-emotionale Entwicklung  
Inklusive Beschulung an 4 Schulen in Friedrichshafen (Schreieneschule, Gemeinschaftsschule Graf Soden, Grundschule Ailingen und Pestalozzischule)  
Težište podsticaja: socijalno-emocionalni razvoj

Inkluzivno školovanje na 4 škole u Friedrichshafenu (Schreieneschule, Zajednička škola graf Soden, Osnovna škola Ailingen i Pestalozzi-Škola)

### 4 Tannenhagschule

Zeppelinstraße 255/1  
88048 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 289970  
sekretariat@tannenhag.fn.schule-bw.de  
www.tannenhag-schule.de

Förderschwerpunkt: geistige Entwicklung

Klassen: 1-3

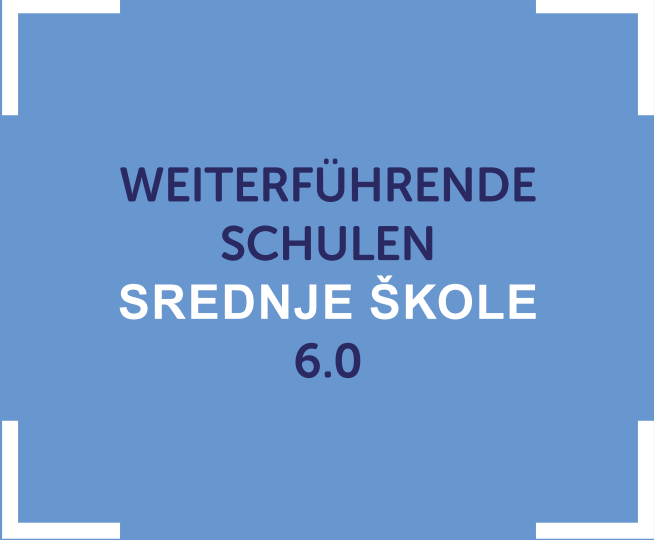
Težište podsticaja: duševni razvoj  
Razredi: 1-3

### 5 August-Friedrich-Osswald-Schule

Stauffenbergstraße 2  
88046 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 952810  
sprachheilschule-friedrichshafen@zieglersche.de  
www.zieglersche.de/osswaldschule

Förderschwerpunkt:  
Sprachentwicklungsstörungen  
und -verzögerungen  
Klassen: 1-3

Težište podsticaja:  
Smetnje i kašnjenja u jezičkom razvoju  
Razredi: 1-3



**WEITERFÜHRENDE  
SCHULEN  
SREDNJE ŠKOLE  
6.0**

<b>Weiterführende Schulen in Friedrichshafen</b> Srednje škole u Friedrichshafenu Secondary schools in Constance	<b>6.01</b>
<b>Anmeldeverfahren</b> Postupak prijave Registration process	<b>6.02</b>
<b>Werkrealschule / Hauptschule</b> Stručna realna škola / Osnovna škola General secondary school	<b>6.03</b>
<b>Realschule</b> Realna škola Intermediate secondary school	<b>6.04</b>
<b>Gymnasium</b> Gimnazija General upper secondary school	<b>6.05</b>
<b>Gemeinschaftsschule</b> Zajednička škola Community school	<b>6.06</b>
<b>Mittagessen und Nachmittagsbetreuung</b> Ručak i briga poslijepodne Lunch and afternoon supervision	<b>6.07</b>
<b>Vorbereitungsklassen</b> Pripremni razredi Preparatory classes	<b>6.08</b>



## Schulsystem Školski sistem

In Baden-Württemberg gibt es 5 verschiedene Schulformen:

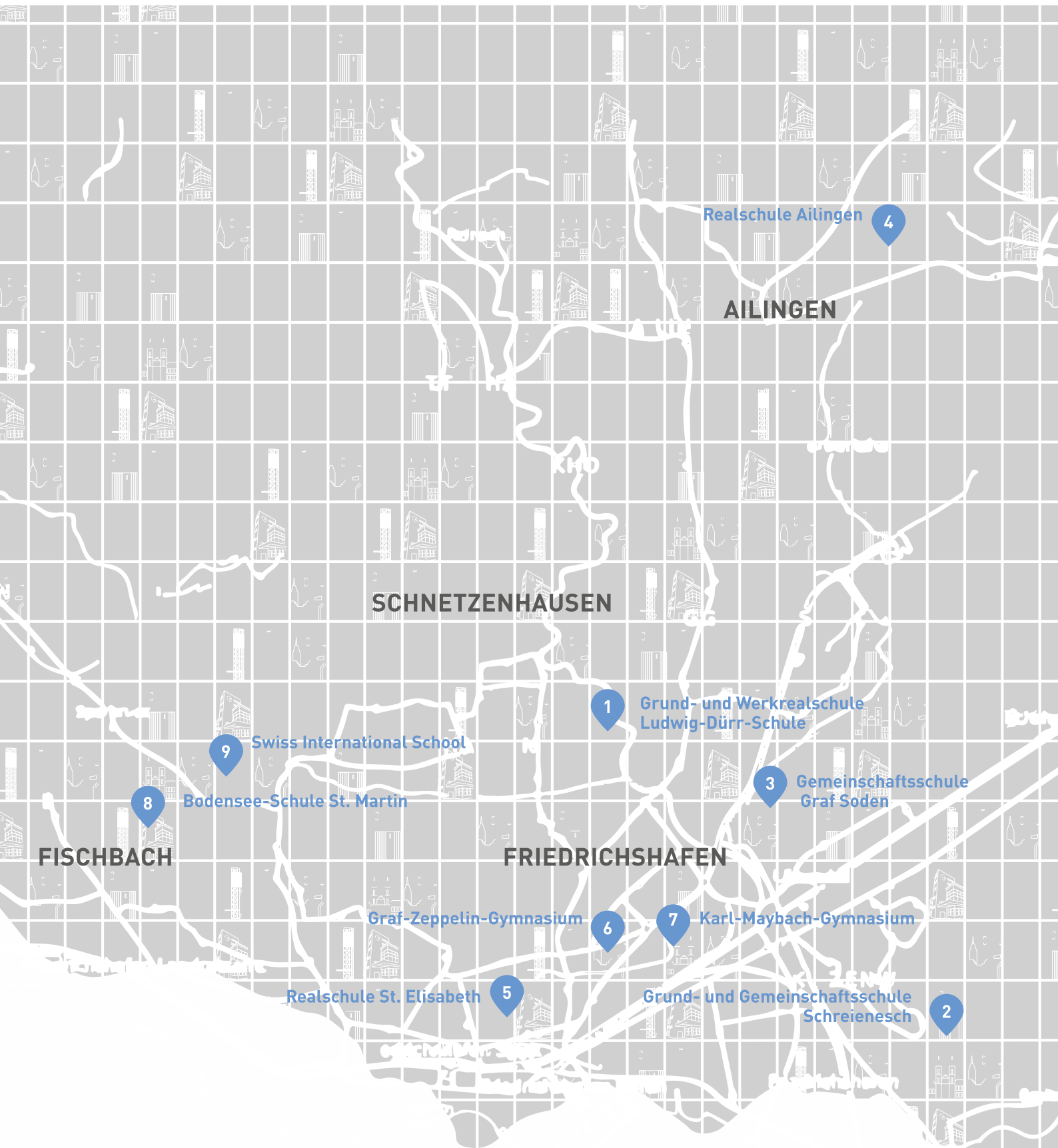
- Haupt- und Werkrealschule
- Realschule
- Gymnasium
- Gemeinschaftsschule
- Berufliche Schulen

U pokrajini Baden-Württemberg postoji 5 različitih vrsta školi:

- Osnovna škola i stručna realna škola
- Realna škola
- Gimnazija
- Zajednička škola
- Stručne srednje škole

Deutschland hat ein durchlässiges Schulsystem, das heißt, jedes Kind kann die Schulart wechseln, sofern die Voraussetzungen erfüllt sind.

Njemačka ima propustan školski sistem, to znači da svako dijete može da promijeni vrstu škole ukoliko su ispunjeni uslovi.



## 6.01 Weiterführende Schulen in Friedrichshafen

### 6.01 Srednje škole u Friedrichshafenu

1

#### Grund- und Werkrealschule Ludwig-Dürr-Schule

Waggershauser Straße 37  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 60405100  
poststelle@gwrs-ludwig-duerr.de  
www.ludwig-duerr-schule.de

2

#### Grund- und Gemeinschaftsschule Schreienesch

Vogelsangstraße 23  
88046 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 301960  
poststelle@gms-schreienesch.de  
www.gms-schreienesch.net

3

#### Gemeinschaftsschule Graf Soden

Meistershofenerstraße 10  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 37480  
poststelle@gms-graf-soden.de  
www.graf-soden.de

4

#### Realschule Ailingen

Fohlenstraße 21  
88048 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 502111  
poststelle@rs-fn-ailingen.de  
www.realschule-ailingen.de

5

#### Realschule St. Elisabeth

Werastraße 23  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 38060  
sekretariat@st.elisabeth-fn.de  
www.st.elisabeth-fn.de

6

#### Graf-Zeppelin-Gymnasium

Katharinenstraße 20  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 37550  
poststelle@gzgf.de  
www.gzg.fn.bw.schule.de

7

#### Karl-Maybach-Gymnasium

Maybachplatz 2  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 38650  
poststelle@kmgfn.de  
www.kmg-fn.de

8

#### Grund- und Werkrealschule und Gymnasium Bodensee-Schule St. Martin

Zeisigweg 1  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 92160  
mail@bodensee-schule.de  
www.bodensee-schule-st-martin.de

9

#### Grundschule & Gymnasium Swiss International School

Fallenbrunnen 1  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 954370  
info.friedrichshafen@  
swissinternationalschool.de  
www.swissinternationalschool.de

## 6.02 Anmeldeverfahren

### 6.02 Postupak prijave

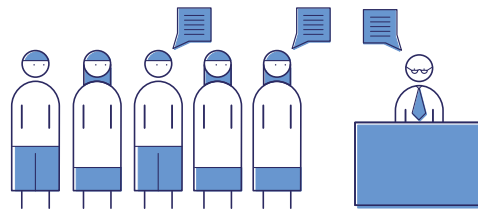
Eltern erhalten zusätzlich zum Halbjahreszeugnis der Klasse 4 von der Klassenlehrkraft eine Empfehlung für eine weiterführende Schule.

Roditelji primaju dodatno u polugodišnjem svjedočanstvu u 4. razredu od strane razrednika jednu preporuku za srednju školu.



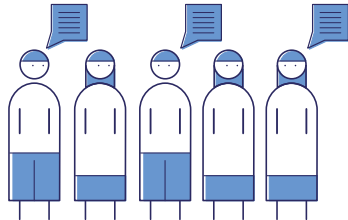
Eltern und Kinder besuchen Elterninformationstage an den weiterführenden Schulen. Die Termine erfahren Sie in Ihrer Grundschule.

Roditelji i djeca posjećuju informativne dane za roditelje na srednjim školama. Termine ćete saznati u Vašoj osnovnoj školi.



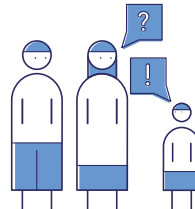
Eltern werden an Elternabenden über die weiterführenden Schulen in Friedrichshafen informiert.

Roditelji se na roditeljskim sastancima informišu o srednjim školama u Friedrichshafenu.



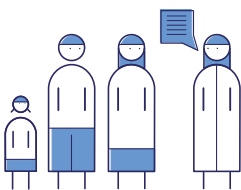
Eltern und Kind entscheiden sich für eine Schulform und eine Schule.

Roditelji i dijete se odlučuju za jednu vrstu škole i jednu školu.



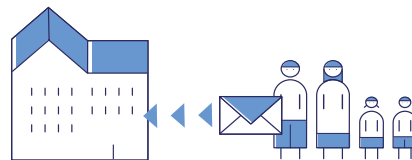
Eltern können sich zusätzlich von der besonders qualifizierten Beratungslehrkraft in der Klasse 4 beraten lassen.

Roditelji se dodatno mogu savjetovati od strane posebno kvalificiranog savjetodavnog nastavnika u 4. razredu.



Eltern melden ihr Kind an der gewünschten Schule an.

Roditelji prijavljuju svoje dijete na željenu školu.



Es gibt Anmeldetermine an den weiterführenden Schulen. Die Termine erfahren Sie in Ihrer Grundschule.

Postoje termini za prijavu na srednjim školama. Termine ćete saznati u Vašoj osnovnoj školi.

## 6.03 Werkrealschule / Hauptschule

### 6.03 Stručna realna škola / Osnovna škola

Die Werkrealschule umfasst die Klassen 5 bis 10.

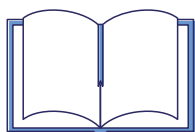
Die Hauptschule umfasst die Klassen 5 bis 9.

Stručna realna škola obuhvata razrede 5 do 10.

Osnovna škola obuhvata razrede 5 do 9.

## Besonderheiten einer Werkrealschule / Hauptschule

### Posebnosti stručne realne škole / osnovne škole



#### Vermittlung von Allgemeinbildung

Posredovanje općeg obrazovanja



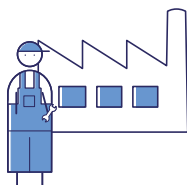
#### Lernen einer Fremdsprache (Englisch)

Učenje jednog stranog jezika (engleski)



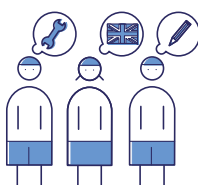
#### Vorbereitung auf eine Berufsausbildung

Priprema za stručno obrazovanje



#### Praktika in Betrieben und Unternehmen

Praksa u pogonima i preduzećima

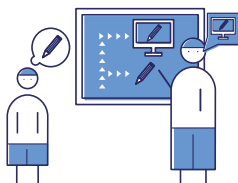


#### Individuelle Förderung Individualno podsticanje



#### Mittagessen, Lernzeiten und Freizeit-Arbeitsgruppen.

Učenje, vrijeme za učenje i radne grupe u slobodno vrijeme.



#### Lehrkräfte helfen bei der Berufswegplanung.

Nastavnici pomažu kod planiranja profesionalnog puta.

## Welchen Abschluss kann Ihr Kind an der Werkrealschule machen? Koji završeni stepen obrazovanja može Vaše dijete steći na stručnoj realnoj školi?

<b>Hauptschulabschluss</b> Završeni stepen osnovnog obrazovanja	
▲▲▲	oder Klasse 10 / 10. razred
▲▲▲	Klasse 9 / 9. razred
▲▲▲	Klasse 8 / 8. razred
▲▲▲	Klasse 7 / 7. razred
▲▲▲	Klasse 6 / 6. razred
▲▲▲	Klasse 5 / 5. razred

Hauptschulabschluss am Ende von Klasse 9 oder 10.  
Završeni stepen obrazovanja na kraju 9. ili 10. razreda.

<b>Werkrealschulabschluss</b> Završeni stepen stručnog realnog obrazovanja	
▲▲▲	Klasse 10 / 10. razred
▲▲▲	Klasse 9 / 9. razred
▲▲▲	Klasse 8 / 8. razred
▲▲▲	Klasse 7 / 7. razred
▲▲▲	Klasse 6 / 6. razred
▲▲▲	Klasse 5 / 5. razred

Werkrealschulabschluss am Ende von Klasse 10. Der Werkrealschulabschluss ist dem Realschulabschluss gleichgestellt.  
Završeni stepen stručnog realnog obrazovanja na kraju 10. razreda. Završeni stepen stručnog realnog obrazovanja je izjednačen sa završenim stepenom realnog obrazovanja.

## Was kann Ihr Kind nach der Hauptschule und Werkrealschule machen?

### Šta može Vaše dijete da radi nakon više osnovne škole i stručne realne škole?

Nach Klasse 9 (Hauptschulabschluss):  
Nakon 9. razreda (završeni stepen osnovnog obrazovanja):



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.

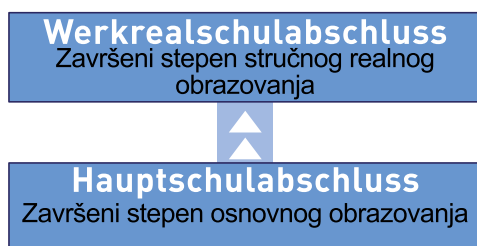
Vaše dijete može da stekne stručno obrazovanje.

Nach Klasse 10 (Werkrealschulabschluss):  
Nakon 10. razreda (završeni stepen stručnog realnog obrazovanja):

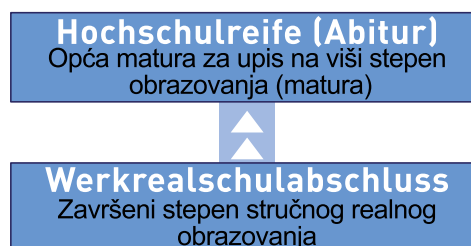


Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.

Vaše dijete može da stekne stručno obrazovanje.



Ihr Kind kann einen Werkrealschulabschluss machen.  
Vaše dijete može da stekne završeni stepen stručnog realnog obrazovanja.



Ihr Kind kann weiter zur Schule gehen und einen höheren Abschluss machen.  
Vaše dijete može da ide dalje u školu i da stekne viši završeni stepen obrazovanja.

## 6.04 Realschule

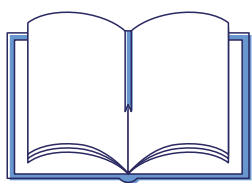
### 6.04 Realna škola

Die Realschule umfasst die Klassen 5 bis 10.

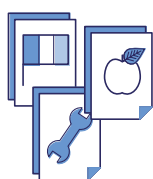
Realna škola obuhvata razrede 5 do 10.

### Besonderheiten einer Realschule

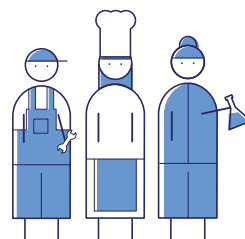
#### Posebnosti jedne realne škole



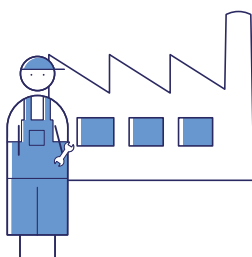
**Vermittlung einer erweiterten allgemeinen Bildung**  
Posredovanje proširenog općeg obrazovanja



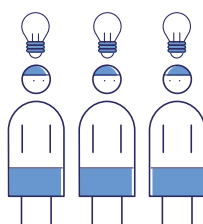
**Wahlpflichtbereich ab Klasse 7: Alltagskultur, Ernährung und Soziales, Technik, Französisch (wenn in Klasse 6 begonnen)**  
Područje izbornih obaveznih predmeta od 7. razreda: Kultura svakodnevnice, ishrana i socijalna pitanja, tehnika, francuski jezik (ako se započne u 6. razredu)



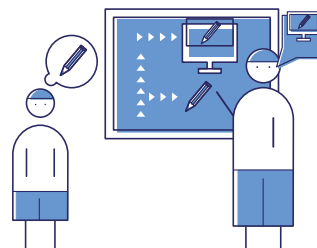
**Vorbereitung auf das Berufsleben**  
Priprema za profesionalni život



**Praktika in Betrieben und Unternehmen**  
Praksa u pogonima i preduzećima



**Arbeit an Schulprojekten**  
Rad na školskim projektima



**Unterstützung bei der Berufswegplanung ab Klasse 5**  
Podrška kod planiranja profesionalnog puta od 5. razreda

## Welchen Abschluss kann Ihr Kind an der Realschule machen? Koji završeni stepen obrazovanja može Vaše dijete steći na realnoj školi?

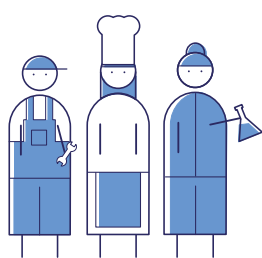
Hauptschulabschluss Završeni stepen osnovnog obrazovanja	
▲▲▲	Klasse 9 / 9. razred
▲▲▲	Klasse 8 / 8. razred
▲▲▲	Klasse 7 / 7. razred
▲▲▲	Klasse 6 / 6. razred
▲▲▲	Klasse 5 / 5. razred

Mit dem erfolgreichen Abschluss der Klasse 10 wird dem/n Schüler/innen die mittlere Reife zuerkannt. Sa uspješnim završetkom 10. razreda učeniku/ci se priznaje srednja matura.

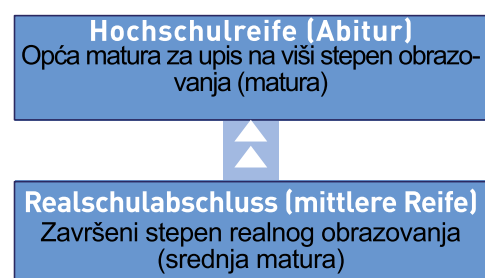
Realschulabschluss (mittlere Reife) Završeni stepen realnog obrazovanja (srednja matura)	
▲▲▲	Klasse 10 / 10. razred
▲▲▲	Klasse 9 / 9. razred
▲▲▲	Klasse 8 / 8. razred
▲▲▲	Klasse 7 / 7. razred
▲▲▲	Klasse 6 / 6. razred
▲▲▲	Klasse 5 / 5. razred

Hauptschulabschluss am Ende von Klasse 9. Završeni stepen osnovnog obrazovanja na kraju 9. razreda.

## Was kann Ihr Kind nach der Realschule machen? Šta može Vaše dijete da radi nakon realne škole?



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen. Vaše dijete može da stekne stručno obrazovanje.



Ihr Kind kann weiter zur Schule gehen und einen höheren Abschluss machen. Vaše dijete može da ide dalje u školu i da stekne viši završeni stepen obrazovanja.



## 6.05 Gymnasium

### 6.05 Gimnazija

Das Gymnasium umfasst die Klassen 5 bis 12.  
Gimnazija obuhvata od 5. do 12. razreda.

### Besonderheiten eines Gymnasiums: Posebnosti gimnazije:

Ihr Kind lernt vertiefte allgemeine Bildung und kann mit der Hochschulreife (Abitur) an Hochschulen oder Universitäten studieren.

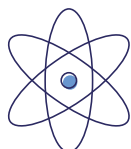
Vaše dijete uči produbljeno opće obrazovanje i sa općom maturom za upis na viši stepen obrazovanja (matura) može studirati na visokim školama ili univerzitetima.

Das Gymnasium hat verschiedene Schwerpunkte, zum Beispiel:  
Gimnazija ima različite težišne tačke, na primjer:

Die Schulen nennen es Profile.  
Ihr Kind kann ein Profil wählen.  
Škole to nazivaju profili.  
Vaše dijete može da izabere jedan profil.



sprachlich  
jezički



naturwissenschaftlich  
prirodne nauke



sportlich  
sportski

Gymnasium  
Gimnazija

## Welchen Abschluss kann Ihr Kind am Gymnasium machen? Koji završeni stepen obrazovanja može Vaše dijete steći na gimnaziji?

<b>Realschulabschluss (mittlere Reife)</b> Završeni stepen realnog obrazovanja (srednja matura)	
^^ ^^ ^^	Klasse 10 / 10. razred
^^ ^^ ^^	Klasse 9 / 9. razred
^^ ^^ ^^	Klasse 8 / 8. razred
^^ ^^ ^^	Klasse 7 / 7. razred
^^ ^^ ^^	Klasse 6 / 6. razred
^^ ^^ ^^	Klasse 5 / 5. razred

Mit dem erfolgreichen Abschluss der Klasse 10 wird den Schüler/innen die mittlere Reife zuerkannt.

Sa uspješnim završetkom 10. razreda učeniku/ci se priznaje srednja matura.

<b>Hochschulreife (Abitur)</b> Opća matura za upis na viši stepen obrazovanja (matura)	
^^ ^^ ^^	Klasse 12 / 12. razred
^^ ^^ ^^	Klasse 11 / 11. razred
^^ ^^ ^^	Klasse 10 / 10. razred
^^ ^^ ^^	Klasse 9 / 9. razred
^^ ^^ ^^	Klasse 8 / 8. razred
^^ ^^ ^^	Klasse 7 / 7. razred
^^ ^^ ^^	Klasse 6 / 6. razred
^^ ^^ ^^	Klasse 5 / 5. razred

Mit dem Abschluss der Klasse 12 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die Allgemeine Hochschulreife (Abitur).

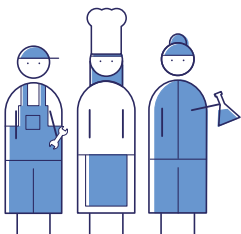
Završetkom 12. razreda i položenim ispitima Vaše dijete stječe opću maturu za upis na viši stepen obrazovanja (matura).

<b>Fachhochschulreife</b> Stručna matura za upis na viši stepen obrazovanja	
^^ ^^ ^^	Klasse 11 / 11. razred
^^ ^^ ^^	Klasse 10 / 10. razred
^^ ^^ ^^	Klasse 9 / 9. razred
^^ ^^ ^^	Klasse 8 / 8. razred
^^ ^^ ^^	Klasse 7 / 7. razred
^^ ^^ ^^	Klasse 6 / 6. razred
^^ ^^ ^^	Klasse 5 / 5. razred

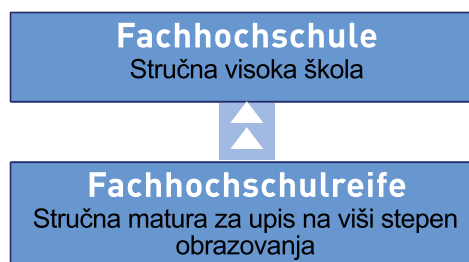
Mit dem erfolgreichen Abschluss der Klasse 11 kann auf Antrag unter bestimmten Voraussetzungen der schulische Anteil der Fachhochschulreife zuerkannt werden. Nach Absolvierung eines 1-jährigen Praktikums oder einer Berufsausbildung bekommt man die Fachhochschulreife zuerkannt.

Sa uspješnim završetkom 11. razreda može se na zahtjev pod određenim uslovima priznati školski dio stručne mature za upis na viši stepen obrazovanja. Nakon završetka 1-godišnje prakse ili stručnog obrazovanja priznaje se stručna matura za upis na viši stepen obrazovanja.

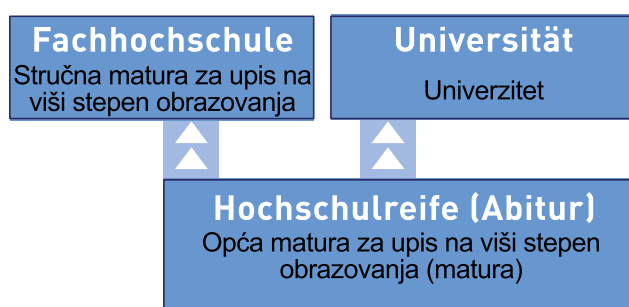
## Was kann Ihr Kind nach dem Gymnasium machen? Šta može Vaše dijete da radi nakon gimnazije?



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.  
Vaše dijete može da stekne stručno obrazovanje.



Ihr Kind kann mit der Fachhochschulreife jedes Fach an einer Fachhochschule studieren.  
Vaše dijete može sa stručnom maturom za upis na viši stepen obrazovanja da studira svaki predmet na jednoj stručnoj visokoj školi.



Ihr Kind kann mit einem Abitur jedes Fach an einer Fachhochschule oder an einer Universität studieren, sofern die Zugangsvoraussetzungen erfüllt sind.  
Vaše dijete može sa maturom da studira svaki predmet na stručnoj višoj školi ili univerzitetu, ako su ispunjeni uslovi za pristup.

Was kann Ihr Kind nach dem Gymnasium machen?  
Šta može Vaše dijete da radi nakon gimnazije?

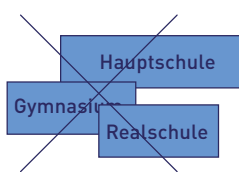
## 6.06 Gemeinschaftsschule

### 6.06 Zajednička škola

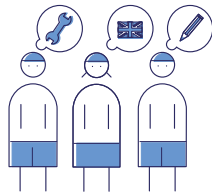
Den Kern der Gemeinschaftsschule bilden die Klassenstufen 5 bis 10. In der Gemeinschaftsschule wird der Unterricht auf drei verschiedenen Niveaustufen (G, M, E) angeboten. Der Abschluss der Hauptschule kann nach Klasse 9 oder 10 abgelegt werden, der Realschulabschluss nach Klasse 10. Die Schüler/innen können nach der Klasse 13 das Abitur erlangen.

Jezgro zajedničke škole čine razredi od 5 do 10. U zajedničkoj školi nastava se izvodi na tri različita nivoa (G, M, E). Završeni stepen osnovnog obrazovanja može se steći nakon 9. ili 10. razreda, završeni stepen realnog obrazovanja nakon 10. razreda. Učenici/ce mogu da steknu maturu nakon 13. razreda.

### Besonderheiten einer Gemeinschaftsschule: Posebnosti jedne zajedničke škole:



Es gibt keine Unterscheidung von Schularten.  
Nema razlikovanja između vrsta školi.



Ihr Kind wird individuell gefördert.  
Vaše dijete dobiva individualni podsticaj.



Die Leistungen des Kindes werden im Lernentwicklungsbericht dokumentiert.  
Rad djeteta se dokumentuje u izvještaju o razvoju učenja.



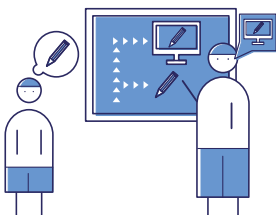
Noten gibt es nur beim Schulabschluss oder auf Wunsch der Eltern.  
Ocjene postoje samo nakon završetka škole ili po želji roditelja.



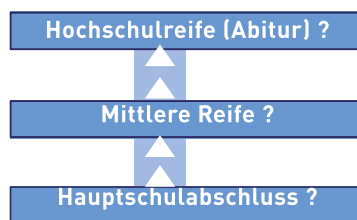
Ihr Kind besucht die Schule an 3 Tagen (Mo., Di., Do.) den ganzen Tag.  
Vaše dijete pohađa školu 3 dana cijeli dan (Po, Ut, Če).



Es gibt Mittagessen, Lernzeiten und Freizeit-Arbeitsgruppen.  
Postoji ručak, vrijeme za učenje i radne grupe u slobodno vrijeme.



In der Klasse 8 und 9 gibt es eine Schullaufbahnberatung. Hier entscheiden die Eltern gemeinsam mit dem Kind, welcher Schulabschluss nach Klasse 9 oder 10 angestrebt wird. U 8. i 9. razredu postoji savjetovanje o daljoj vrsti školovanja. Ovdje roditelji odlučuju zajedno sa djetetom, koji završeni stepen obrazovanja se želi nakon 9. ili 10. razreda.



Sie entscheiden gemeinsam mit Ihrem Kind, welcher Schulabschluss nach Klasse 9 oder 10 angestrebt wird. Die Lehrkräfte stehen beratend zur Seite. Vi odlučujete zajedno sa djetetom, koji završeni stepen obrazovanja se želi nakon 9. ili 10. razreda. Nastavnici stoje na raspolaganju kao savjetnici.

## Welchen Abschluss kann Ihr Kind an der Gemeinschaftsschule machen? Koji završeni stepen obrazovanja može Vaše dijete steći na zajedničkoj školi?

Hauptschulabschluss Završeni stepen osnovnog obrazovanja	
▶▶▶▶▶	oder Klasse 10 / 10. razred
▶▶▶▶▶	Klasse 9 / 9. razred
▶▶▶▶▶	Klasse 8 / 8. razred
▶▶▶▶▶	Klasse 7 / 7. razred
▶▶▶▶▶	Klasse 6 / 6. razred
▶▶▶▶▶	Klasse 5 / 5. razred

Mit dem Abschluss der Klasse 9 oder auch nach Klasse 10 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind den Hauptschulabschluss.

Završetkom 9. razreda ili nakon 10. razreda i položenih ispita, Vaše dijete stječe završeni stepen osnovnog obrazovanja.

Realschulabschluss (mittlere Reife) Završeni stepen realnog obrazovanja (srednja matura)	
▶▶▶▶▶	Klasse 10 / 10. razred
▶▶▶▶▶	Klasse 9 / 9. razred
▶▶▶▶▶	Klasse 8 / 8. razred
▶▶▶▶▶	Klasse 7 / 7. razred
▶▶▶▶▶	Klasse 6 / 6. razred
▶▶▶▶▶	Klasse 5 / 5. razred

Mit dem Abschluss der Klasse 10 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die mittlere Reife (Realschulabschluss).

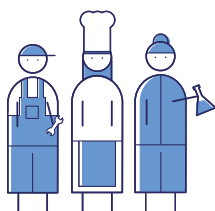
Završetkom 10. razreda i položenim ispitima Vaše dijete stječe srednju maturu (završeni stepen realnog obrazovanja).

Hochschulreife (Abitur) Opća matura za upis na viši stepen obrazovanja (matura)	
▶▶▶▶▶	Klasse 13 / 13. razred
▶▶▶▶▶	Klasse 12 / 12. razred
▶▶▶▶▶	Klasse 11 / 11. razred
▶▶▶▶▶	Klasse 10 / 10. razred
▶▶▶▶▶	Klasse 9 / 9. razred
▶▶▶▶▶	Klasse 8 / 8. razred
▶▶▶▶▶	Klasse 7 / 7. razred
▶▶▶▶▶	Klasse 6 / 6. razred
▶▶▶▶▶	Klasse 5 / 5. razred

Mit dem Abschluss der Klasse 13 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die Allgemeine Hochschulreife (Abitur).

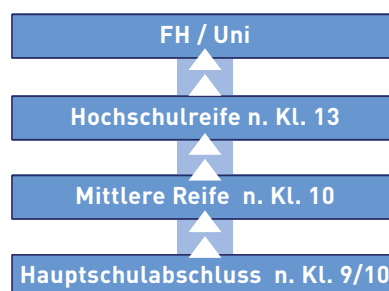
Završetkom 13. razreda i položenim ispitima Vaše dijete stječe opću maturu za upis na viši stepen obrazovanja (matura).

## Was kann Ihr Kind nach der Gemeinschaftsschule machen? Šta može Vaše dijete da radi nakon zajedničke škole?



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.

Vaše dijete može da stekne stručno obrazovanje.



Ihr Kind kann je nach Schulabschluss einen höheren Schulabschluss machen.

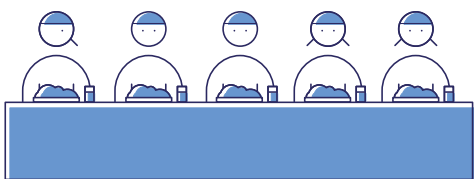
Vaše dijete može zavisno od završenog stepena obrazovanja da stekne viši stepen završenog obrazovanja.

## 6.07 Mittagessen, Nachmittagsbetreuung und Ferienbetreuung 6.07 Ručak, poslijepodnevna briga i briga tokom raspusta

Nach dem Unterricht kann Ihr Kind in der Schulmensa mit anderen Kindern zu Mittag essen.

Das Essen ist kostenpflichtig.

Nakon nastave Vaše dijete može ručati zajedno sa drugom djecom u školskoj menzi. Hrana se plaća.



### Ferienbetreuung Briga na raspustu

An Fasnet und Ostern, an Pfingsten, im Sommer und im Herbst – die Friedrichshafener Ferienbetreuung hat eine Menge für Kinder und Jugendliche zu bieten.

Ferienbetreuung bedeutet abgesehen von der verlässlichen pädagogischen Betreuung und Obhut der Kinder auch die sinnvolle Gestaltung des Tages.

Za vrijeme karnevalskog, uskršnjeg, raspusta za blagdan Duhova - Pedesetnicu, ljetnjeg i jesenskog raspusta – briga tokom raspusta grada Friedrichshafen ima mnogo toga za ponuditi za djecu i omladinu.

Briga za djecu tokom raspusta znači pored pouzdane pedagoške brige i čuvanja djece, također i smisljeno oblikovanje dana.

Am Nachmittag werden an vielen Schulen bis 16 Uhr Arbeitsgruppen, Hausaufgabenbetreuung und andere Aktivitäten unter Aufsicht angeboten. Die Betreuung ist kostenpflichtig.

Poslijepodne se u mnogim školama do 16 sati organizuju radne grupe, pomoć kod pisanja zadaće i ostale aktivnosti pod nadzorom.

Briga se plaća.



Informieren Sie sich an Ihrer Schule, welche Aktivitäten am Nachmittag stattfinden.

Informišite se na Vašoj školi, koje aktivnosti se održavaju poslijepodne.

Ausführliche Informationen finden Sie unter:  
Pronađite detaljne informacije  
Vi pod:

[www.friedrichshafen.de/  
buerger-stadt/bildung-betreuung/  
kinderbetreuung/ferienbetreuung/](http://www.friedrichshafen.de/buerger-stadt/bildung-betreuung/kinderbetreuung/ferienbetreuung/)

und  
[www.be-fn.com/ferienbetreuung](http://www.be-fn.com/ferienbetreuung)

## 6.08 Vorbereitungsklassen

Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen oder nur sehr wenig? Dann kann Ihr Kind eine Vorbereitungsklasse besuchen.

Vaše dijete ne govori njemački jezik ili govori veoma malo njemački jezik? U tom slučaju Vaše dijete može pohađati pripremni razred.



In der Vorbereitungsklasse lernen die Kinder Deutsch sprechen, schreiben und lesen.

U pripremnom razredu djeca uče da govore, pišu i čitaju njemački jezik.



sprechen  
govoriti



schreiben  
pisati



lesen  
čitati

Weitere Informationen bekommen


Sie bei der:

Dalje informacije ćete dobiti kod:

**Ludwig-Dürr-Schule**

Waggershauser Straße 37  
88045 Friedrichshafen

Tel.: 07541 - 60405 100  
poststelle@gwrs-ludwig-duerr.de  
www.ludwig-duerr-schule.de



**ÜBERGANG  
SCHULE-BERUF  
PRELA  
ŠKOLA-ZANIMANJE  
7.0**



<b>Übergang Schule-Beruf</b> Prelaz škola-zanimanje	<b>7.01</b>
<b>Berufliche Schulen</b> Stručne škole	<b>7.02</b>
<b>Abschlüsse</b> Završeni stepeni obrazovanja	<b>7.03</b>
<b>Bildungsangebote</b> Ponude za obrazovanje	<b>7.04</b>
<b>Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf – Regelklasse (VAB-R)</b> Predkvalifikaciona godina posao i zanimanje – Redovni razred (PPZ-R)	<b>7.05</b>
<b>Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf für Menschen ohne Deutschkenntnisse (VAB-O)</b> Predkvalifikaciona godina posao i zanimanje za ljude bez znanja njemačkog jezika (PPZ-B)	<b>7.06</b>
<b>Sprachniveaustufen</b> Nivoi poznavanja jezika	<b>7.07</b>
<b>Berufseinstiegsjahr (BEJ)</b> Prva godina u zanimanju (PGZ)	<b>7.08</b>
<b>1-jährige Berufsfachschule (BFS)</b> 1-godišnja srednja stručna škola (SSŠ)	<b>7.09</b>

**2-jährige Berufsfachschule (BFS)**  
2-godišnja srednja stručna škola (BFS) **7.10**

**Möglichkeiten nach dem Hauptschulabschluss**  
Mogućnosti nakon završenog stepena osnovnog obrazovanja **7.11**

**Berufsschule**  
Stručna škola **7.12**

**Möglichkeiten nach der Mittleren Reife (Realschulabschluss)**  
Mogućnosti nakon srednje mature (završeni stepen realnog obrazovanja) **7.13**

**Berufskolleg (BK)**  
Stručni koledž (BK) **7.14**

**Berufliche Gymnasien (BG)**  
Stručne gimnazije (BG) **7.15**

**Berufliche Schulmöglichkeiten nach einer Ausbildung**  
Stručne mogućnosti školovanja nakon stručnog obrazovanja **7.16**

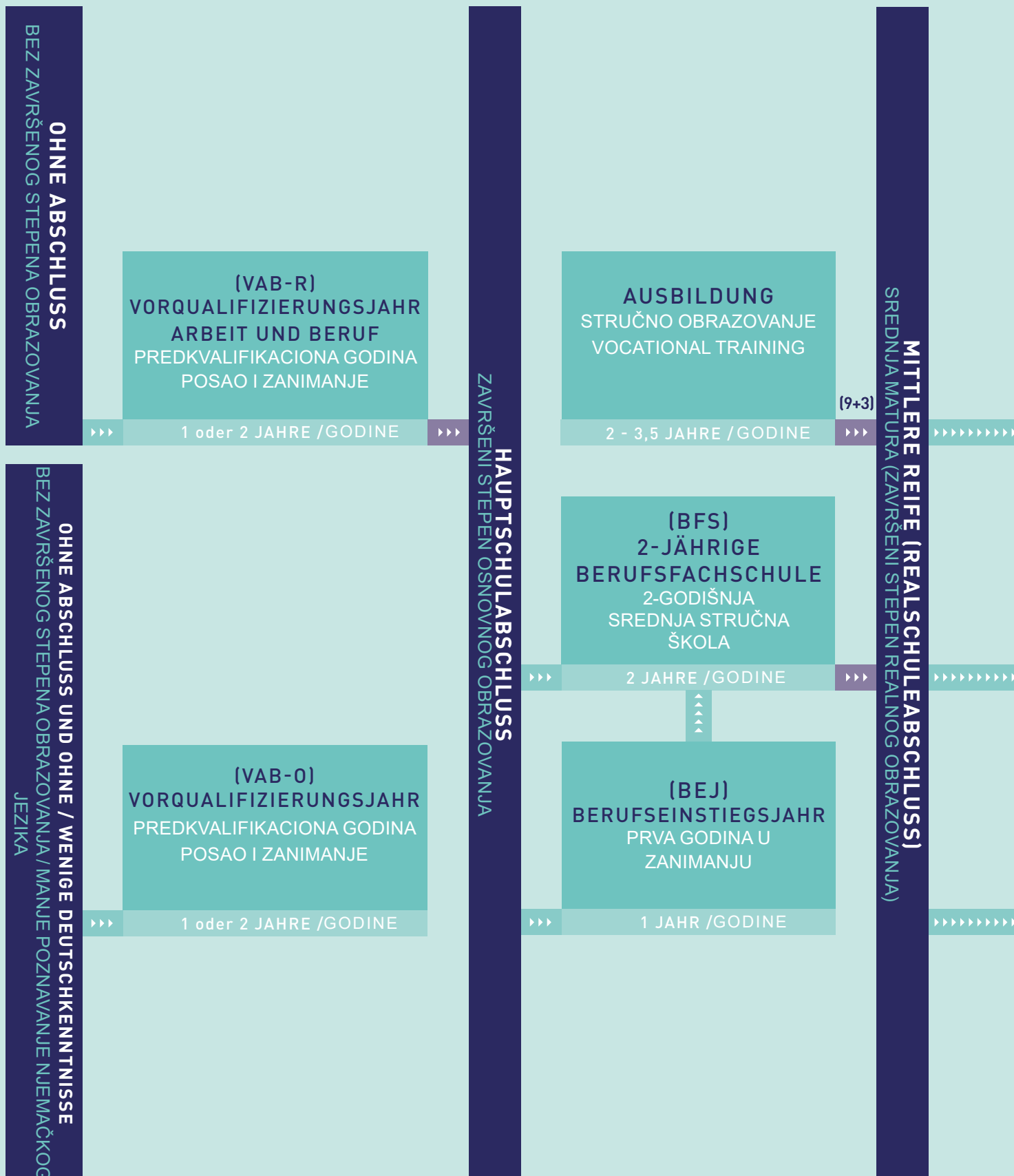
**Fachschule (FS)**  
Stručna škola (FS) **7.17**

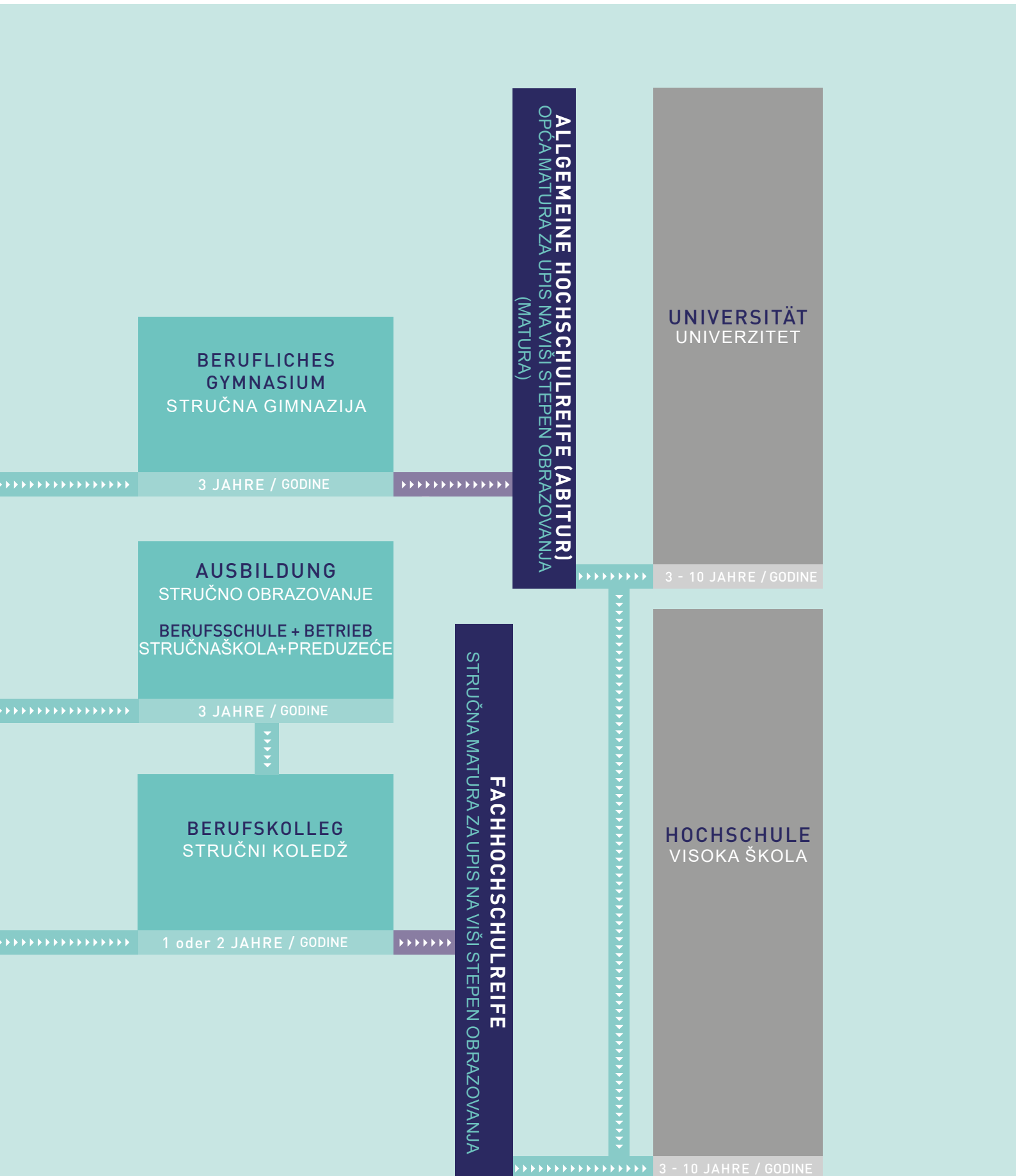
**Schulsozialarbeit**  
Školski socijalni rad **7.18**

**Kontakte**  
Kontakti **7.19**

## 7.01 Übergang Schule – Beruf

### 7.01 Prelaz škola – zanimanje





## Übergang Schule – Beruf Prelaz škola – zanimanje

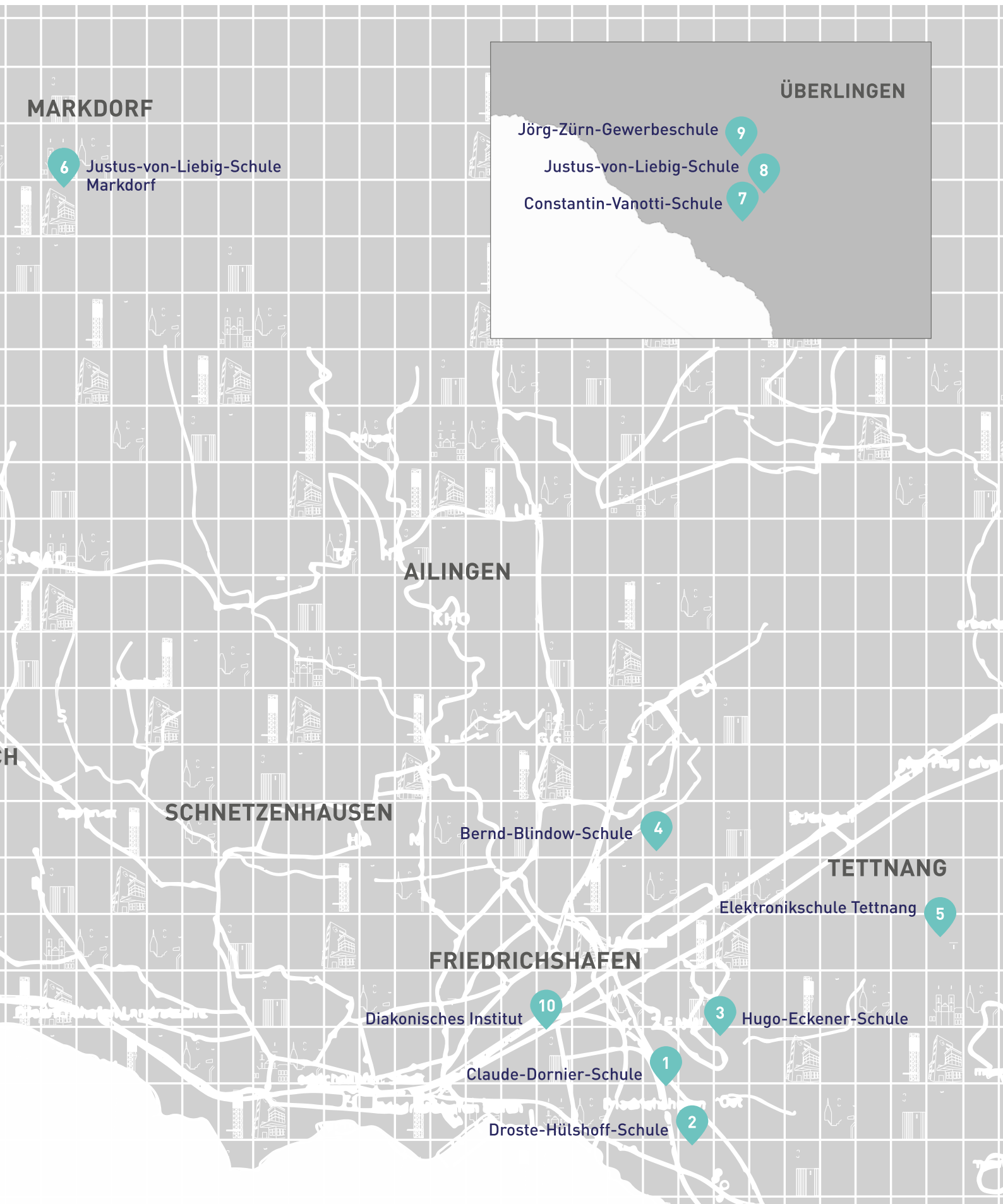
In den beruflichen Schulen bereiten sich Jugendliche auf einen Beruf vor. Sie können einen Beruf lernen oder einen Schulabschluss erwerben (Hauptschulabschluss bis Abitur). Die beruflichen Schulen gliedern sich in 5 Schularten:

- Berufsschule (BS)
- Berufsfachschule (BFS)
- Berufliches Gymnasium (BG)
- Berufskolleg (BK)
- Fachschule (berufliche Weiterbildung)

U stručnim školama omladina se priprema za jedno zanimanje. Mogu da steknu jedno zanimanje ili da steknu jedan završeni stepen obrazovanja (završeni stepen osnovnog obrazovanja do mature). Stručne škole se dijele na 5 vrsta školi:

- Stručna škola (BS)
- Srednja stručna škola (BFS)
- Stručna gimnazija (BG)
- Stručni koledž (BK)
- Viša škola (stručno dalje obrazovanje)

## 7.02 Berufliche Schulen 7.02 Stručne školy



## Berufliche Schulen Stručne škole

### Berufliche Schulen in Friedrichshafen

Stručne škole u  
Friedrichshafenu

**1** **Claude-Dornier-Schule**  
Steinbeisstraße 26  
88046 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 7003330  
schulleitung@cds-fn.de  
www.cds-fn.de

**2** **Droste-Hülshoff-Schule**  
Friedrichshafen  
Steinbeisstraße 20  
88046 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 7003550  
sekretariat@dhs-fn.de  
www.dhs-fn.de

**3** **Hugo-Eckener-Schule**  
Steinbeisstraße 20  
88046 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 7003770  
verwaltung@  
hugo-eckener-schule.de  
www.hugo-eckener-schule.de

**4** **Bernd-Blindow-Schule**  
Allmannsweiler Straße 104  
88046 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 50120  
www.blindow.de/friedrichshafen-bbs  
fn@blindow.de

### Weitere Berufliche Schulen im Bodenseekreis

Ostale stručne škole u krugu  
Bodenskog jezera

**5** **Elektronikschule Tettang**  
Oberhofer Straße 25  
88069 Tettang  
Tel.: 07542 - 937210  
info@elektronikschule.de  
www.elektronikschule.de

**6** **Justus von Liebig Schule**  
Markdorf  
Pestalozzistraße 25  
88677 Markdorf  
Tel.: 07544 - 9340331  
www.jvls-ueberlingen.de  
sekretariat@jvls-ueberlingen.de  
www.gewerbeschule-ueberlingen.de

**7** **Constantin-Vanotti-Schule**  
Überlingen  
Carl-Benz-Weg 37  
88662 Überlingen  
Tel.: 07551 - 80920  
verwaltung@cvschule.de  
www.cvschule.de

**8** **Justus von Liebig Schule**  
Überlingen  
Carl-Benz-Weg 35  
88662 Überlingen  
Tel.: 07551 - 809220  
sekretariat@jvls-ueberlingen.de  
www.jvls-ueberlingen.de

**Jörg-Zürn-Gewerbeschule**  
Überlingen  
Rauensteinstraße 17  
88662 Überlingen  
Tel.: 0 75 51 - 809230  
gewerbeschule.ueberlingen@t-online.de  
www.gewerbeschule-ueberlingen.de

**Diakonisches Institut für Soziale Berufe**  
Paulinenstraße 56  
88046 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 / 399091 - 0  
Fax: 07541 / 399091 - 14  
ps-friedrichshafen@diakonisches-institut.de  
www.diakonisches-institut.de

**10**

## 7.03 Abschlüsse

### 7.03 Završeni stepeni obrazovanja

Ihr Kind kann an beruflichen Schulen folgende Abschlüsse erreichen:

Vaše dijete može na stručnim školama da stekne slijedeće završene stepene obrazovanja:

**Schularten:**  
Vrste škole:

**Abschlüsse:**  
Završeni stepeni obrazovanja:

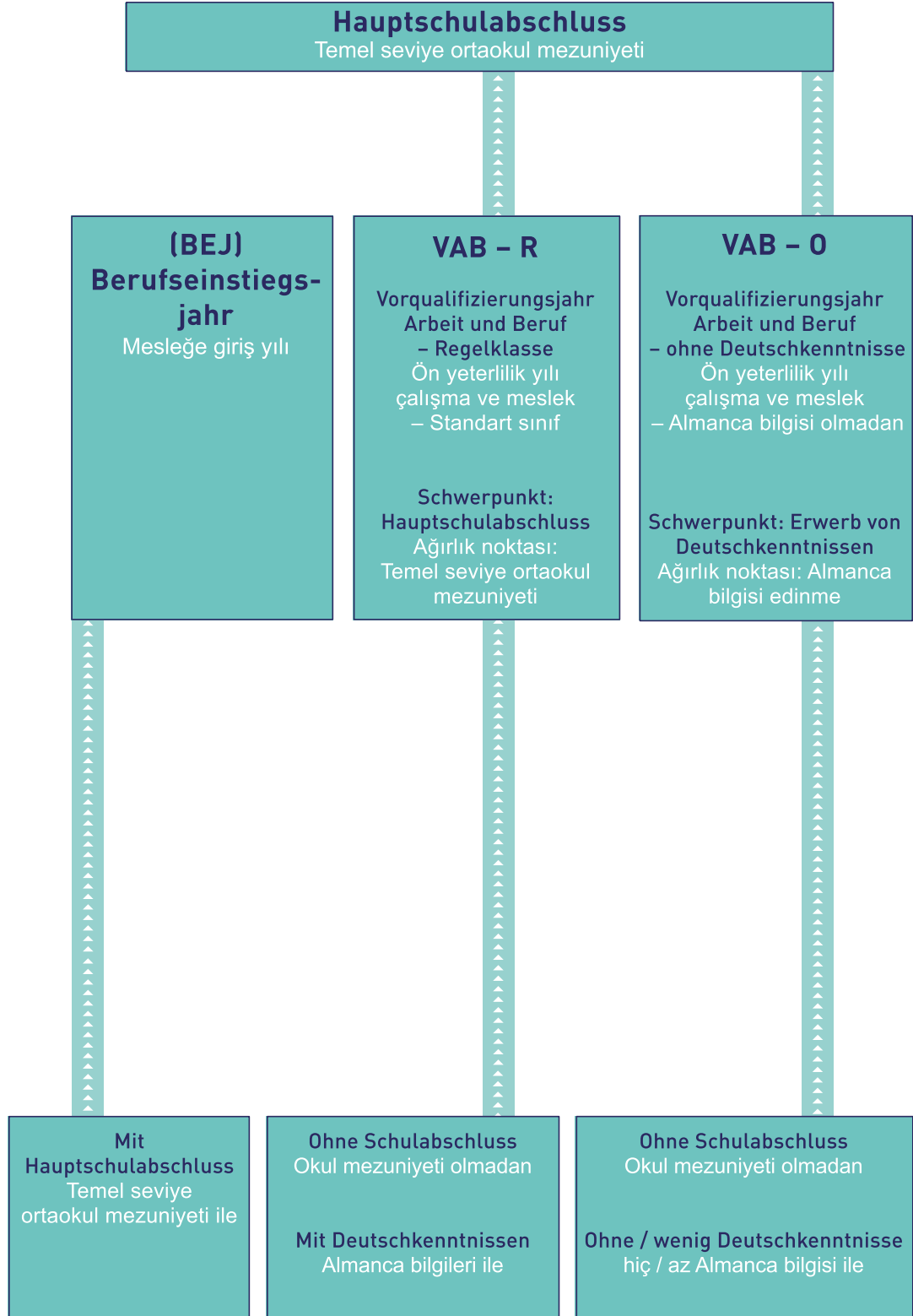




## 7.04 Bildungsangebote

### 7.04 Eğitim teklifleri

#### Mögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote Olası mesleki hazırlık sağlayan eğitim teklifleri



## Bildungsangebote

### Ponude za obrazovanje

## Mögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote

### Moguće ponude za obrazovanje za pripremu za zanimanje

Nach der allgemeinen Schulpflicht gilt für Jugendliche bis 18 Jahre die berufliche Schulpflicht. Das heißt: Jugendliche, die nach der allgemeinen Schulpflicht keine weiterführende Schule besuchen und keine Ausbildung beginnen, haben zwei Möglichkeiten:

Nakon opće obaveze školovanja za omladinu do 18 godina važi obaveza stručnog školovanja. To znači: Omladina, koja nakon opće obaveze školovanja ne pohađa srednju školu i započne stručno obrazovanje, ima dvije mogućnosti:

! **Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB)**  
Predkvalifikaciona godina posao i zanimanje (VAB)

! **Berufseinstiegsjahr (BEJ)**  
Prva godina u zanimanju (BEJ)  
Vocational introductory year

## Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB)

### Predkvalifikaciona godina posao i zanimanje (VAB)



Für Nicht-Muttersprachler:  
Ne osobe kojima njemački nije maternji jezik:



! **Erwerb des Hauptschulabschlusses**  
Sticanje završnog stepena osnovnog obrazovanja

! **Vorbereitung auf den Einstieg in die Arbeitswelt**  
Priprema za ulazak u svijet rada

! **Berufliche Orientierung und erste berufsbezogene Fähigkeiten und Fertigkeiten in bis zu drei Berufsfeldern**  
Stručna orijentacija i prve sposobnosti i vještine u vezi struke u do tri polja zanimanja

Gezieltes Sprachförderangebot in eigenen Klassen. Diese Klasse heißt Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf mit Schwerpunkt Erwerb von Deutschkenntnissen (VAB-0).  
Ciljana ponuda podsticaja jezičkih vještina u vlastitim razredima. Ovaj razred se zove predkvalifikaciona godina za posao i zanimanje sa težistem sticanja znanja njemačkog jezika (PPZ-B).

## Berufseinstiegsjahr (BEJ)

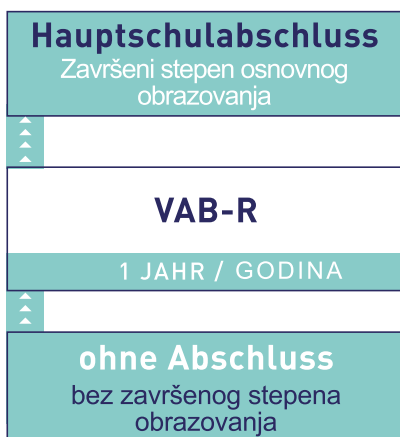
### Prva godina u zanimanju (BEJ)

Im Berufseinstiegsjahr (BEJ) vertiefen die Jugendlichen ihre Allgemeinbildung. Sie erwerben berufsbezogene Kompetenzen in einem Berufsfeld und lernen Teile der berufsbezogenen Inhalte eines ersten Ausbildungsberufes.

U prvoj godini u zanimanju (BEJ) omladina produbljuje svoje opće obrazovanje. Oni stječu vještine vezane za zanimanje u jednom profesionalnom polju i uče dijelove sadržaja koji su vezani za zanimanje prvog zanimanja.

## 7.05 Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf – Regelklasse (VAB-R)

### 7.05 Predkvalifikaciona godina posao i zanimanje – Redovni razred (PPZ-R)



Aufnahmevoraussetzungen:  
Uslovi za prijem:

- ! Schüler/innen einer allgemeinbildenden Schule ohne Hauptschulabschluss  
Učenici/ce škole za opće obrazovanje bez završenog stepena osnovnog obrazovanja

Ziele:  
Ciljevi:

- ! den Hauptschulabschluss nachholen  
nadoknaditi završeni stepen osnovnog obrazovanja
- ! Berufliche Orientierung / Praktikum  
Profesionalna orijentacija / Praksa
- ! Betriebe kennen lernen  
Upoznati preduzeća
- ! Ausbildungsplatz bekommen  
Dobiti mjesto za praksu
- ! weiterführende Schule besuchen  
pohađati srednje škole

**Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf – Regelklasse (VAB-R)**  
**Predkvalifikaciona godina posao i zanimanje – Redovni razred (PPZ-R)**

**Schulen und Fachrichtungen (VAB-R)**  
**Škole i stručni smjerovi (PPZ-R)**

**Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen**



Elektrotechnik  
Elektrotehnika



Metalltechnik  
Metalotehnika

**Droste-Hülshoff-Schule Friedrichshafen**



Gastronomie  
und Ernährung  
Gastronomija  
i ishrana



Gesundheit  
und Pflege  
Zdravlje  
i njega



Hauswirtschaft  
und Ernährung  
Domaćinstvo i  
ishrana

**Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen**



Wirtschaft  
Ekonomija

**Constantin-Vanotti-Schule Überlingen**



Wirtschaft  
Ekonomija

**Justus von Liebig Schule Überlingen**



Hauswirtschaft  
und Ernährung  
Domaćinstvo i  
ishrana

Gesundheit  
und Pflege  
Zdravlje i  
njega

**Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen**



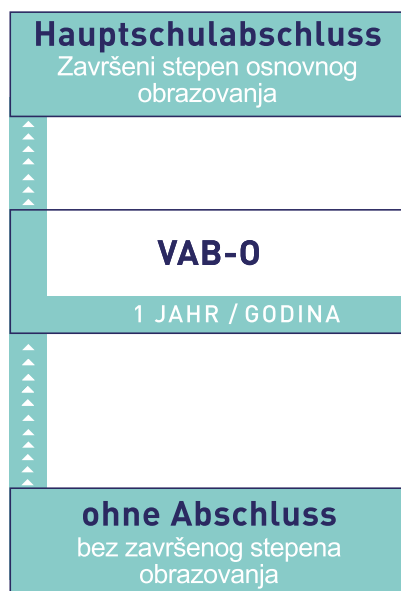
Wirtschaft  
Ekonomija



Metalltechnik  
Metalotehnika

## 7.06 Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf für Jugendliche ohne Deutschkenntnisse (VAB-0)

### 7.06 Predkvalifikaciona godina posao i zanimanje za omladinu bez znanja njemačkog jezika (VAB-0)



Für Jugendliche im Alter von 15 bis 20 Jahren  
Za omladinu starosti od 15 do 20 godina

Ziele:  
Ciljevi:

- ! Deutschprüfung Sprachniveaustufe A2  
Ispit njemačkog jezika nivo A2
- ! Anerkennung des Schulabschlusses vom Heimatland  
Priznavanje završenog stepena obrazovanja iz domovine

Wenn eine Anerkennung nicht möglich ist:  
Kada priznavanje nije moguće:

- ! Versetzung in eine VAB-A Klasse  
Premještaj u VAB-A razred

Wenn eine Versetzung in die VAB-A nicht möglich ist:  
Kada premještaj u VAB-A razred nije moguće:

- ! Besuch eines Lehrgangs oder  
Pohađanje tečaja ili
- ! Integrationskurses oder  
integracionog kursa ili
- ! Arbeitsaufnahme  
zaposlenje

Inhalte:  
Sadržaji

- ! Erwerb von Deutschkenntnissen  
Sticanje znanja njemačkog jezika
- ! Kennenlernen der deutschen Kultur und Gesellschaft  
Upoznavanje njemačke kulture i društva
- ! Lebensführung in Deutschland  
Život u Njemačkoj
- ! Schulische und berufliche Orientierung  
Školska i profesionalna orijentacija

**Vorqualifizierungsjahr  
Arbeit und Beruf  
für Jugendliche ohne  
Deutschkenntnisse (VAB-0)  
Predkvalifikaciona godina  
posao i zanimanje za  
omladinu bez znanja  
njemačkog jezika (VAB-B)**

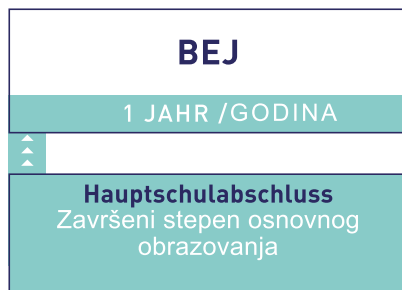
## 7.07 Sprachniveaustufen 7.07 Nivoi poznavanja jezika

	<b>Elementare Sprachbeherrschung: Elementarno poznavanje jezika:</b>
	<b>A1</b> Anfänger Početnik
	<b>A2</b> Anfänger mit Vorkenntnissen Početnik sa predznanjem
	<b>Selbstständige Sprachbeherrschung: Samostalno vladanje jezikom</b>
	<b>B1</b> Fortgeschritten Napredno
	<b>B2</b> <del>Gut/weit fortgeschritten</del> Gut/weit fortgeschritten
	<b>Kompetente Sprachbeherrschung: Kompetentno vladanje jezikom:</b>
	<b>C1</b> Fundierte Kenntnisse Osnovno poznavanje
	<b>C2</b> Exzellente Kenntnisse Izvanredno poznavanje

**Sprachniveaustufen  
Nivoi poznavanja jezika**

## 7.08 Berufseinstiegsjahr (BEJ)

### 7.08 Prva godina u zanimanju (BEJ)



#### Ziele:

##### Ciljevi:

- ! **Erfüllung der Berufsschulpflicht**  
Ispunjenje obaveze pohađanja strukovne škole
- ! **Berufseinstiegsjahr-Abschluss mit Prüfung**  
Završeni stepen prve godine u zanimanju sa ispitom
- ! **Gezielte fachliche Vorqualifikation**  
Ciljana stručna predkvalifikacija
- ! **Erreichen der Ausbildungsreife**  
Postizanje mature za stručno obrazovanje
- ! **Berufliche Orientierung**  
Profesionalna orijentacija
- ! **Praktika**  
Praksa
- ! **Betriebe kennenlernen**  
Upoznavanje preduzeća
- ! **Ausbildungsplatz bekommen**  
Dobivanje mjesta za praksu
- ! **eventuell weiterführende Schule besuchen, zum Beispiel:**  
2-jährige Berufsfachschule  
eventualno pohađanje srednje škole, na primjer: 2-godišnje srednje stručne škole

#### Aufnahmevoraussetzungen:

##### Uslovi za prijem

- ! **Jugendliche unter 18 Jahre**  
Omladina ispod 18 godina
- ! **Jugendliche mit Hauptschulabschluss**  
Omladina bez završenog stepena osnovnog obrazovanja
- ! **Jugendliche, die noch berufsschulpflichtig sind, aber keinen Ausbildungsplatz haben.**  
Omladina, koja je još obavezna na pohađanje stručne škole, ali nema mjesta za praksu.

## 7.09 1-Jährige Berufsfachschule (BFS)

### 7.09 Srednja stručna škola (SSŠ)



#### Ziele:

#### Ciljevi:

- ! **Erfüllung der Berufsschulpflicht**  
Ispunjenje obaveze pohađanja strukovne škole
- ! **Abschlussprüfungen in fachtheoretischen und fachpraktischen Fächern**  
Završni ispiti u stručnim teoretskim i praktičnim predmetima
- ! **Gezielte fachliche Vorqualifikation**  
Ciljana stručna predkvalifikacija
- ! **Erreichen der Ausbildungsreife**  
Postizanje mature za stručno obrazovanje
- ! **Praktika**  
Praksa
- ! **Betriebe kennenlernen**  
Upoznavanje preduzeća
- ! **Ausbildungsplatz bekommen**  
Dobivanje mjesta za praksu

#### Aufnahmevoraussetzungen:

#### Uslovi za prijem:

- ! **Jugendliche unter 18 Jahre**  
Omladina ispod 18 godina
- ! **Jugendliche, die noch berufsschulpflichtig sind**  
Omladina, koja je još obavezna na pohađanje stručne škole

In einigen Ausbildungsberufen benötigen Jugendliche einen Vorvertrag oder eine schriftliche Ausbildungsplatzzusage eines Ausbildungsbetriebs.

U pojedinim zanimanjima mladima je potreban predugovor ili pismeni pristanak za mjesto za praksu u preduzeću, gdje će se obavljati praksa.

Das heißt: Damit bestätigt der Betrieb den Ausbildungsplatz ab dem zweiten Lehrjahr. Das erste Lehrjahr ist eine 1-jährige schulische Vollzeitausbildung. To znači: Preduzeće time potvrđuje mjesto za praksu od druge godine stručnog obrazovanja. Prva godina stručnog obrazovanja je 1-godišnje školsko obrazovanje u punom vremenu.



## Berufsfachschule (BFS) Srednja stručna škola (BFS)

### Schulen und Fachrichtungen

#### 1-jähriges BFS

#### Škole i stručni smjerovi 1-godišnja BFS

##### Elektronikschule Tettang:



Elektronik  
Elektronika

##### Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen:



Fahrzeug-  
technik  
Automobilska  
tehnika

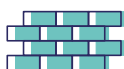


Holztechnik  
Drvna  
tehnika



Metalltechnik  
Metalotehnika

##### Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen:



Bautechnik  
Građevinska  
tehnika



Fahrzeugtechnik  
Automobilska  
tehnika



Metalltechnik  
Metalotehnika



Sanitär-Heizungs-  
Klimatechnik  
Tehnika za sanitari-  
je-grijanje-klimu

Schulen und Fachrichtungen  
1-jähriges BFS  
Škole i stručni smjerovi  
1-godišnja SSŠ

## 7.10 2-jährige Berufsfachschule (BFS)

### 7.10 2-godišnja srednja stručna škola (BFS)



#### Aufnahmevoraussetzungen:

Uslovi za prijem:

- ! Jugendliche einer allgemeinbildenden Schule mit Hauptschulabschluss oder vergleichbarem Abschluss  
Mladi sa škole općeg obrazovanja sa završenim stepenom osnovnog obrazovanja ili uporedivim završenim stepenom obrazovanja
- ! Jugendliche einer berufsbildenden Schule mit VAB- oder BEJ-Abschluss  
Mladi sa srednje stručne škole sa PPZ- ili PGZ-završenim stepenom obrazovanja

Berufsfachschulen sind Vollzeitschulen.  
Srednje stručne škole su škole u punom vremenu

#### Ziele:

Ciljevi:

- ! die Fachschulreife (Mittlere Reife) erwerben  
stjecanje mature za upis na stručnu školu (srednja matura)
- ! berufliche Orientierung / Praktikum / Betriebe kennen lernen  
profesionalna orijentacija / praksa / upoznavanje preduzeća
- ! Ausbildungsplatz bekommen oder eine weiterführende Schule besuchen  
dobivanje mjesta za praksu ili pohađanje srednje škole

## 2-jährige Berufsfachschule (BFS) 2-godišnja srednja stručna škola (BFS)

### Schulen und Fachrichtungen 2-jähriges BFS Škole i stručni smjerovi 2-godišnja BFS

#### 2-jährige Berufsfachschule (BFS) 2-godišnja srednja stručna škola (BFS)

##### Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen



Elektrotechnik  
Elektrotehnika



Metalltechnik  
Metalotehnika

##### Justus von Liebig Schule Überlingen



Hauswirtschaft  
und Ernährung  
Domaćinstvo i  
ishrana



Gesundheit und Pflege  
Zdravlje i njega

##### Droste-Hülshoff-Schule Friedrichshafen



Gastronomie und Ernährung  
Gesundheit und Pflege  
Hauswirtschaft und Ernährung  
Gastronomija i ishrana  
Zdravlje i njega  
Domaćinstvo i ishrana

##### Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen



Elektrotechnik  
Elektrotehnika



Metalltechnik  
Metalotehnika

##### Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen



Wirtschaft  
Ekonomija

##### Constantin-Vanotti-Schule Überlingen



Wirtschaft  
Ekonomija

## 7.11 Möglichkeiten nach dem Hauptschulabschluss an beruflichen Schulen

### 7.11 Mogućnosti nakon završenog stepena osnovnog obrazovanja na srednjim stručnim školama



## 7.12 Berufsschule

### 7.12 Stručna škola

Berufsschulen führen die theoretische Ausbildung im dualen System (Lehre) durch. 500.000 junge Menschen in Deutschland starten jedes Jahr eine duale Ausbildung. Sie dauert meistens 3 Jahre oder 3,5 Jahre. Es gibt ungefähr 350 verschiedene Ausbildungsberufe.

Stručne škole provode teoretsko obrazovanje u dualnom sistemu (zanat). 500.000 mladih ljudi u Njemačkoj započinju svake godine dualno obrazovanje. Ono traje većinom 3 godine ili 3,5 godine. Postoji oko 350 različitih zanimanja.

### Was ist eine duale Ausbildung? Šta je to dualno obrazovanje?

Die Berufsausbildung im dualen System findet an zwei Orten statt:

Stručno obrazovanje u dualnom sistemu se odvija na dva mjesta:



Der eine Ort ist ein Betrieb.  
Hier lernt man praktisches Wissen für seinen Beruf.

Jedno mjesto je preduzeće.  
Ovdje se uči praktično znanje za svoje zanimanje.



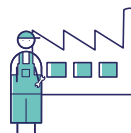
Der andere Ort ist eine Berufsschule.  
Hier kann man in der Klasse lernen.

Drugo mjesto je stručna škola. Ovdje se uči u razredu.

Schüler lernen zum Beispiel drei oder vier Tage pro Woche in einem Betrieb und an ein bis zwei Tagen in der Berufsschule. Učenici uče na primjer tri ili četiri dana u sedmici u jednom preduzeću i jedan do dva dana u stručnoj školi.

Mo/Mon	Di/Tue	Mi/Wed	Do/Thu	Fr/Fri	Sa/Sat	So/Sun

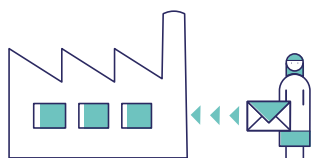
Um eine duale Ausbildung zu machen, braucht man einen Ausbildungsplatz. Das ist eine Lehrstelle in einem Betrieb. Da bi se pohađalo dualno obrazovanje, potrebno je mjesto za praksu. To se zove mjesto za praksu u preduzeću.



### Wie findet man eine Lehrstelle? Kako se pronalazi mjesto za praksu?

Man bewirbt sich bei einem Betrieb.  
Am besten macht man vorher ein Praktikum. So lernt man den Beruf besser kennen.

Prijavom kod preduzeća.  
Najbolje je da prethodno uradi praktikum.  
Na ovaj način se zanimanje bolje upozna.



Nach der Ausbildung  
Nakon stručnog obrazovanja

Am Ende der Ausbildung macht man eine Prüfung. Dann bekommt man einen Abschluss.

Na kraju stručnog obrazovanja polaže se ispit. Nakon toga se dobiva završeni stepen obrazovanja.



Nach der Ausbildung ist man eine Fachkraft. Man kann sich dann weiterbilden und mehr Verantwortung übernehmen. Man kann zum Beispiel Meister werden, einen eigenen Betrieb eröffnen und selbst junge Menschen unterrichten.

Nakon stručnog obrazovanja postaje se stručna radna snaga. Može se zatim dalje obrazovati i preuzeti više odgovornosti. Na primjer može se postati majstor, otvoriti svoje preduzeće i sami podučavati mlade ljude.

## 7.13 Möglichkeiten nach der Mittleren Reife (Realschulabschluss) an beruflichen Schulen

### 7.13 Mogućnosti nakon srednje mature (završenog stepena realnog obrazovanja) na stručnim školama



## 7.14 Berufskolleg (BK)

### 7.14 Stručni koledž (BK)



Das Berufskolleg ist eine Vollzeit- oder Teilzeitschule.

Stručni koledž je škola u punom vremenu ili skraćenom vremenu.

Ziele:

Ciljevi:

- ! die Fachhochschulreife erwerben  
stjecanje stručne mature za upis na viši stepen obrazovanja
- ! einen Assistenten-Abschluss erwerben (schulische Berufsausbildung)  
stjecanje završenog stepena obrazovanja za asistenta (školsko stručno obrazovanje)
- ! berufliche Grundbildung  
stručno osnovno obrzovanje
- ! Ausbildungsplatz oder Studium  
mjesto za praksu ili studij
- ! weiterführende Schule besuchen  
pohađanje srednje škole
- ! Abitur oder fachgebundene Hochschulreife  
matura ili stručna matura za upis na viši stepen obrazovanja

Aufnahmevoraussetzungen:

Uslovi za prijem:

- ! Werkrealschulabschluss einer Werkrealschule  
završeni stepen stručnog realnog obrazovanja jedne stručne realne škole
- ! Realschulabschluss (Mittlere Reife) einer Realschule oder  
završeni stepen realnog obrazovanja (srednja matura) jedne realne škole
- ! Fachschulreife einer Berufsfachschule oder...  
matura za upis na stručnu školu jedne srednje stručne škole ili...
- ! ... ein gleichwertiger Bildungsstand  
... istovrijedan nivo obrazovanja

## Schulen und Fachrichtungen (BK)

### Škole i stručni smjerovi (BK)

Im Bodenseekreis gibt es viele Möglichkeiten ein Berufskolleg zu besuchen. Jede Schule hat unterschiedliche Schwerpunkte und Fachrichtungen. Eine umfassende Beratung erhalten Sie bei der Agentur für Arbeit.

U krugu Bodenskog jezera postoje mnoge mogućnosti za pohađanje stručnog koledža. Svaka škola ima različita težišta i stručne smjerove. Sveobuhvatno savjetovanje dobivate kod službe za zapošljavanje.

#### **Elektronikschule Tettang:**

2-jähriges Berufskolleg für technische Assistenten

2-godišnji stručni koledž za tehničkog asistenta

- Elektrotechnik / Automatisierungstechnik
- Informationstechnik
- elektrotehnika / automatizacija
- informacijska tehnika

1-jähriges Technisches Berufskolleg I

1-godišnji tehnički stručni koledž I

1-jähriges Technisches Berufskolleg II

1-godišnji tehnički stručni koledž II

#### **Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen**

3-jähriges duales Berufskolleg

3-godišnji dualni stručni koledž

- Fachrichtung Maschinentechnik
- Fachrichtung Fahrzeugtechnik
- stručni smjer mašinska tehnika
- stručni smjer automobilska tehnika

#### **Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen**

2-jähriges Berufskolleg für biologisch-technische Assistenten

- Fachrichtung Biologie und Biotechnologie
- Fachrichtung Bioinformatik und Molekularbiologie

1-jähriges technisches Berufskolleg I

1-jähriges Berufskolleg zum Erwerb der Fachhochschulreife

- Fachrichtung Technik

2-godišnji stručni koledž za biološko-tehničkog asistenta

- stručni smjer biologija i biotehnologija
- stručni smjer bioinformatika i molekularna biologija

1-godišnji tehnički stručni koledž I

1-godišnji stručni koledž za stjecanje stručne mature za upis na viši stepen obrazovanja

- stručni smjer tehnika

#### **Droste-Hülshoff-Schule Friedrichshafen:**

1-jähriges Berufskolleg Gesundheit und Pflege I

1-jähriges Berufskolleg Gesundheit und Pflege II

1-godišnji stručni koledž zdravlje i njega I

1-godišnji stručni koledž zdravlje i njega II

1-sdkjvbe

#### **Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen**

1-jähriges kaufmännisches Berufskolleg I

1-jähriges kaufmännisches Berufskolleg II

2-jähriges kaufmännisches Berufskolleg

1-godišnji trgovački stručni koledž I

1-godišnji trgovački stručni koledž II

2-godišnji trgovački stručni koledž

- Wirtschaftsinformatik

- Ekonomska informatika

#### **Justus von Liebig Schule**

1-jähriges Berufskolleg zum Erwerb der Fachhochschulreife

- Profil Wirtschaftslehre

- Profil Biologie

1-godišnji stručni koledž za stjecanje stručne mature za upis na viši stepen obrazovanja

- profil ekonomija

- profil biologija

1-jähriges Berufskolleg Praktikanten 1.

Ausbildungsjahr Erzieher

2-jähriges Berufskolleg Sozialpädagogik

2. und 3. Ausbildungsjahr Erzieher

1-jähriges Berufskolleg Sozialpädagogik

2. Ausbildungsjahr Erzieher

1-godišnji stručni koledž praktikanti 1. godina stručnog obrazovanja vaspitač

2-godišnji stručni koledž socijalna pedagogija

2. i 3. godina stručnog obrazovanja vaspitač

1-godišnji stručni koledž socijalna pedagogija 2.

godina stručnog obrazovanja vaspitač

#### **Constantin-Vanotti-Schule Überlingen**

1-jähriges kaufmännisches Berufskolleg I

1-jähriges kaufmännisches Berufskolleg II

2-jähriges kaufmännisches Berufskolleg

1-godišnji trgovački stručni koledž I

1-godišnji trgovački stručni koledž II

2-godišnji trgovački stručni koledž

- Fremdsprachen

- Strani jezici



## 7.15 Berufliche Gymnasien (BG)

### 7.15 Stručne gimnazije (BG)

## 3-jährige Berufliche Gymnasien (BG)

### 3-godišnje stručne gimnazije (BG)



Berufliche Gymnasien sind Vollzeitschulen, die zur allgemeinen Hochschulreife (Abitur) führen.

Stručne gimnazije su škole sa punim vremenom, koji vode ka općoj maturi za upis na viši stepen obrazovanja (matura).

Ziele:

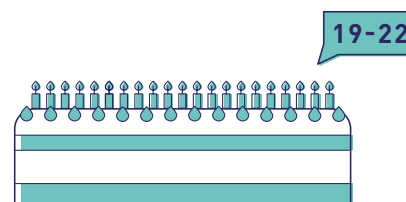
Ciljevi:

- ! nach 3 Jahren das Abitur (die Hochschulreife) erwerben  
nakon 3 godine stjecanje mature (opća matura za upis na viši stepen obrazovanja)
- ! berufliche Grundbildung  
stručno osnovno obrazovanje
- ! Studium oder Ausbildung  
studij ili stručno obrazovanje
- ! in speziellen Fällen: Nach 2 Jahren berufliches Gymnasium plus 12-monatigem Praktikum/FSJ/FÖJ oder einer abgeschlossenen Berufsausbildung ist eine Anerkennung der Fachhochschulreife möglich.  
u specijalnim slučajevima: Nakon 2 godine stručne gimnazije plus 12-mjesečne prakse/VSG/VEG ili završenog stručnog obrazovanja, moguće je priznavanje stručne mature za upis na viši stepen obrazovanja.

Zugangsvoraussetzungen:

Uslovi za prijem:

- ! Realschulabschluss einer Realschule oder  
završeni stepen realnog obrazovanja jedne realne škole ili
- ! Gemeinschaftsschule nach der 10. Klasse  
zajednička škola nakon 10. razreda
- ! Abschluss nach der 10. Klasse einer Werkrealschule oder  
završeni stepen obrazovanja nakon 10. razreda jedne stručne realne škole ili
- ! Fachschulreife einer Berufsfachschule  
matura za upis na stručnu školu jedne srednje stručne škole.
- ! Versetzungszeugnis in die Klasse 10 eines achtjährigen Gymnasiums oder...  
svjedočanstvo za prelazak u 10. razred jedne osmogodišnje gimnazije ili...
- ! ...Versetzungszugnis in die Klasse 11 eines neunjährigen Gymnasiums  
svjedočanstvo za prelazak u 11. razred jedne devetogodišnje gimnazije ili



Höchsteralter: Die Aufnahme ist nur möglich, wenn bei Schuljahresbeginn das 19. Lebensjahr oder bei einer Berufsausbildung das 22. Lebensjahr noch nicht vollendet wurde.

Najviša starona dob: Prijem je moguć samo kada kod početka školske godine 19. godina života ili kod stručnog obrazovanja 22. godina života još nije navršena.

## Schulen und Fachrichtungen (BG) Škole i stručni smjerovi (BG)

### Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen

3-jähriges Technisches Gymnasium (TG)  
3-godišnja tehnička gimnazija (TG)



Gestaltungs- und  
Medientechnik  
tehnika dizajna i  
medija



Mechatronik  
mehatronika



Informations-  
technik  
informacijska  
tehnika



Technik und  
Management  
tehnika i  
menadžment

### Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen

3-jähriges wirtschaftswissenschaftliches  
Gymnasium (WG)  
3-godišnja gimnazija ekonomskog  
smjera (WG)



Wirtschaft  
Ekonomija



Intern. Wirtschaft  
Internacionalna  
ekonomija

### Droste-Hülshoff-Schule Friedrichshafen

3-jähriges biotechnologisches  
Gymnasium (BTG)  
3-godišnja biotehnoška gimnazija (BTG)

3-jähriges ernährungswissenschaftliches  
Gymnasium (EG)  
3-godišnja gimnazija prehranbenog  
smjera (EG)

3-jähriges sozialwissenschaftliches  
Gymnasium (SG)  
3-godišnja gimnazija smjera socijalnih  
nauka (STG)

3-jähriges gesundheitswissenschaftli-  
ches Gymnasium (SGG)  
3-godišnja gimnazija zdravstvenog smjera  
(SGG)

### Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen

3-jähriges technisches Gymnasium (TG)  
3-godišnja tehnička gimnazija (TG)



Mechatronik  
mehatronika



Technik und  
Management  
tehnika i  
menadžment

### Justus von Liebig Schule Überlingen

3-jähriges biotechnisches Gymnasium  
(BTG)  
3-godišnja biotehnička gimnazija (BTG)

3-jähriges ernährungswissenschaftliches  
Gymnasium (EG)  
3-godišnja gimnazija prehranbenog  
smjera (EG)

3-jähriges sozial- und gesundheitswissen-  
schaftliches Gymnasium (SG)  
3-godišnja gimnazija socijalnog i  
zdravstvenog smjera (SG)



Soziales  
Socijalno



Gesundheit  
Zdravlje

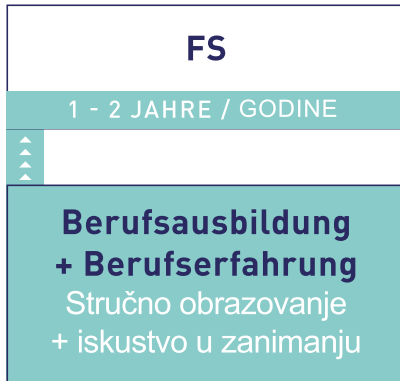
## 7.16 Berufliche Schulmöglichkeiten nach einer Ausbildung

### 7.16 Mogućnosti školovanja u zanimanju nakon stručnog obrazovanja



## 7.17 Fachschule (FS)

### 7.17 Stručna škola (FS)



#### Ziele:

#### Ciljevi:

- ! Vorbereitung auf Tätigkeit im mittleren Management  
Priprema na djelatnosti u srednjem menadžmentu
- ! berufliche Selbstständigkeit  
profesionalna samostalnost
- ! Vertiefung der erworbenen Qualifikationen in der Berufsausbildung und im Beruf  
produbljenje steknutih kvalifikacija u stručnom obrazovanju i u zanimanju

In der Fachschule können Berufstätige mit abgeschlossener Berufsausbildung oder einer geeigneten beruflichen Tätigkeit (mindestens 5 Jahre) eine weitergehende fachliche Ausbildung im Beruf erwerben.

U stručnoj školi zaposleni sa završenim stručnim obrazovanjem ili odgovarajućim zaposlenjem (najmanje 5 godina) mogu da steknu srednje stručno obrazovanje u zanimanju.

# 1-2

Dauer 1 – 2 Jahre  
Trajanje 1 – 2 godine

Mo/Mon	Di/Tue	Mi/Wed	Do/Thu	Fr/Fri	Sa/Sat	So/Sun
						

Besuch auch abends oder samstags möglich, dann verlängert sich die Schulzeit.

Pohađanje moguće i navečer ili subotom, tada se vrijeme školovanja produžuje.

## Schulen und Fachrichtungen (FS) Škole i stručni smjerovi (FS)

### Elektronikschule Tettngang:



Technik  
Tehnika

- ! Automatisierungstechnik/Mechatronik  
Automatizacija/Mehatronika
- ! Elektrotechnik  
Elektrotehnika
- ! Informationstechnik  
Informativna tehnika

### Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen:



Betriebswirtschaft  
Ekonomika

- ! Marketing und Medien  
Marketing i mediji
- ! Controlling und Finanzierung  
Kontroling i finansiranje

### Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen

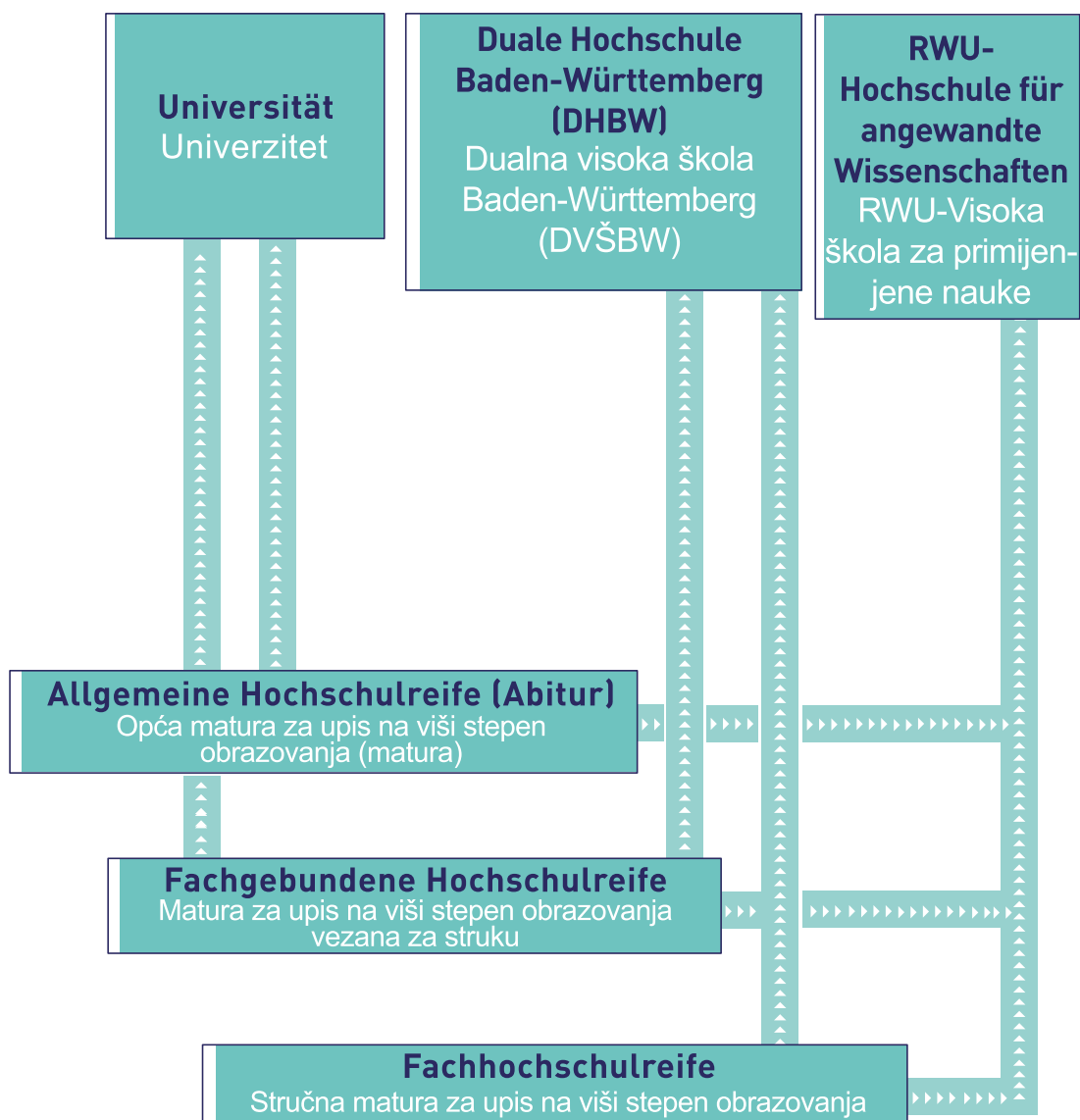


Technik  
Tehnika

- ! Automatisierungstechnik/Mechatronik (in Kooperation mit Tettngang)  
Automatizacija/mehatronika  
(u saradnji sa Tettngang)
- ! Maschinentchnik  
Mašinska tehnika

## Möglichkeiten nach der Fachhochschulreife, der Fachgebundenen Hochschulreife oder Allgemeinen Hochschulreife

Mogućnosti nakon stručne mature za upis na viši stepen obrazovanja, mature za upis na viši stepen obrazovanja vezane za struku ili opće mature za upis na viši stepen obrazovanja



## 7.18 Schulsozialarbeit an den beruflichen Schulen

### 7.18 Školski socijalni rad na stručnim školama

Mit der Durchführung der Jugendsozialarbeit an den beruflichen Schulen wurde das CJD Bodensee-Oberschwaben vom Landratsamt Bodenseekreis als Schulträger beauftragt.

Za izvođenje socijalnog rada za omladinu na stručnim školama postavljen je CJD Bodensee-Oberschwaben od strane Okružne uprave Bodenseekreis kao nositelja škole.



## 7.19 Kontaktdaten Schulsozialarbeit an den beruflichen Schulen in Friedrichshafen

### 7.19 Kontaktni podaci školskog socijalnog rada na stručnim školama u Friedrichshafenu

#### Schulsozialarbeit Školski socijalni rad

Schulsozialarbeit an der Hugo-Eckener-Schule und Droste-Hülshoff-Schule

Školski socijalni rad na Hugo-Eckener-Školi i Droste-Hülshoff-Školi

Tel.: 07541 – 7003 782

Schulsozialarbeit an der Claude-Dornier-Schule

Školski socijalni rad na Claude-Dornier-Školi

Tel.: 07541 – 7003 324

Schulsozialarbeit an der Elektronikschule Tett nang

Školski socijalni rad na školi za elektroniku Tett nang

Tel.: 07542 – 9372 23

#### JugendberufsLotsen/innen Vodiči za zanimanja za omladinu

Jugendberufshilfe an der Droste-Hülshoff-Schule

Pomoć kod zanimanja za omladinu na Droste-Hülshoff-Školi

Tel.: 07541 – 7003 561

Jugendberufshilfe an der Claude-Dornier-Schule

Pomoć kod zanimanja za omladinu na Claude-Dornier-Školi

Tel.: 07541 – 7003 334

#### VABO-Lotsen/innen Vodiči za zanimanja za omladinu (VABO)

VABO-Lotsen/innen an den beruflichen Schulen in Friedrichshafen

Vodiči za zanimanja za omladinu na stručnim školama u Friedrichshafenu

Tel.: 07541 – 7003 334





**ALLGEMEINES ZUM  
STUDIUM**

**OPĆENITO O  
STUDIJU**

**8.0**

Studium  
Studij **8.01**

Das Studium an einer Universität  
Studij na univerzitetu **8.02**

Das Studium an einer Hochschule  
Studij na visokoj školi **8.03**

Das duale Studium  
Dualni studij **8.04**

## 8.01 Studium

### 8.01 Studij

Man kann an einer Universität oder einer Hochschule studieren. Wer ein Studium machen möchte, braucht eine Hochschulzugangsberechtigung.

Može se studirati na jednom univerzitetu ili na jednoj visokoj školi. Ko želi da studira, potrebno mu je ovlaštenje za pristup visokoj školi.



Die Hochschulzugangsberechtigung ist eine Erlaubnis zum Studium.

Ovlaštenje za pristup visokoj školi je dozvola za studij.



Bei einigen Studiengängen müssen gegebenenfalls zusätzlich weitere Zulassungsvoraussetzungen erfüllt werden.

Kod određenih studijskih smjerova moraju se također ispuniti dodatni uslovi za pristup.

Es gibt in Deutschland drei Arten der Hochschulzugangsberechtigungen:

U Njemačkoj postoje tri vrste ovlaštenja za pristup visokim školama:

#### Allgemeine Hochschulreife (Abitur)

Opća matura za upis na viši stepen obrazovanja (matura)

Die allgemeine Hochschulreife berechtigt zum Studium in allen Studiengängen an Universitäten und Hochschulen.

Opća matura za upis na viši stepen obrazovanja ovlašćuje na studij na svim studijskim smjerovima na univerzitetima i visokim školama.

#### Fachgebundene Hochschulreife

Matura za upis na viši stepen obrazovanja vezana za struku

Die fachgebundene Hochschulreife berechtigt zum Studium nur von speziellen Studiengängen an einer Hochschule oder an einer Universität.

Matura za upis na viši stepen obrazovanja vezana za struku ovlašćuje na studij na samo specijalnim studijskim smjerovima na jednoj visokoj školi ili na jednom univerzitetu.

#### Fachhochschulreife

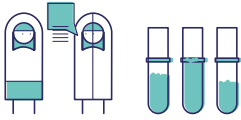
Stručna matura za upis na viši stepen obrazovanja

Die Fachhochschulreife berechtigt zum Studium in allen Studiengängen an einer Fachhochschule.

Stručna matura za upis na viši stepen obrazovanja ovlašćuje na studij na svim studijskim smjerovima jednoj stručnoj visokoj školi.

## 8.02 Das Studium an einer Universität

### 8.02 Studij na jednom univerzitetu



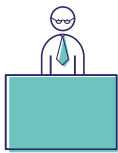
Ein Studium an der Universität bietet eine Kombination aus Lehre und Forschung.

Studenti se podstiču da unesu nove ideje i da iste kroz istraživanje dalje istražuju i dokazuju.



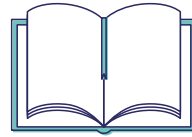
Studierende werden auch ermutigt, neue Ideen einzubringen und diese durch Forschung weiter zu verfolgen und zu belegen.

Studenti se podstiču da unesu nove ideje i da iste kroz istraživanje dalje istražuju i dokazuju.



Auch wer promovieren will, das heißt den Dokortitel erwerben, muss dazu an einer Universität studieren.

Također ko želi da uradi promociju, to znači stekne titulu doktora, mora u tu svrhu da studira na jednom univerzitetu.



Bei einem Studium an einer Universität liegt der Schwerpunkt auf der Vermittlung von methodischem und theoretischem Wissen sowie wissenschaftlicher Arbeitsweisen.

Kod studija na jednom univerzitetu težište se nalazi na posredovanju metodičkog i teoretskog znanja kao i naučnog načina rada.

Zulassungsvoraussetzungen für die Universität:

Uslovi za pristup za univerzitet:



Antragsformular

Formular za zahtjev za pristup



Anerkannte Allgemeine Hochschulreife (Abitur)

Priznata opća matura za upis na viši stepen obrazovanja (matura)

oder

ili



Studienkolleg mit Feststellungsprüfung – Qualifikations- und Beurteilungsprüfung

Studijski koledž sa ispitom za univerzitetsku kvalifikaciju – provjera kvalifikacija i ocjena

## 8.03 Das Studium an einer Hochschule

### 8.03 Studij na jednoj visokoj školi

Eine Hochschule bietet anwendungsorientierte Studiengänge an. Die Studiengänge an Hochschulen sind eingeteilt in natur-, sozial-, wirtschaftswissenschaftliche, technische und künstlerische Studiengänge.

Visoka škola nudi studijske smjerove koji su orijentisani na primjenu. Studijski smjerovi na visokim školama su podijeljeni na smjerove prirodnih nauka, socijalnih nauka, ekonomskih nauka, tehnike i umjetničke smjerove.



Praktische Elemente sind bereits ins Studium integriert. Durch Kurse, Übungen oder Praxissemester in Unternehmen sollen die Lerninhalte realistisch dargestellt und vermittelt werden.

Praktični elementi su već integrirani u studij. Na osnovu kurseva, vježbi ili praktičnih semestara u poduzeću, sadržaji za učenje se trebaju realistično predstaviti i posredovati.

Studierende können schon während des Studiums Einblicke in die späteren Arbeitsfelder erhalten.

Studenti mogu već tokom studija da steknu uvide u kasnije područje rada.



Zulassungsvoraussetzungen für die Hochschule:

Uslovi za pristup za visoku školu:

- ! Antragsformular  
Formular za zahtjev za pristup
- ! Allgemeine Hochschulreife (Abitur)  
Opća matura za upis na viši stepen obrazovanja (matura)
- ! Fachgebundene Hochschulreife  
Matura za upis na viši stepen obrazovanja vezana za struku
- ! Fachhochschulreife  
Stručna maturu za upis na viši stepen obrazovanja
- ! Eine gleichwertige, anerkannte Zugangsberechtigung  
Istovrijedno, priznato ovlaštenje za pristup

Im Umkreis von Friedrichshafen gibt es die Hochschule Ravensburg-Weingarten (RWU).

U okrugu Friedrichshafena postoji Visoka škola Ravensburg-Weingarten (RWU).

Die zentrale Studienberatung der Hochschule bietet Ihnen eine umfassende Beratung und kann Ihnen bei Fragen behilflich sein.

Centralno studijsko savjetovanje visoke škole nudi Vam sveobuhvatno savjetovanje i može Vam pomoći kod pitanja.

**RWU Hochschule**  
Ravensburg-Weingarten

Doggenriedstraße  
88250 Weingarten  
Tel.: 0751 - 501 0  
info@rwu.de  
www.rwu.de

## 8.04 Das Duale Studium

### 8.04 Dualni studij

Das Duale Studium verbindet das Hochschulstudium mit Praxisphasen in einem Unternehmen. Dualni studij povezuje studij na visokoj školi sa fazama u praksi u jednom preduzeću.



Studierende verbringen einen Teil ihrer Ausbildungszeit in einem Unternehmen oder in einer Institution und den anderen Teil an einer Dualen Hochschule oder Berufsakademie.

Studenti provode jedan dio svog stručnog obrazovanja u jednom preduzeću ili u jednoj instituciji, a drugi dio na dualnoj visokoj školi ili stručnoj akademiji.

#### Praxisphasen in einem Unternehmen

Faze u praksi u jednom preduzeću

**Anmerkung:** Die Studierenden machen keine Berufsausbildung mit anerkanntem Abschluss.

**Napomena:** Studenti ne rade stručno obrazovanje sa priznatim završenim stepenom obrazovanja.



Die Theorie- und Praxisphasen wechseln sich vierteljährlich ab. Die Praxisphasen finden in einem Unternehmen statt. Die Studierenden machen aber keine Berufsausbildung mit anerkanntem Abschluss.

Faze teorije i prakse se kvartalno izmjenjuju. Faze u praksi se održavaju u preduzeću. Ali studenti ne rade stručno obrazovanje sa priznatim završenim stepenom obrazovanja. The theore



Für ein Duales Studium bewirbt man sich etwa ein Jahr vor Beginn des Studiums.

Za dualni studij se prijavljuje jednu godinu prije početka studija.

#### Zulassungsvoraussetzungen für die Duale Hochschule:


Uslovi za pristup za dualnu visoku školu:

- ! **Allgemeine Hochschulreife (Abitur)**  
Opća matura za upis na viši stepen obrazovanja (matura)
- ! **Fachgebundene Hochschulreife**  
Matura za upis na viši stepen obrazovanja vezana za struku
- ! **Fachhochschulreife**  
Stručna matura za upis na viši stepen obrazovanja
- ! **Studienvertrag mit einem Unternehmen oder mit einer Institution**  
**Anmerkung:** Die Praxisphasen sind Teil des dualen Studiums.  
Ugovor o studiranju sa preduzećem ili institucijom **Napomena:**  
Faze prakse su dio dualnog studija.

**Duale Hochschule  
Baden-Württemberg Ravensburg**

Campus Friedrichshafen  
Fallenbrunnen 2  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 0751 - 18999 2700  
Fax: 0751 - 18999 2701

info@dhw-ravensburg.de  
www.ravensburg.dhw.de



**STECKBRIEFE**  
OSNOVNE  
INFORMACIJE  
**9.0**

Steckbriefe Osnovne informacije	
Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen	<b>9.01</b>
Constantin-Vanotti-Schule Überlingen Constantin-Vanotti-Schule Überlingen	<b>9.02</b>
Droste-Hülshoff-Schule Friedrichshafen Droste-Hülshoff-Schule Friedrichshafen	<b>9.03</b>
Elektronikschule Tettang Elektronikschule Tettang	<b>9.04</b>
Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen	<b>9.05</b>
Justus von Liebig Schule Überlingen-Markdorf Justus von Liebig Schule Überlingen-Markdorf	<b>9.06</b>
Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen	<b>9.07</b>
Bernd Blindow Schule Bernd Blindow Schule	<b>9.08</b>
Diakomisches Institut für Soziale Berufe Diakomisches Institut für Soziale Berufe	<b>9.09</b>
Duale Hochschule Baden-Württemberg Ravensburg Duale Hochschule Baden-Württemberg Ravensburg	<b>9.10</b>
Zeppelin Universität Zeppelin Universität	<b>9.11</b>
RWU Hochschule Ravensburg-Weingarten RWU Hochschule Ravensburg-Weingarten	<b>9.12</b>



# Steckbrief

## Osnovne informacije

Berufliche Schulen im Bodenseekreis  
Stručne škole u okrugu Bodenskog jezera

### 9.01 Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen

#### Gewerbliche Berufsschule

Zanatska stručna škola

Berufsfelder:

Polja zanimanja:

- Bautechnik
- Elektrotechnik
- Fahrzeugtechnik
- Körperpflege
- Metalltechnik
- Nahrung
- Ernährung und Hauswirtschaft
- Građevinska tehnika
- Elektrotehnika
- Automobilaska tehnika
- Njega tijela
- Metalotehnika
- Hrana
- Ishrana i domaćinstvo

#### Technisches Gymnasium

Tehnička gimnazija

2-jährige Berufsfachschule

- Elektrotechnik
- Metalltechnik

2-godišnja srednja stručna škola

- Elektrotehnika
- Metalotehnika

#### Fachschule für Technik

(„Technikerschule“)

Stručna škola za tehniku

(„Škola za tehničare“)

3-jähriges duales Berufskolleg  
(in Teilzeit):

- Fahrzeugtechnik
- Maschinentchnik

3-godišnji dualni stručni koledž

(u skraćenom vremenu):

- Automobilaska tehnika
- Mašinska tehnika

Landesberufsschule für Hotel- und  
Gastronomieberufe

Pokrajinska stručna škola za hotelijerska  
i gastronomska zanimanja

#### Vorqualifizierungsjahr Arbeit – Beruf (VAB)

Predkvalifikaciona godina posao  
i zanimanje (PPZ)

#### 1-jährige Berufsfachschule

- Bautechnik
  - Fahrzeugtechnik
  - Metalltechnik
  - Sanitär, Heizungs- und Klimatechnik
- 1-godišnja srednja stručna škola
- Građevinska tehnika
  - Automobilaska tehnika
  - Metalotehnika
  - Tehnika za sanitarije, grijanje i klimu



## Steckbrief

### Osnovne informacije

Berufliche Schulen im Bodenseekreis  
Stručne škole u okrugu Bodenskog jezera

## 9.02 Constantin-Vanotti-Schule Überlingen

**Kaufmännische Berufsschule**  
Ekonomska stručna škola

Berufsfeld:  
Polje zanimanja: - Wirtschaft und Verwaltung  
- Ekonomija i uprava

z.B.:

npr.

- Bankkauffrau/-mann
- Industriekauffrau/-mann
- Kauffrau/-mann im Einzelhandel
- Verkäuferin/Verkäufer
- Ekonomist/ica bankarskog usmjerenja
- Ekonomist/ica industrijskog usmjerenja
- Ekonomist/ica u maloprodaji
- Prodavač/ica

**Wirtschaftsgymnasium**  
Ekonomska gimnazija

**Kaufmännisches Berufskolleg I**  
**Kaufmännisches Berufskolleg II**

**Kaufmännisches Berufskolleg**  
Fremdsprachen

**2-jährige kaufmännische**  
**Berufsfachschule (Wirtschaftsschule)**

Ekonomski stručni koledž I  
Ekonomski stručni koledž II

Ekonomski stručni koledž  
Strani jezici

2-godišnja ekonomska  
srednja stručna škola (Ekonomska škola)

**Constantin-Vanotti-Schule**  
**Überlingen**

Carl-Benz-Weg 37  
88662 Überlingen  
Tel.: 07551 - 80920

verwaltung@cvschule.de  
www.cvschule.de

## Steckbrief

### Osnovne informacije

Berufliche Schulen im Bodenseekreis  
Stručne škole u okrugu Bodenskog jezera

#### 9.03 Droste-Hülshoff-Schule Friedrichshafen

##### Hauswirtschaftlich - sozial - pflegerische Berufsschule

Stručna škola za domaćinstvo - socijalnost - njegu  
Stručna škola za domaćinstvo - socijalnost - njegu

##### Berufsfelder:

Polja zanimanja

- Ernährung und Hauswirtschaft
- Gesundheit, Ernährung und Soziales
- Ishrana i domaćinstvo
- Zdravlje, ishrana i socijalno

##### Biotechnologisches Gymnasium (BTG)

Biotehnološka gimnazija (BTG)

##### Sozialwissenschaftliches Gymnasium (SG)

Gimnazija smjera socijalnih nauka (SG)

##### 2-jährige Berufsfachschule (2BFS)

2-godišnja srednja stručna škola (2 BFS)

z.B.

npr.

- Hauswirtschaft und Ernährung
- Gesundheit und Pflege
- Ernährung und Gastronomie
- Domaćinstvo i ishrana
- Zdravlje i njega
- Ishrana i gastronomija

##### Ernährungswissenschaftliches Gymnasium (EG)

Gimnazija smjera prehrambenih nauka (GP)

##### Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB)

Predkvalifikaciona godina posao i zanimanje (VAB)

- Hauswirtschaft mit Textiltechnik
- Hauswirtschaft mit Sozialpflege
- Domaćinstvo sa tekstilnom tehnikom
- Domaćinstvo sa socijalnom njegom

##### Berufseinstiegsjahr (BEJ)

Godina ulaska u karijeru (BEJ)

##### Berufskolleg Gesundheit und Pflege

Stručni koledž smjer zdravlje i njega

**Droste-Hülshoff-Schule**

Steinbeisstraße 20  
88046 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 7003550

sekretariat@dhs-fn.de  
www.dhs-fn.de

# Steckbrief

## Osnovne informacije

Berufliche Schulen im Bodenseekreis  
Stručne škole u okrugu Bodenskog jezera

### 9.04 Elektronischule Tettng

**Gewerbliche Berufsschule**  
Zanatska stručna škola

Berufsfeld:  
Polje zanimanja:

- Elektro- und Informationstechnik  
- Elektro- i informacijska tehnika

**1-jährige Berufsfachschule für  
Elektronik und Informationselektronik**  
1-godišnja srednja stručna škola za  
elektroniku i informacijsku elektroniku

**2-jähriges Technisches Berufskolleg**  
2-godišnji tehnički stručni koledž

**Fachschule für Technik (Technikerschule)**  
Stručna škola za tehniku  
(Škola za tehničare)

**2-jähriges Berufskolleg für Technische  
Assistenten**  
2-godišnji stručni koledž za tehničkog  
asistenta

**2-jährige Berufsfachschule (2BFS)**  
2-godišnja srednja stručna škola (2BFS)

**Vorqualifizierungsjahr Arbeit- und Beruf**  
Ön yeterlilik yılı çalışma ve meslek

z.B.  
npr.

- Automatisierungstechnik/Mechatronik
- Elektrotechnik
- Informationstechnik
- Automatizacija/Mehatronika
- Elektrotehnika
- Informativna tehnika

z.B.  
npr.

- Elektrotechnik
- Informations- und  
Kommunikationstechnik
- Elektrotehnika
- Informativna i  
komunikacijska tehnika

**Elektronischule Tettng**

Oberhofer Straße 25  
88069 Tettng  
Tel.: 07542 - 937210

info@elektronischule.de  
www.elektronischule.de

## Steckbrief

### Osnovne informacije

Berufliche Schulen im Bodenseekreis  
Stručne škole u okrugu Bodenskog jezera

#### 9.05 Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen

**Kaufmännische Berufsschule**  
Ekonomska stručna škola

Berufsfeld:  
Polje zanimanja:

-Wirtschaft und Verwaltung  
-Ekonomija i uprava

z.B.

npr.

- Bankkauffrau/-mann
- Industriekauffrau/-mann
- Kauffrau/-mann für Büromanagement
- Kauffrau/-mann im Groß- und Außenhandel
- Kauffrau/-mann im Einzelhandel
- Verkäuferin/Verkäufer
- Industriekaufleute mit Zusatzqualifikation „Internationales Wirtschaftsmanagement“
- Kaufleute für Büromanagement mit Zusatzqualifikation „Fremdsprachenassistent/in“
- Ekonomist/ica bankarskog usmjerenja
- Ekonomist/ica industrijskog usmjerenja
- Ekonomist/ica za uredski menadžment
- Ekonomist/ica u veleprodaji i vanjskoj trgovini
- Ekonomist/ica u maloprodaji
- Prodavač/prodavačica
- Ekonomist/ica industrijskog usmjerenja sa dodatnom kvalifikacijom „Internationalni ekonomski menadžment“
- Ekonomisti za uredski menadžment sa dodatnom kvalifikacijom „asistent za strane jezike“

**Wirtschaftsgymnasium**  
Ekonomska gimnazija

**Kaufmännische Berufskollegs**  
Ekonomski stručni koledž

**2-jährige kaufmännische Berufsfachschule (Wirtschaftsschule)**  
2-godišnja ekonomska srednja stručna škola (ekonomska škola)

**Fachschule für Betriebswirtschaft**  
Stručna škola za ekonomiku

**Hugo-Eckener-Schule**

Steinbeisstraße 20  
88046 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 7003770

verwaltung@hugo-eckener-schule.de  
www.hugo-eckener-schule.de

## Steckbrief

### Osnovne informacije

Berufliche Schulen im Bodenseekreis  
Stručne škole u okrugu Bodenskog jezera

#### 9.06 Justus von Liebig Schule Überlingen-Markdorf

##### Hauswirtschaftlich - sozial - pflegerische Berufsschule

Stručna škola za domaćinstvo - socijalnost - njegu

##### Berufsfelder:

Polja zanimanja

- Ernährung und Hauswirtschaft
- Gesundheit, Ernährung und Soziales
  - Ishrana i domaćinstvo
  - Zdravlje, ishrana i socijalno

z.B.

npr.

- Erzieherinnen/Erzieher (Markdorf)
- Altenpflegerin/Altenpfleger
- Gesundheits- und Krankenpflegerin/  
Gesundheits- und Krankenpfleger  
in Kooperation mit dem HELIOS Spital  
Überlingen
- Altenpflegehelferin/Altenpflegehelfer
- Vaspitačice/vaspitači (Markdorf)
- Njegovatelj/ica za starije osobe
- Zdravstveni njgovatelj/ica i njgovatelj  
/ica bolesnih/ zdravstveni njgovatelji  
njgovatelji bolesnih u saradnji sa  
HELIOS Spital Überlingen
- Njgovatelj/ica za starije osobe

##### Biotechnologisches Gymnasium

Biotehnološka gimnazija

##### Ernährungswissenschaftliches Gymnasium

Gimnazija smjera prehrambenih nauka

##### Sozialwissenschaftliches Gymnasium

Gimnazija smjera socijalnih nauka

##### Berufsfachschule für Altenpflege

Srednja stručna škola za njegu  
starijih osoba

##### Berufseinstiegsjahr (BEJ)

Prva godina u zanimanju (PGZ)

1-jähriges Berufskolleg

##### Fachhochschulreife

- Biologie
- Wirtschaft
- 1-godišnji stručni koledž
- Stručna matura za upis na viši stepen  
obrazovanja
- Biologija
- Ekonomija

##### Berufskolleg für Sozialpädagogik (Erzieher/in)

Stručni koledž za socijalnu pedagogiju  
(vaspitač/ica)

2-jährige Berufsfachschule

- Ernährung/Hauswirtschaft
- Pflege/Gesundheit
- 2-godišnja srednja stručna škola
- Ishrana/Domaćinstvo
- Njega/zdravlje

Berufsfachschule mit Zusatzqualifikation  
für den Ausbildungsberuf Hauswirtschaft  
(Erwachsenenbildung)

Srednja stručna škola sa dodatnom  
kvalifikacijom za zanimanje u smjeru  
domaćinstva (obrazovanje odraslih)

Vorqualifizierung Arbeit und Beruf (VAB)

Predkvalifikacija posao i zanimanje (PPZ)

Justus von Liebig Schule  
Überlingen

Carl-Benz-Weg 35  
88662 Überlingen  
Tel.: 07551 - 809220

sekretariat@jvls-ueberlingen.de  
www.jvls-ueberlingen.de

Justus von Liebig Schule  
Markdorf

Pestalozzistraße 25  
88677 Markdorf  
Tel.: 07544 - 9340331

sekretariat@jvls-ueberlingen.de  
www.jvls-ueberlingen.de

## Steckbrief

### Osnovne informacije

Berufliche Schulen im Bodenseekreis  
Stručne škole u okrugu Bodenskog jezera

## 9.07 Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen

### Gewerbliche Berufsschule

Zanatska stručna škola

Berufsfelder:  
Polja zanimanja:

- Holztechnik
- Metalltechnik
- Fahrzeugtechnik
- Drvna tehnika
- Metalotehnika
- Automobilska tehnika

z.B.

npr.

- Glaser und Fensterbauer
- Holzmechaniker
- Industriemechaniker
- Kraftfahrzeugmechatroniker
- Tischler/Schreiner
- Staklari i majstori za izradu prozora
- Drvni mehaničar
- Industrijski mehaničar
- Mehatroničar za vozila
- Stolar

**1-jähriges technisches Berufskolleg**  
1-godišnji tehnički stručni koledž

**2-jähriges Berufskolleg für biologisch-technische Assistenten**  
2-godišnji stručni koledž za biološko-tehničkog asistenta

### 1-jährige Berufsfachschule

- Holztechnik
  - Fahrzeugtechnik
  - Metalltechnik
- 1-godišnja srednja stručna škola
- Drvna tehnika
  - Elektrotehnika
  - Metalotehnika

**1-jähriges Berufskolleg zum Erwerb der Fachhochschulreife Profil Technik**  
1-godišnji stručni koledž za stjecanje stručne mature za upis na viši stepen obrazovanja tehničkog profila

### 2-jährige zur Fachschulreife führende Berufsfachschule

- Elektrotechnik
  - Metalltechnik
- 2-godišnja srednja stručna škola koja vodi ka maturi za upis na stručnu školu
- Elektrotehnika
  - Metalotehnika

### Technisches Gymnasium

- Mechatronik
  - Technik und Management
- Tehnička gimnazija
- Mehatronika
  - Tehnika i menadžment

**Jörg-Zürn-Gewerbeschule  
Überlingen**

Rauensteinstraße 17  
88662 Überlingen  
Tel.: 07551 - 809230

[gewerbeschule.ueberlingen@t-online.de](mailto:gewerbeschule.ueberlingen@t-online.de)  
[www.gewerbeschule-ueberlingen.de](http://www.gewerbeschule-ueberlingen.de)

# Steckbrief

## Osnovne informacije

Berufliche Schulen im Bodenseekreis  
Stručne škole u okrugu Bodenskog jezera

### 9.08 BERND-BLINDOW-SCHULEN Friedrichshafen

Schul- und Ausbildungsberatung  
Savjetovanje u vezi škole i stručnog obrazovanja

**Berufsabschlüsse (staatlich anerkannt)**  
Srednje stručne spreme (državno priznate)

Ergotherapeut/in\* (W.F.O.T)  
(3-jährige Berufsfachschule)  
Ergoterapeut/kinja\* (W.F.O.T)  
(3-godišnja srednja stručna škola)

Physiotherapeut/in\*  
(3-jährige Berufsfachschule)  
Fizioterapeut/kinja\*  
(3-godišnja srednja stručna škola)

Logopäde/in\*  
(3-jährige Berufsfachschule)  
Logoped/ica\*  
(3-godišnja srednja stručna škola)

Pharm.-techn. Assistent/in\*\*  
(2-jähriges Berufskolleg)  
Farm.-tehn. asistent/ica\*\*  
(2-godišnji stručni koledž)

Informationstechnische/r Assistent/  
in\*\* (2-jähriges Berufskolleg)  
Informaciono-tehnički asistent/ica\*\*  
(2-godišnji stručni koledž)

Grafik-Designer/in\*\*  
(3-jähriges Berufskolleg)  
Grafik-Designer/in\*\*  
(3-godišnji stručni koledž)

Designer/in (Mode)\*\*  
(3-jähriges Berufskolleg)  
Dizajner/ica (Moda)\*\*  
(3-godišnji stručni koledž)

Biolog.-techn. Assistent/in\*\*  
(2-jähriges Berufskolleg)  
Biol.-tehn. asistent/ica\*\*  
(2-godišnji stručni koledž)

\* zusätzlich Bachelorabschluss für Medizinalfachberufe (B.A.) möglich (parallel zur Ausbildung)

\*\* zusätzlich Fachhochschulreife möglich (parallel zur Ausbildung)

\* dodatni bachelor stepen za medicinska stručna zanimanja (B.A.) moguć (paralelno uz stručno obrazovanje)

\*\* dodatno stručna matura za upis na viši stepen obrazovanja moguć (paralelno uz stručno obrazovanje)

**Schulabschlüsse (staatlich anerkannt)**  
Završeni stepeni obrazovanja (državno priznati)

Abitur, Profil Gestaltungs- und Medien-  
technik (Berufliches Gymnasium in  
3-jähriger Aufbauform)  
Matura, profil tehnika dizajna i medija  
(stručna gimnazija u 3-godišnjem obliku)

Kfm. Berufskolleg Fremdsprachen  
(2-jähriges Berufskolleg)  
Ekonom. stručni koledž strani jezici  
(2-godišnji stručni koledž)

Abitur, Profil Sozialwissenschaft  
(Berufliches Gymnasium in  
3-jähriger Aufbauform)  
Matura, profil socijalne nauke (stručna  
gimnazija u 3-godišnjem obliku)

Schul- und  
Ausbildungsberatung:

jeden Mittwoch von  
15:00-17:00 Uhr  
(außer in den Schulferien)

**Bernd-Blindow-Schulen &  
DIPLOMA Hochschule /  
FH Nordhessen**

Allmannsweilerstraße 104  
88046 Friedrichshafen

Tel.: 07541 - 50120  
www.blindow.de | www.diploma.de



Berufliche Schulen im Bodenseekreis  
Stručne škole u okrugu Bodenskog jezera

## 9.09 Diakonisches Institut für Soziale Berufe

### Berufsfachschule für Pflege, Altenpflege und Altenpflegehilfe in Friedrichshafen

Srednja stručna škola za njegu, njegu starijih osoba i pomoć u njezi starijih osoba u Friedrichshafenu

#### Ausbildung zur Pflegefachfrau / zum Pflegefachmann

Stručno obrazovanje za stručnog njegovatelja/icu

Die Ausbildung zur Pflegefachfrau/zum Pflegefachmann befähigt Sie zur Pflege von Menschen aller Altersstufen im Krankenhaus, Pflegeheim oder ambulant in der eigenen Wohnung. Die Ausbildung dauert in Vollzeit drei Jahre oder in Teilzeit bis maximal fünf Jahre. Sie ist im Blocksystem organisiert und in Deutschland sowie der Europäischen Union anerkannt.

Stručno obrazovanje za stručnog njegovatelja/cu osposobljava Vas za njegu ljudi svih starijih grupa u bolnici, domu za njegu ili ambulantno u vlastitom stanu. Stručno obrazovanje traje u punom vremenu tri godine ili u skraćenom vremenu do maksimalno pet godina. Organizovano je u blok sistemu i priznato je kako u Njemačkoj tako i u Evropskoj uniji.

Ausbildungsbeginn: 1. April und 1. September eines jeden Jahres

Početak stručnog obrazovanja: 1. april i 1. septembar svake godine

Theoretischer Unterricht: 2.100 Stunden

Teoretska nastava: 2.100 sati

Praktische Ausbildung: 2.500 Stunden

Praktično stručno obrazovanje: 2.500 sati

#### Zugangsvoraussetzungen:

- Abitur oder
- Mittlerer Bildungsabschluss oder
- einer als gleichwertig anerkannter Bildungsabschluss oder
- Hauptschulabschluss und eine mindestens 2-jährige abgeschlossene Berufsausbildung oder
- Hauptschulabschluss und eine erfolgreich abgeschlossene landesrechtlich geregelte Assistenz- oder Helferausbildung in der Pflege

Uslovi za prijem:

- matura ili
- srednji završeni stepen obrazovanja ili
- jedan kao istovrijedan priznat završeni stepen obrazovanja ili
- završeni stepen osnovnog obrazovanja i najmanje 2-godišnje završeno stručno obrazovanje ili
- završeni stepen osnovnog obrazovanja i uspješno završeno pokrajinski regulisano stručno obrazovanje za asistenta ili pomagača u njezi

# Steckbrief

## Osnovne informacije

Berufliche Schulen im Bodenseekreis  
Stručne škole u okrugu Bodenskog jezera

### **Berufsfachschule für Pflege, Altenpflege und Altenpflegehilfe in Friedrichshafen**

Srednja stručna škola za njegu, njegu starijih osoba i pomoć u njezi starijih osoba u Friedrichshafenu

#### **Ausbildung zur/m staatlich anerkannten Altenpflegehelfer/in**

Stručno obrazovanje za državno priznatog pomagača njegovatelja za starije osobe

Die einjährige Ausbildung vermittelt Kenntnisse, Fertigkeiten und Fähigkeiten für eine qualifizierte Mitwirkung und Mithilfe bei der Betreuung, Versorgung und Pflege gesunder und kranker älterer Menschen. Sie befähigt dazu, in der stationären, teilstationären, ambulanten und offenen Altenhilfe insbesondere pflegerische und soziale Aufgaben unter Anleitung einer Pflegefachkraft verantwortlich wahrzunehmen. Jednogođišnje stručno obrazovanje posređuje znanja, vještine i sposobnosti za kvalifikovano učešće i pomoć kod brige, zbrinjavanja i njege zdravih i bolesnih starijih osoba. Ono osposobljava to da se u stacionarnoj, polustacionarnoj, ambulatnoj i otvorenoj pomoći za starije osobe, odgovorno ispune naročito njegovateljski i socijalni zadaci uz upute jednog stručnjaka za njegu.

Ausbildungsbeginn: 1. September eines jeden Jahres  
Početak stručnog obrazovanja: 1. septembar svake godine

Theoretischer Unterricht: 700 Stunden  
Teoretska nastava: 700 sati

Praktische Ausbildung: 850 Stunden  
Praktično stručno obrazovanje: 850 sati

#### Zugangsvoraussetzungen:

- Hauptschulabschluss oder ein gleichwertiger Bildungsstand
- Ausbildungsvertrag mit einem von der Schule als geeignet angesehenen Träger einer Einrichtung der Altenhilfe.

#### Uslovi za prijem:

- završeni stepen osnovnog obrazovanja ili istovrijedni stepen obrazovanja
- ugovor o stručnom obrazovanju sa jednim nositeljem jedne ustanove za pomoć starijim osobama kojeg škola smatra odgovarajućim.

Ausreichende deutsche Sprachkenntnisse sind erforderlich.

Wir unterstützen Sie hierbei durch zusätzlichen Deutschunterricht an unserer Schule!

Dovoljno poznavanje njemačkog jezika je potrebno.

Mi Vas pri tome podržavamo dodatnom nastavom njemačkog jezika na našoj školi!

**Diakonisches Institut für Soziale Berufe  
Berufsfachschule für Pflege, Altenpflege und  
Altenpflegehilfe**  
Paulinenstraße 56  
88046 Friedrichshafen

Tel.: 07541 / 399091 – 0  
Fax: 07541 / 399091 – 14

ps-friedrichshafen@diakonisches-institut.de  
www.diakonisches-institut.de

# Steckbrief

## Osnovne informacije

Duale Hochschule  
Dualna visoka škola

### 9.10 Duale Hochschule Baden-Württemberg Ravensburg

Das Merkmal der Dualen Hochschule ist die Verzahnung von Theorie und Praxis in allen Bereichen. Im dualen Studium verbringen die Studierenden jeweils drei Monate beim Studium an der Hochschule und drei Monate in einem Unternehmen. Die Studieninteressierten bewerben sich bei einem Partnerunternehmen, das sie zum Studium an die Duale Hochschule schickt. Die Studierenden bekommen während ihres Studiums fortlaufend eine monatliche Vergütung. 80 % haben bereits direkt nach ihrem Studium einen Arbeitsvertrag in der Tasche.

Karakteristika dualne visoke škole je povezivanje teorije i prakse u svim područjima. U dualnom studiju studenti provode po tri mjeseca na studiju na jednoj visokoj školi i tri mjeseca u jednom preduzeću. Zainteresovani za studij se prijavljuju kod jednog partnerskog preduzeća, koje ih šalje na studij na dualnu visoku školu. Studenti dobivaju tokom svog studija kontinuirano mjesečnu naknadu. 80 % imaju već direktno nakon studija ugovor u radu u džepu.

#### Studiengänge Wirtschaft Campus Ravensburg

Bank  
Industrie  
International Business  
Handel  
Finanzdienstleistungen  
Tourismus/Hotellerie/Gastronomie  
Messe-, Kongress- und Eventmanagement  
Medien- und Kommunikationswirtschaft  
Wirtschaftsinformatik  
Gesundheitsmanagement  
Mediendesign  
Studijski smjerovi ekonomija Campus Ravensburg  
Bankarstvo  
Industrija  
Internacionalno poslovanje  
Trgovina  
Financijske uslužne djelatnosti  
Turizam/Hotelijerstvo/Gastronomija  
Menadžment sajмова, kongresa i događaja  
Medijska i komunikacijska ekonomija  
Ekonomska informatika  
Zdravstveni menadžment  
Medijski dizajn

#### Studiengänge Technik Campus Friedrichshafen

Elektrotechnik  
Wirtschaftsingenieurwesen  
Informatik  
Maschinenbau  
Luft- und Raumfahrttechnik  
Studijski smjerovi tehnika Campus Friedrichshafen  
Elektrotehnika  
Ekonomski inženjering  
Informatika  
Mašinstvo  
Zrakoplovna tehnika i astronautika

#### Zulassungsvoraussetzungen für die Duale Hochschule:

Uslovi za pristup za dualnu visoku školu:

- Hochschulreife
- Bewerbung bei einem Partnerunternehmen der Dualen Hochschule
- Abschluss eines Studienvertrags
- Opća matura za upis na viši stepen obrazovanja
- Prijava kod jednog partnerskog preduzeća dualnog preduzeća
- zaključenje ugovora o studiranju

Im Bodenseekreis gibt es eine Duale Hochschule. U okrugu Bodenskog jezera postoji jedna dualna visoka škola.

Allgemeine Studienberatung  
Opće studijsko savjetovanje

Die Allgemeine Studienberatung der DHBW Ravensburg, Campus Friedrichshafen, ist bei allen Fragen rund um das Studium und die Zulassung behilflich. Opće studijsko savjetovanje DHBW Ravensburg, Campus Friedrichshafen, dostupno je kod svih pitanja u vezi studija i dozvole za studij.

Tel: 0751 - 18999 - 2115  
studieninfo@dhw-ravensburg.de  
www.ravensburg.dhw.de

# Steckbrief

## Osnovne informacije

Universitäten  
Univerziteti

### 9.11 Zeppelin Universität

Die Zeppelin Universität in Friedrichshafen am Bodensee ist eine staatlich anerkannte und vom Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst Baden-Württemberg akkreditierte privatwirtschaftliche Stiftungsuniversität. Zeppelin Univerzitet u Friedrichshafenu na Bodenskom jezeru je državno priznati i od Ministarstva za nauku, istraživanje i umjetnost pokrajine Kunst Baden-Württemberg akreditovani privatni univerzitet zaklade.

#### Fachbereiche

Die ZU verfügt über drei Fachbereiche:  
| Kulturwissenschaften & Kommunikationswissenschaften (KuKoWi)  
| Staats- & Gesellschaftswissenschaften (StaGeWi)  
| Wirtschaftswissenschaften (WiWi)

#### Stručni smjerovi

ZU raspolaže sa tri stručne oblasti:  
| Nauke o kulturi & Nauke o komunikacijama (KuKoNa)  
| Nauke o državi & društvu (DržDruNa)  
| Ekonomske nauke (EN)

#### Masterstudienprogramme (Master of Arts | MA & Master of Science | MSc):

| Corporate Management & Economics | CME (Master of Science) | 1- und 2-jährig  
| General Management | GEMA (Master of Arts) | 2-jährig  
| Pioneering in Arts, Media & the Creative Industries | AMC (Master of Arts) | 1- und 2-jährig, Politics  
| Administration & International Relations | PAIR (Master of Arts) | 1- und 2-jährig

#### Programi za mašter studije (Master of Arts | MA & Master of Science | MSc):

| Corporate Management & Economics | CME (Master of Science) | 1- i 2-godišnji  
| General Management | GEMA (Master of Arts) | 2-godišnje  
| Pioneering in Arts, Media & the Creative Industries | AMC (Master of Arts) | 1- i 2-godišnje, Politics  
| Administration & International Relations | PAIR (Master of Arts) | 1- i 2-godišnje

**ZU Executive Education**  
Am Seemooser Horn 20,  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 6009 - 15060  
zuee@zu.de  
www.zu.de

#### Studienprogramme

Bachelorstudienprogramme (Bachelor of Arts | BA):  
| Corporate Management & Economics | CME | 3- und 4-jährig  
| Communication, Culture & Management | CCM | 4-jährig  
| Sociology, Politics & Economics | SPE | 4-jährig  
| Politics, Administration & International Relations | PAIR | 4-jährig

#### Programi studija

Programi bachelor studija (Bachelor of Arts | BA):  
| Corporate Management & Economics | CME | 3- i 4-godišnji  
| Communication, Culture & Management | CCM | 4-godišnji  
| Sociology, Politics & Economics | SPE | 4-godišnji  
| Politics, Administration & International Relations | PAIR | 4-godišnji

#### Executive / Berufsbegleitende Masterstudienprogramme (Teilzeit) (eMA):

| Family Entrepreneurship | eMA FESH (Executive Master of Arts),  
| Business & Leadership for Engineers | eMA BEL (Executive Master of Arts),  
| Digital Pioneering | eMA DIP (Executive Master of Arts)

#### Executive / Programi mašter studija uz zanimanje (skraćeno vrijeme) (eMA):

| Family Entrepreneurship | eMA FESH (Executive Master of Arts),  
| Business & Leadership for Engineers | eMA BEL (Executive Master of Arts),  
| Digital Pioneering | eMA DIP (Executive Master of Arts)

#### Standorte

ZF Campus der ZU  
Fallenbrunnen 3  
88045 Friedrichshafen

#### SeeCampus

Am Seemooser Horn 20,  
88045 Friedrichshafen

#### Kontakt:

Bewerberberatung  
Fallenbrunnen 3  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 6009 - 2000

bewerberberatung@zu.de  
www.zu.de

## Steckbrief

### Osnovne informacije

Hochschulen  
Visoke škole

#### 9.12 RWU Hochschule Ravensburg-Weingarten

3.500 junge Menschen aus über 70 verschiedenen Ländern studieren an der RWU in den Bereichen Technik, Wirtschaft und Sozialwesen. Kennzeichnend für eine Hochschule der Angewandten Wissenschaften ist der starke Praxisbezug, das Lernen in kleinen Gruppen und der direkte Austausch zwischen den Studierenden und den Professor/innen. 65 Partnerhochschulen auf allen Kontinenten bieten zudem die Möglichkeit zu einem Auslandssemester. Und auch während des Praxissemesters kann internationale Luft geschnuppert werden. Hierfür besteht an der RWU ein ausgezeichnetes Netzwerk aus Industrie, Wirtschaft und dem Sozial- und Gesundheitswesen.

3.500 mladih ljudi iz preko 70 različitih zemalja studiraju na RWU u oblastima tehnike, ekonomije i socijalnog rada. Karakteristično za jednu visoku školu primijenjenih nauka je jaka povezanost sa praksom, učenje u malim grupama i direktna razmjena između studenata i profesora. 65 partnerskih visokih škole na svim kontinentima nude osim toga mogućnost za semestar u inostranstvu. I također tokom semestra u praksi može se isprobati boravak u inostranstvu. Za ovo na RWU postoji odlična mreža industrije, ekonomije i socijalnog rada i zdravstva.

##### Bachelor-Studiengänge:

- Angewandte Informatik
- Angewandte Psychologie
- Betriebswirtschaftslehre und Management
- Elektromobilität und regenerative Energien
- Elektrotechnik und Informationstechnik
- Energie- und Umwelttechnik
- Fahrzeugtechnik
- Fahrzeugtechnik PLUS Lehramt 1
- Gesundheitsökonomie
- Informatik / Elektrotechnik PLUS Lehramt 1
- Internet und Online-Marketing
- Maschinenbau
- Maschinenbau / Fahrzeugtechnik (ausbildungsintegrierend)
- Mediendesign und digitale Gestaltung
- Pflege
- Physical Engineering (Technik Entwicklung)
- Soziale Arbeit
- Wirtschaftsinformatik
- Wirtschaftsinformatik PLUS Lehramt 1
- Wirtschaftsingenieurwesen (Technik-Management)

##### Bachelor-studijski smjerovi:

- Primijenjena informatika
- Primijenjena psihologija
- Ekonomika preduzeća i menadžment
- Elektromobilität i regenerativne energije
- Elektrotehnika i informacijska tehnika
- Energetska i zelena tehnologija
- Automobilska tehnika
- Automobilska tehnika PLUS učiteljsko zanimanje 1
- Zdravstvena ekonomija
- Informatika / Elektrotehnika PLUS učiteljsko zanimanje 1
- Internet i Online-Marketing
- Mašinstvo
- Mašinstvo / Automobilska tehnika (integrisano u stručno obrazovanje)
- Medijski dizajn i digitalni dizajn
- Njega
- Physical Engineering (Tehnika razvoj)
- Socijalni rad
- Ekonomska informatika
- Ekonomska informatika PLUS učiteljsko zanimanje 1
- Ekonomski inženjering (Tehnika-Menadžment)

# Steckbrief

## Osnovne informacije

Hochschulen  
Visoke škole

### Master-Studiengänge:

- Angewandte Gesundheitswissenschaft
- Betriebswirtschaftslehre und Unternehmerisches Handeln
- Electrical Engineering and Embedded Systems
- Informatik
- Mechatronics
- Produktentwicklung im Maschinenbau
- Soziale Arbeit und Teilhabe
- Technik-Management und Optimierung
- Umwelt- und Verfahrenstechnik
- Wirtschaftsinformatik

### Berufsbegleitende Master

- International Business Management
- Management im Sozial- und Gesundheitswesen

### Master studijski smjerovi:

- Primijenjene zdravstvene nauke
- Ekonomika preduzeća i preduzetničko djelovanje
- Electrical Engineering and Embedded Systems
- Informatika
- Mehatronika
- Razvoj proizvoda u mašinstvu
- Socijalni rad i učešće
- Tehnika-Management i optimizacija
- Zelena tehnologija i procesna tehnika
- Ekonomska informatika

### Master koji prati zanimanje

- International Business Management
- Management u socijalnom radu i zdravstvu

RWU Hochschule  
Ravensburg-Weingarten

Doggenriedstraße  
88250 Weingarten  
Tel.: 0751 - 5010

info@rwu.de  
www.rwu.de



**ANGEBOTE IN  
FRIEDRICHSHAFEN  
PONUDE U  
FRIEDRICHSHAFENU  
10.0**

**Angebote in Friedrichshafen**  
Ponude u Friedrichshafenu

**Beratungsstellen**  
Savjetovališta

**10.01**

**Kinderschutzbund**  
Udruženje za zaštitu djece

**10.02**

**Caritas**  
Caritas

**10.03**

**Bildungs- und Teilhabepaket**  
Obrazovni paket i paket učešća

**10.04**



## **10.01 Beratungsstellen** **10.01 Savjetovališta**

Eine Beratungsstelle beantwortet Ihre Fragen zu bestimmten Themen. Hier gibt es Orientierung und Unterstützung für die unterschiedlichsten Lebensbereiche. Savjetovališta Vam odgovara na pitanja o određenim temama. Ovdje postoji orijentacija i podrška za razna životna područja

## Angebote in Friedrichshafen Ponude u Friedrichshafenu

### Beratungsstellen Savjetovalište

**Abteilung Integration**  
Odjel za integraciju

Das Team der Abteilung Integration im Amt für Soziales, Familie und Jugend (SFJ) ist Ansprechpartner für Zugewanderte und Geflüchtete, Institutionen, Ämter, Vereine, Verbände und Initiativen zu allen Fragen im Bereich Migration und Integration. Die Abteilung Integration unterstützt die Steuerung der Integrationsarbeit in Friedrichshafen, fördert die Vernetzung der beteiligten Akteure und entwickelt gemeinsam mit ihnen bedarfsorientierte Projekte und Maßnahmen. Ziele sind die gleichberechtigte Teilhabe von zugewanderten und geflüchteten Einwohnerinnen und Einwohnern der Stadt in allen Lebenslagen und die Sicherung des sozialen Friedens.

Tim u odjelu za integraciju u Službi za socijalna, porodična i pitanja omladine (SSPO) je kontakt partner za doseljene i izbjegle, institucije, službe, udruženja, saveze i inicijative o svim pitanjima u oblasti migracije i integracije. Odjel za integraciju podržava upravljanje integracionog rada u Friedrichshafenu, podstiče umrežavanje uključenih aktera i razvija zajedno sa njima projekte i mjere koji su orijentisani prema potrebi. Ciljevi su ravnopravno učešće doseljenih i izbjeglih stanovnika grada u svim životnim situacijama i osiguranje socijalnog mira.



Die Integrationsmanagerinnen und -manager unterstützen Geflüchtete in Friedrichshafen bei deren Integration in die Gesellschaft und verweisen je nach Bedarfslage an weitere Fachdienste vor Ort.

Menadžeri za integraciju podržavaju izbjegle u Friedrichshafenu u njihovoj integraciji u društvo i upućuje prema potrebi na dalje stručne službe na licu mjesta.

**Abteilung Integration**  
Odjel za integraciju

Tel.: 07541 - 203 2020  
Schanzstraße 14  
88045 Friedrichshafen

[n.garvin@friedrichshafen.de](mailto:n.garvin@friedrichshafen.de)  
[www.integration.friedrichshafen.de](http://www.integration.friedrichshafen.de)

# Angebote in Friedrichshafen Ponude u Friedrichshafenu

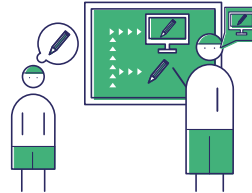
## Beratungsstellen Savjetovalište

Staatliches Schulamt Markdorf  
Državna školska služba Markdorf



Die Staatlichen Schulämter sind eine untergeordnete Behörde des Kultusministeriums. Ihre Aufgabe ist die Schulaufsicht und Beratung der Schulen. Das staatliche Schulamt ist außerdem zuständig für die Lehrerversorgung und für die Verteilung der Lehrkräfte auf die Schulen. Državne školske službe su podređene službe Ministarstva kulture. Njihov zadatak je nadzor škola i savjetovanje škola. Državna školska služba je pored toga nadležna za pronalazak učitelja i raspored učitelja na škole.

Schulpsychologische Beratungsstelle  
Školsko psihološko savjetovalište



Die schulpsychologische Beratungsstelle hilft und unterstützt bei schwierigen schulischen Situationen, bei Schullaufbahnfragen wie z.B. Schulwechsel und Klassenwiederholung, bei Lernproblemen und Schulverweigerung und vieles mehr. Sie berät Schüler, Eltern und Lehrkräfte. Školsko psihološko savjetovalište pomaže i podržava kod teških školskih situacija, kod pitanja u vezi daljeg školovanja, kao npr. promjena škole i ponavljanje razreda, kod problema u učenju i odbijanja odlaska u školu i mnogo toga više. Ono savjetuje učenike, roditelje i nastavnike.

### Staatliches Schulamt Markdorf

Am Stadtgraben 25  
88677 Markdorf  
Tel.: 07544 - 50970  
poststelle@ssa-mak.kv.bwl.de  
www.schulamt-markdorf.de

## Angebote in Friedrichshafen Ponude u Friedrichshafenu

### Beratungsstellen Savjetovalište

#### Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE), DRK

Migraciono savjetovalište za odrasle doseljenike (MBE), DRK crveni krst

Die Migrationsberatung beim Deutschen Roten Kreuz Bodenseekreis e.V. richtet sich an alle Menschen, die neu nach Deutschland gekommen sind und eine Bleibeperspektive haben. Die Migrationsberatungsstelle verfügt aufgrund ihrer vielfältigen Aufgaben über ein umfangreiches Netzwerk und ist daher auch kompetenter Ansprechpartner zu den vielfältigen Fragen des Ankommens in Deutschland.

Migraciono savjetovalište kod Njemačkog crvenog krsta okruga Bodenskog jezera usmjereno je na sve ljude koji su nedavno došli u Njemačku i imaju perspektivu za ostanak.

Migraciono savjetovalište raspolaže na osnovu svojih raznovrsnih zadataka sa obimnom mrežom i zbog toga je kompetentan kontakt partner za raznovrsna pitanja kod dolaska u Njemačku.

#### Beratung zu allen Themen des täglichen Lebens:

- Integrationskurse und weitere Sprachkurse
- Unterstützung im Umgang mit Behörden und Einrichtungen ( z.B. Agentur für Arbeit, Jobcenter, Ausländeramt usw.)
- Klärung rechtlicher Fragen zum Aufenthalt (z.B. Familiennachzug, Einbürgerung, Niederlassungserlaubnis)
- Familie, Erziehung, Schule, Gesundheit
- Freizeit- und Kontaktmöglichkeiten
- Anerkennung ausländischer Zeugnisse
- Unterstützung bei der beruflichen Integration, bei Bewerbungen
- Suche nach geeigneter Betreuung für Ihre Kinder, während der Teilnahme am Integrationskurs
- Schulden
- Sonstige persönliche Themen und Fragen

Savjetovanje o svim temama svakodnevnog života:

- Kursevi za integraciju i ostali jezički kursevi
- Podrška u postupanju sa službama i ustanovama (npr. služba za zapošljavanje, Jobcenter, služba za strance itd.)
- Razjašnjenje pravnih pitanja o boravku (npr. dolazak porodice, dobivanje državljanstva, dozvola za naseljenje)
- Porodica, vaspitanje, škola, zdravlje
- Mogućnosti za slobodno vrijeme i kontakt
- Priznanje inostranih svjedočanstava
- Podrška kod profesionalne integracije, kod prijava za posao
- Traženje odgovarajuće mogućnosti za čuvanje Vaše djece, tokom učestovanja u integracionom kursu
- Dugovi
- Ostale lične teme i pitanja

Die Beratung ist vertraulich und kostenlos.

Savjetovanje je povjerljivo i besplatno.

Barbara Ludwig  
Tel.: 07541 - 504 132  
barbara.ludwig@drk-kv-bodenseekreis.de

und  
Natalie Ammon  
Tel.: 07541 - 504 115  
natalie.ammon@drk-kv-bodenseekreis.de

DRK Kreisverband Bodenseekreis e.V.  
Rotkreuzstraße 2  
88046 Friedrichshafen  
www.drk-kv-bodenseekreis.de/  
angebote/existenzsichernde-hilfe/  
migration-und-integration.html

und  
Andrea Obad  
Tel.: 07541 - 504 156  
andrea.obad@drk-kv-bodenseekreis.de

Terminvergabe  
Mo - Do 10-12 14-16 Uhr  
Fr. 10-12  
offene Sprechstunde  
Do 15-18 Uhr

## Angebote in Friedrichshafen Ponude u Friedrichshafenu

### Beratungsstellen Savjetovališta

#### Jugendmigrationsdienst (JMD), CJD Služba za migracije omladine (JMD), CJD

Jugendmigrationsdienste (JMD) begleiten junge Menschen mit Migrationshintergrund im Alter von 12 bis 27 Jahren mittels individueller Angebote und professioneller Beratung bei ihrem schulischen, beruflichen und sozialen Integrationsprozess in Deutschland. Individuelle Unterstützung, Gruppen- und Bildungsangebote sowie eine intensive Vernetzung mit Schulen, Ausbildungsbetrieben, Integrationskursträgern und anderen Einrichtungen der Jugendhilfe zählen zu den wesentlichen Aufgaben des JMD.

Služba za migracije omladine (JMD) prati mlade ljude sa migracionom pozadinom u starosti od 12 do 27 godina uz pomoć individualnih ponuda i profesionalnog savjetovanja u njihovom školskom, profesionalnom i socijalnom procesu integracije u Njemačkoj. Individualna podrška, ponude za grupe i obrazovanje kao i intenzivno umrežavanje sa školama, preduzećima za stručno obrazovanje, nositeljima kurseva za integraciju i ostalih ustanova za pomoć omladini ubrajaju se u važne zadatke JMD.

#### Antidiskriminierungsberatung im Bodenseekreis, CJD

Savjetovanje protiv diskriminacije u okrugu Bodenskog jezera CJD.

Als Beratungsstelle gegen Diskriminierung bietet das CJD Friedrichshafen eine lokale Anlaufstelle für von Diskriminierung Betroffene. Qualifizierte Fachkräfte unterstützen Menschen dabei, einen für sich angemessenen Umgang mit selbsterfahrener Diskriminierung zu finden. Sie beraten über den rechtlichen Rahmen von Diskriminierung, bieten psychosoziale Begleitung sowie Unterstützung bei der Auswahl und Umsetzung verschiedener Interventionsmöglichkeiten. Neben der individuellen Beratung bietet die Anlaufstelle gegen Diskriminierung Räume für betroffene Gruppen, sich für eine gerechtere Teilhabe und Anerkennungskultur einzusetzen (Empowerment). Die Beratungsstelle wendet sich gegen alle Formen der Diskriminierung. Sie ist kostenlos, unabhängig, konfessionsneutral und selbstverständlich vertraulich.

Kao savjetovališta protiv diskriminacije CJD Friedrichshafen pruža lokalno kontakt mjesto za osobe pogođene diskriminacijom. Kvalificirani stručnjaci podržavaju ljude u tome da pronađu za sebe prikladan način postupanja sa diskriminacijom iz svog iskustva. Oni savjetuju o pravnom okviru diskriminacije, pružaju psihosocijalnu pratnju kao i podršku kod izbora i provođenja različitih mogućnosti intervencije. Pored individualnog savjetovanja, kontakt mjesto protiv diskriminacije pruža prostore za pogođene grupe, da se zauzmu za pravednije učešće i kulturu priznavanja (Empowerment). Savjetovališta se obraća protiv svih oblika diskriminacije. Ono je besplatno, nezavisno, vjerski neutralno i naravno povjerljivo.

Als Mitglied der Landesarbeitsgemeinschaft (LAG) Antidiskriminierungsberatung Baden-Württemberg orientiert sich die Beratungsstelle an den Qualitätsstandards des Antidiskriminierungsverbands Deutschland (advd).

Kao član pokrajinske radne zajednice (LAG) Savjetovališta protiv diskriminacije pokrajine Baden-Württemberg orijentira se kao savjetovališta na standarde kvalitete Saveza protiv diskriminacije Njemačke (advd).

#### JMD Christliches Jugenddorfwerk Deutschlands e.V. (CJD)

Karin Voigt  
Konstantin-Schmäh-Straße 31  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 2075 13

[karin.voigt@cjd.de](mailto:karin.voigt@cjd.de)  
[www.jugendmigrationsdienste.de/  
jmd/friedrichshafen/](http://www.jugendmigrationsdienste.de/jmd/friedrichshafen/)

#### Antidiskriminierungsstelle Bodensee-Oberschwaben

Felicia Afriyie  
Tel.: 07541 - 2075 272  
[antidiskriminierungsstelle.fn@cjd.de](mailto:antidiskriminierungsstelle.fn@cjd.de)

## Angebote in Friedrichshafen Ponude u Friedrichshafenu

### Beratungsstellen Savjetovalište

**Integrationszentrum Friedrichshafen**  
Integracioni centar Friedrichshafen

Beratungs- und Anlaufstelle für Geflüchtete sowie Migranten und Migrantinnen  
Johanniter-Unfall-Hilfe e.V.  
Savjetovalište i kontakt mjesto za izbjegle kao i migrante i migrantkinje  
Johanniter-Unfall-Hilfe e.V.

**Johanner Regionalverband  
Oberschwaben/Bodensee**

Dienststelle Friedrichshafen  
Schnetzenhauser Straße 2  
88048 Friedrichshafen

Tel.: 07541 - 38310

[integrationszentrum.friedrichshafen@johanniter.de](mailto:integrationszentrum.friedrichshafen@johanniter.de)

[www.johanniter.de/oberschwaben-bodensee](http://www.johanniter.de/oberschwaben-bodensee)

## Angebote in Friedrichshafen Ponude u Friedrichshafenu

### 10.02 Kinderschutzbund 10.02 Savez za zaštitu djece

#### **Der Kinderschutzbund Ortsverband Friedrichshafen e.V.**

Der Kinderschutzbund ist ein Verein, der sich für Kinder einsetzt, für die Rechte von Kindern, für eine kinderfreundliche Gesellschaft und für den Schutz der Kinder vor Diskriminierung.

##### Angebote:

- Kindernest
- Offener Kleiderschrank
- Ausgabe von Babysitter-Listen
- Begleiteter Umgang
- Mediation

Deutscher Kinderschutzbund  
Ortsverband Friedrichshafen e. V.  
Schanzstraße 19  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541/22124  
geschaefstelle@kinderschutzbund-fn.de  
www.kinderschutzbund-friedrichshafen.de

#### **Offener Kleiderschrank**

Unser Kleiderschrank bietet Familien jeden Donnerstag (außer Schulferien) von 14.30 bis 17.00 Uhr gegen eine kleine Gebühr gut erhaltene Kinderbekleidung, Kinderzubehör und Spielsachen.

#### **Babysitter-Listen**

Jugendliche ab 14 Jahren machen bei der VHS einen Babysitterkurs und anschließend ein zweitägiges Praktikum in einem Kindergarten. Die Jugendlichen erhalten ein Babysitter-Zertifikat und lassen sich auf einer Babysitter-Liste eintragen, die beim Kinderschutzbund OV Friedrichshafen erhältlich ist.

#### **Savez za zaštitu djece Mjesno udruženje Friedrichshafen e.V.**

Savez za zaštitu djece je jedno udruženje, koje se zalaže za djecu, za prava djece, za društvo koje je prijateljski nastrojeno prema djeci i za zaštitu djece od diskriminacije.

##### Ponude:

- Dječije gnijezdo
- Otvoreni ormar za djecu
- Davanje listi dadilja
- Pratnja
- Medijacija

Deutscher Kinderschutzbund  
Ortsverband Friedrichshafen e. V.  
Schanzstraße 19  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541/22124  
geschaefstelle@kinderschutzbund-fn.de  
www.kinderschutzbund-friedrichshafen.de

#### **Otvoreni ormar za odjeću**

Naš ormar za odjeću nudi porodicama svakog četvrtka (osim školskog raspusta) od 14.30 do 17.00 sati dobro očuvanu dječiju odjeću, dječiji pribor i igračke za nisku taksu.

#### **Listi dadilja**

Omladina od 14 godina starosti pohađa kurs za babysittera kod VHS a nakon toga dvodnevnu praksu u jednom vrtiću. Omladima dobija certifikat za babysittera i upisuje se u listu babysittera, koja je dostupna kod Saveza za zaštitu djece Friedrichshafen.

## Angebote in Friedrichshafen Ponude u Friedrichshafenu

### 10.02 Kinderschutzbund 10.02 Savez za zaštitu djece

#### Kindernest

Hier kann Ihr Kind stundenweise betreut werden. Eine Voranmeldung ist nicht erforderlich.

Von Montag bis Samstag kümmern sich zu den angegebenen Öffnungszeiten jeweils eine Erzieherin bzw. eine mit Babysit-terzertifikat ausgezeichnete Schülerin liebevoll um Ihren Nachwuchs. Sie können inzwischen Ihre Einkäufe erledigen, Termine wahrnehmen oder einfach mal eine Auszeit nehmen.  
Telefon 07541 - 35241

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 08.00 – 18.00 Uhr  
Sa.: 10.00 – 14.00 Uhr

#### Kosten der Betreuung:

1. Kind: 3,00€ / Stunde  
2. Kind: 1,50€ / Stunde  
Ermäßigungen:  
10er Karte 25,00€ (2,50 / Stunde)

Wochenkarte:  
12 Stunden 21,00€ (2,00€ / Stunde)

Gültigkeit: eine Kalenderwoche

#### Dječije gnijezdo

Ovdje se Vaše dijete može čuvati po satu. Prethodna prijava nije potrebna.

Od ponedjeljka do subote u navedenom radnom vremenu po jedna vaspitačica odnosno učenica koja ima certifikat za dadilju se brižno brinu za Vaše dijete. U međuvremenu možete da obavite kupovinu, odete na zakazane termine ili se jednostavno odmorite.  
Telefon 07541 - 35241

#### Radno vrijeme:

Po. – Pe.: 08.00 – 18.00 sati  
Su.: 10.00 – 14.00 sati

#### Troškovi čuvanja:

1. Dijete: 3,00€ / sat  
2. Dijete: 1,50€ / sat  
Sniženja:  
Karta za 10-icu 25,00€ (2,50 / sati)

Sedmična karta:  
12 sati 21,00€ (2,00€ / sati)

Važenje: jedna kalendarska sedmica

Ausführliche Informationen finden  
Sie unter:  
Detaljne informacije dobićete ovdje:

Schanzstraße 19  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 35241



## Angebote in Friedrichshafen Ponude u Friedrichshafenu

### 10.03 Caritas 10.03 Caritas

#### Caritas Sprachförder- und Elternbildungsangebote

Caritas ponude za podsticanje jezičkih vještina i obrazovanje roditelja

Die Caritas Bodensee Oberschwaben bietet mit unterschiedlichen Sprachförderangeboten (Griffbereit, Rucksack in Kita und Grundschule) eine Unterstützung zur frühzeitigen Bildung von Kindern mit Migrationshintergrund an. Neben der Sprachförderung der Kinder werden die Eltern für die Begleitung ihrer Kinder unterstützt. Caritas Bodenskog jezera Gornje Švapske pruža sa različitim ponudama za podsticanje jezičkih vještina (spremni za polazak, rucksak u vrtiću i osnovnoj školi) podršku za rano obrazovanje djece sa migracionom pozadinom. Pored podsticanja jezičkih vještina djece, pruža se podrška roditeljima za pratnju njihove djece.

Des Weiteren bietet die Caritas weitere Angebote für Eltern, um ihre Erziehungskompetenz zu stärken (Mach dich stark).

Das Angebot „Zu Hause in Friedrichshafen: Guten Tag – Merhaba – Dobar dan...“ bildet Menschen aus unterschiedlichen Kulturkreisen zu Stadtteilnetzwerkern aus. Diese wirken in den unterschiedlichen Stadtteilen und sind Brückenbauer zwischen den Kulturen und Multiplikatoren zu verschiedenen Angeboten.

Nadalje Caritas pruža dalje ponude za roditelje, da bi ojačali svoje odgojne vještine (osnaži se).

Ponuda „U Friedrichshafenu kao kod kuće: Guten Tag – Merhaba – Dobar dan...“ pretvara ljude iz različitim kulturnih krugova u osobe koje povezuju u gradskim kvartovima. Isti djeluju u različitim dijelovima grada i predstavljaju graditelje mostova između kultura i multiplikatori različitih ponuda.

#### Caritas Bodensee-Oberschwaben

Constanze Rauch  
Liebfrauenstraße 25  
88250 Weingarten  
Tel.: 0751-999234-16  
Mobil: 0176 13625663

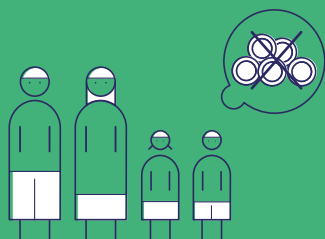
[rauch.c@caritas-bodensee-oberschwaben.de](mailto:rauch.c@caritas-bodensee-oberschwaben.de)

[www.caritas-bodensee-oberschwaben.de/hilfeundberatung/integration-und-migration/sprachfoerderung/sprachfoerderung](http://www.caritas-bodensee-oberschwaben.de/hilfeundberatung/integration-und-migration/sprachfoerderung/sprachfoerderung)

## Angebote in Friedrichshafen Ponude u Friedrichshafenu

### 10.04 Bildungs- und Teilhabe Paket 10.04 Paketi obrazovanja i učešća

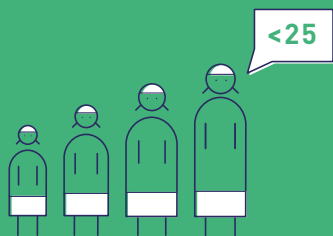
#### Finanzielle Unterstützung für Familien Financijska podrška za porodice



Der Bodenseekreis unterstützt Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene aus Familien mit geringem Einkommen. Okrug Bodenskog jezera podržava djecu, omladinu i mlade odrasle iz porodica sa niskim primanjima.

Diese Unterstützung heißt: Leistungen für Bildung und Teilhabe. Viele sagen dazu auch: Bildungs-Paket. Leistung bedeutet hier: Sie müssen weniger bezahlen oder Sie müssen gar nichts bezahlen.

Ova podrška znači: Davanja za obrazovanje i učešće. Mnogi kažu također: Paket za obrazovanje. Davanje ovdje znači: Plaćate manje ili ne morate ništa plaćati.



**Wichtig:** Ihre Kinder müssen unter 25 sein.

**Važno:** Vaša djeca moraju biti ispod 25 godina starosti.

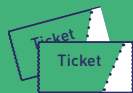
## Angebote in Friedrichshafen Ponude u Friedrichshafenu

### Bildungs- und Teilhabe Paket Education and integration package

#### Finanzielle Unterstützung für Familien Financijska podrška za porodice

#### Wofür gibt es die Unterstützung?

Okrug Bodenskog jezera podržava djecu, omladinu i mlade odrasle iz porodica sa niskim primanjima.



**Ausflüge und Fahrten zum Beispiel mit Kita, Schule oder Hort.**

Ova podrška znači: Davanje za obrazovanje i učešće. Mnogi kažu također: Paket za obrazovanje. Davanje ovdje znači: Plaćate manje ili ne morate ništa plaćati.



**Geld für Sachen für die Schule. Zum Beispiel: Schulranzen, Bücher, Hefte.**

Važno: Vaša djeca moraju biti ispod 25 godina starosti.



**Fahrten zur Schule mit Bus oder Bahn: Wenn die Schule zu weit weg ist. Es gibt genaue Regeln, wie weit die Schule weg sein muss.**

Vožnja do škole s autobusom ili tramvajem: Kada je škola predaleko. Postoje točna pravila, koliko daleko škola mora biti udaljena.

Es gibt genaue Regeln, wie weit die Schule weg sein muss.



**Hilfe beim Lernen: Nachhilfe, wenn die Schule sagt: Ihr Kind braucht Nachhilfe.**

Pomoć kod učenja: Instrukcije, kada škola kaže: Vašem djetetu su potrebne instrukcije.



**Mittagessen in Kita, Schule oder Hort.**

Ručak u vrtiću, školi ili obdaništu.

#### Für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren

Za djecu i omladinu ispod 18 godina starosti

**15 €**



Es werden jeden Monat bis 15 Euro bezahlt.

Plaća se svaki mjesec do 15 EUR.

Ihr Kind kann aussuchen, was bezahlt werden soll. Zum Beispiel Sport im Verein, Musikunterricht. Das Geld wird an den Verein oder Kurs gezahlt. Ihr Kind kann einfach mitmachen.

Vaše dijete može izabrati što će se platiti. Na primjer sportski klub, glazbena nastava. Novac se plaća klubu ili za kurs. Vaše dijete može jednostavno učestvovati.

## Angebote in Friedrichshafen Ponude u Friedrichshafenu

### Bildungs- und Teilhabe Paket Education and integration package

#### Finanzielle Unterstützung für Familien Financijska podrška za porodice

**Wer bekommt Hilfe?**  
Ko dobiva pomoć?

**Wo stelle ich den Antrag?**  
Gdje predajem zahtjev?

Sie oder Ihr Kind bekommen:  
Vi ili Vaše dijete primete:

- ! Arbeitslosengeld II  
Novac za slučaj nezaposlenosti II
- ! Sozialgeld  
Socijalni novac
- ! Sozialhilfe  
Socijalna pomoć
- ! Wohngeld  
Novac za stanovanje
- ! Kinderzuschlag  
Dječiji dodatak
- ! Leistungen nach dem  
Asylbewerberleistungsgesetz  
Davanja prema Zakonu o davanjima  
tražiteljima azila

Damit Sie eine Unterstützung bekommen, müssen Sie einen Antrag stellen.  
Da bi dobili podršku, morate da predate zahtjev.



Dann können Sie Leistungen aus dem Bildungspaket beantragen.  
Tada možete da predate zahtjev za davanja iz paketa za obrazovanje.

#### Jobcenter Bodenseekreis

Albrechtstraße 75  
88045 Friedrichshafen  
Tel.: 07541 - 2040

[www.bodenseekreis.de/soziales-gesundheit/geldleistungen/bildungs-und-teilhabe-paket](http://www.bodenseekreis.de/soziales-gesundheit/geldleistungen/bildungs-und-teilhabe-paket)

**Stadt Friedrichshafen**

Amt für Soziales, Familie und Jugend  
Abteilung Integration  
Adenauerplatz 1  
88045 Friedrichshafen

Tel. 07541 - 203 2020  
[www.friedrichshafen.de](http://www.friedrichshafen.de)

V. i. S. d. P.:  
Natascha Garvin und Ines Weber,  
Amt für Soziales, Familie und Jugend

Alle Angaben ohne Gewähr. Stand 02/2020

**Grad Friedrichshafen**

Služba za socijalna, porodična i pitanja omladine  
Odjel za integraciju  
Odjel za učešće omladine / Otvoreni rad sa djecom i omladinom

Stadt Friedrichshafen  
Amt für Soziales, Familie und Jugend  
Abteilung Integration  
Adenauerplatz 1  
88045 Friedrichshafen

Tel. 07541 - 203 2020  
[www.friedrichshafen.de](http://www.friedrichshafen.de)

Odgovorni u smislu Zakona o novinarstvu:  
Natascha Garvin i Ines Weber,  
Služba za socijalna, porodična i pitanja omladine

Sve informacije bez garancije. Izdanje 02/2020

